ABBÉ JEAN LARRASQUET
Docteur ès lettres, Lauréat de l'Institut

CONVERSATIONS LATINES

FRANÇAIS - LATIN

avec vocabulaire des mots employés

CLASSE DE SIXIÈME ET DE CINQUIÈME

Société d'Études et d'Éditions pour l'Éducation
ANGERS
1948

SOCIÉTÉ D'ÉTUDES ET D'ÉDITIONS POUR L'ÉDUCATION
8, rue Thiers, **ANGERS** (M.-et-L.)
C.C.P. Paris 560.082 Téléphone 59-94

DU MÊME AUTEUR

VERS UN RAJEUNISSEMENT DES MÉTHODES LATINES.
1 vol. 12 × 14,5 (épuisé).

TEXTES GRADUÉS LATIN-FRANÇAIS.
Classe de 6e : 1 vol. in-8 coquille.
Classe de 5e : 1 vol. in-8 coquille.
Classe de 4e : 1 vol. in-8 coquille.
Classe de 3e : 1 vol. in-8 coquille (en préparation).
Classe de 2e : 2 vol. in-8 coquille.
Classe de 1re : 2 vol. in-8 coquille.
Livre du Maître pour chacune de ces classes (sauf pour 5e et 6e).

CONVERSATIONS LATINES.
Classes de 6e et de 5e : 1 vol. in-8 coquille.

EN PRÉPARATION

GRAMMAIRE LATINE ET EXERCICES.

CHEZ LE MÊME ÉDITEUR

LOTO-LATIN.
Méthode de Pierre Nital. — Prix 110 fr., franco 125 fr.
Permet d'assimiler jusqu'à l'automatisme les déclinaisons et conjugaisons latines à condition d'y consacrer 20 minutes par jour pendant six semaines.

TRAITÉ D'ANALYSE GUILLER.
Par l'étude de l'analyse française introduit directement à l'analyse latine (étude des subordonnants).

MÉTHODES D'ANGLAIS (voir en dernière page couverture).

PÉDAGOGIE (voir en dernière page couverture).

Tous droits réservés pour tous Pays.

Jean LARRASQUET
Docteur ès Lettres
Lauréat de l'Institut

CONVERSATIONS LATINES

FRANÇAIS-LATIN

avec vocabulaire des mots employés

CLASSES DE SIXIÈME ET DE CINQUIÈME

SOCIÉTÉ D'ÉTUDES ET D'ÉDITIONS
POUR L'ÉDUCATION
ANGERS

—

1948

Imprimatur :

Bajonae, die 3a Novembris 1948

† Leo ALBERTUS

épisc. Bajonensis

AVANT-PROPOS

Entre autres conditions essentielles, un système idéal d'enseignement des langues vivantes devrait permettre de penser dans l'idiome étranger, sans l'intermédiaire de la traduction; il devrait aboutir à cette aisance naturelle et instinctive de la parole que nous constatons dans l'usage du parler maternel.

Sur cette observation, l'accord est, sans nul doute, unanime. Dans la pratique, les divergences se révèlent. Mais, si nous consultons les faits, nous constatons que la conversation donne une vie nouvelle à l'apprentissage de toute langue. Méthodiquement et raisonnablement conduite, elle a un rôle important et particulièrement efficace.

Nous avons voulu, — pour la première fois, il y a vingt-trois ans, — voir si la conversation pouvait convenir aussi bien au latin qu'à l'anglais, à l'espagnol, à l'italien ou au chinois.

Une occasion favorable nous était offerte. Chargé, en répétitions, d'un élève de cinquième, nous pûmes aboutir à des résultats très significatifs. D'autres expériences, faites à des dates diverses, de 1931 à 1944, avec des jeunes gens de onze à seize ans, nous avons pu, à la lumière des faits, formuler les conclusions suivantes : la conversation latine permet de réaliser des progrès importants, dans la connaissance de cette langue ancienne, à plusieurs conditions : que l'élève soit doué d'une mémoire auditive *moyenne, tout au moins*; — qu'il ait une finesse d'esprit suffisante; — que la grammaire latine soit convenablement apprise, par des exercices, surtout oraux, sur les règles courantes; — que le professeur puisse veiller à la latinité des questions et des réponses; — qu'il mette vie et intérêt dans ces exercices; — que ceux-ci soient périodiques, plus fréquents que prolongés.

A nos collègues qui consentent à organiser un essai méthodique, dès la sixième ou la cinquième, nous ne pouvons alléguer que l'expérience personnelle, mais nous en garantissons le sérieux et les fruits, qui peuvent se formuler ainsi : 1° avec les élèves *très bien* doués de *finesse d'esprit* et de *mémoire auditive*, le bénéfice de la conversation raisonnablement pratiquée est brillant, de la sixième à la première; 2° Avec les élèves de *finesse moyenne* et de *bonne mémoire auditive*, le profit est *important*, dans toutes les classes; 3° Avec les élèves de *finesse médiocre* et de *mémoire auditive moyenne*, les résultats sont encore *intéressants* — sans plus — en sixième et en cinquième *seulement*.

Les fruits de la conversation latine consistent dans une assimilation rapide du vocabulaire et de la morphologie; dans une facilité marquée à saisir d'instinct la signification d'un texte *lu* ou *parlé*.

La raison de ces faits doit être demandée à la psychologie : une langue s'apprend *par l'oreille*, à l'âge de l'« enseignement secondaire », beaucoup plus sûrement et plus vite qu'à l'aide d'un savant in-quarto, d'un usage trop souvent mal entendu.

J. L.

CONVERSATIONS LATINES

I — CLASSE DE SIXIÈME

I. — PREMIÈRE CONVERSATION

(La lettre P indique le professeur; l'initiale E désigne l'élève.)

P. — Le laboureur a des roses.
— Qu'est-ce qu'il a, le laboureur?
E. — Des roses.
P. — Qui est-ce qui a des roses?
E. — Le laboureur.
P. — La jeune fille orne la table (avec) des roses.
— Qui orne la table (avec) des roses?
E. — La jeune fille.
P. — Qu'est-ce que la jeune fille orne?
E. — La table.
P. — Comment orne-t-elle la table?
E. — Avec des roses.
P. — Les roses ornent l'autel.
— Qu'est-ce qui orne l'autel?
E. — Les roses.
P. — Qu'est-ce que les roses ornent?
E. — L'autel.
P. — La jeune fille donne des roses à la déesse.
— Qui donne des roses à la déesse?
E. — La jeune fille.
P. — Qu'est-ce que la jeune fille donne à la déesse?
E. — Des roses.
P. — La colombe évite les flèches des laboureurs.
— Qu'est-ce que la colombe évite?
E. — Les flèches des laboureurs.
P. — Les roses ont des épines.
— Qu'est-ce qui a des épines?
E. — Les roses.
P. — Qu'est-ce qu'ont les roses?
E. — Des épines.

P. — Agricola habet rosas.
— Quid habet agricola?
E. — Rosas.
P. — Quis habet rosas?
E. — Agricola.
P. — Puella ornat mensam rosis.
— Quae ornat mensam rosis?
E. — Puella.
P. — Quid ornat puella?
E. — Mensam.
P. — Quomodo ornat mensam?
E. — Rosis.
P. — Rosae ornant aram.
— Quid ornat aram?
E. — Rosae.
P. — Quid ornant rosae?
E. — Aram.
P. — Puella dat rosas deae.
— Quae dat rosas deae?
E. — Puella.
P. — Quid puella dat deae?
E. — Rosas.
P. — Columba vitat sagittas agricolarum.
— Quid vitat columba?
E. — Sagittas agricolarum.
P. — Rosae habent spinas.
— Quid habet spinas?
E. — Rosae.
P. — Quid habent rosae?
E. — Spinas.

II. — DEUXIÈME CONVERSATION

P. — Les épines de la couronne blessent la déesse.
— Qu'est-ce qui blesse la déesse?
E. — Les épines de la couronne.
P. — Qui blessent-elles, les épines?
E. — La déesse.
P. — La fille du laboureur orne les autels de roses.
— Qu'est-ce qu'elle orne la fille du laboureur?
E. — Les autels.
P. — Comment orne-t-elle les autels?
E. — (Avec) des roses.
P. — Qui orne les autels (avec) des roses?
E. — La fille du laboureur.
P. — L'agrément de la jeune fille charme le laboureur.
— Qu'est-ce qui charme le laboureur?
E. — L'agrément de la jeune fille.
P. — Qui charme-t-il l'agrément de la jeune fille?
E. — La laboureur.
P. — La bienveillance de (sa) maîtresse plaît à la jeune fille.
— Qu'est-ce qui plaît à la jeune fille?
E. — La bienveillance de (sa) maîtresse.
P. — A qui plaît la bienveillance de (sa) maîtresse?
E. — A la jeune fille.
P. — De nombreuses bêtes sauvages sont dans les bois.
— Qu'est-ce qu'il y a dans les bois?
E. — De nombreuses bêtes sauvages.

P. — Spinae coronae vulnerant deam.
— Quid vulnerat deam?

E. — Spinae coronae.
P. — Quam vulnerant spinae?

E. — Deam.
P. — Filia agricolae ornat aras rosis.
— Quid ornat filia agricolae?

E. — Aras.
P. — Quomodo ornat aras?

E. — Rosis.
P. — Quae ornat aras rosis?

E. — Filia agricolae.
P. — Gratia puellae juvat agricolam.
— Quid juvat agricolam?

E. — Gratia puellae.

P. — Quem juvat gratia puellae?

E. — Agricolam.
P. — Benevolentia dominae placet puellae.
— Quid placet puellae?

E. — Benevolentia dominae.

P. — Cui placet benevolentia dominae?
E. — Puellae.
P. — Multae ferae sunt in silvis.

— Quid est in silvis?

E. — Multae ferae.

III. — TROISIÈME CONVERSATION

P. — La déesse aime la jeune fille.
— Qui aime la jeune fille?
E. — La déesse.
P. — Qui aime-t-elle, la déesse?
E. — La jeune fille.
P. — La muse charme la déesse.
— Qu'est-ce qui charme la déesse?
E. — La muse.
P. — Qui charme-t-elle, la muse?
E. — La déesse.
P. — Le grand aigle tue la bête.
— Que tue le grand aigle?
E. — La bête.
P. — Qu'est-ce qui tue la bête?
E. — Le grand aigle.
P. — La bête cruelle blesse la proie.
— Qu'est-ce qui blesse la proie?
E. — La bête cruelle.
P. — Qu'est-ce que blesse la bête cruelle?
E. — La proie.
P. — L'aurore charme le laboureur.
— Qu'est-ce qui charme le laboureur?
E. — L'aurore.
P. — Qui charme-t-elle, l'aurore?
E. — Le laboureur.
P. — L'orage dévaste la forêt.
— Qu'est-ce qui dévaste la forêt?
E. — L'orage.
P. — Que dévaste l'orage?
E. — La forêt.

P. — Dea amat puellam.
— Quae amat puellam?
E. — Dea.
P. — Quam amat dea?
E. — Puellam.
P. — Musa juvat deam.
— Quid juvat deam?
E. — Musa.
P. — Quam juvat musa?
E. — Deam.
P. — Magna aquila mactat bestiam.
— Quid mactat aquila magna?
E. — Bestiam.
P. — Quid mactat bestiam?
E. — Aquila magna.
P. — Fera saeva vulnerat praedam.
— Quid vulnerat praedam?
E. — Fera saeva.
P. — Quid vulnerat fera saeva?
E. — Praedam.
P. — Aurora juvat agricolam.
— Quid juvat agricolam?
E. — Aurora.
P. — Quem juvat aurora?
E. — Agricolam.
P. — Procella vastat silvam.
— Quid vastat silvam?
E. — Procella.
P. — Quid vastat procella?
E. — Silvam.

IV. — QUATRIÈME CONVERSATION

P. — La sagesse honore la langue.
— Qu'est-ce que la sagesse honore?
E. — La langue.
P. — Qu'est-ce qui honore la langue?
E. — La sagesse.
P. — La foule charme la bavarde.
— Qui la foule charme-t-elle?
E. — La bavarde.
P. — Qu'est-ce qui charme la bavarde?
E. — La foule.
P. — La bavarde ne charme pas la foule.
— Qui est-ce qui ne charme pas la foule?
E. — La bavarde.
P. — Qu'est-ce que la bavarde ne charme pas?
E. — La foule.
P. — La caverne cache les bêtes sauvages.
— Qu'est-ce qui cache les bêtes sauvages?
E. — La caverne.
P. — Qu'est-ce que cache la caverne?
E. — Les bêtes sauvages.
P. — La mémoire conserve l'enfance.
— Qu'est-ce qui conserve l'enfance?
E. — La mémoire.
P. — Que conserve la mémoire?
E. — L'enfance.
P. — L'orage dévaste souvent la Sicile.
— Qu'est-ce que l'orage dévaste souvent?
E. — La Sicile.
P. — Qu'est-ce qui dévaste souvent la Sicile?
E. — L'orage.

P. — Sapientia honorat linguam.
— Quid honorat sapientia?
E. — Linguam.
P. — Quid honorat linguam?
E. — Sapientia.
P. — Turba delectat garrulam.
— Quam delectat turba?
E. — Garrulam.
P. — Quid delectat garrulam?
E. — Turba.
P. — Garrula non delectat turbam.
Quae non delectat turbam?
E. — Garrula.
P. — Quid non delectat garrula?
E. — Turbam.
P. — Spelunca occultat feras.
— Quid occultat feras?
E. — Spelunca.
P. — Quid occultat spelunca?
E. — Feras.
P. — Memoria servat pueritiam.
— Quid servat pueritiam?
E. — Memoria.
P. — Quid servat memoria?
E. — Pueritiam.
P. — Procella vastat saepe Siciliam.
— Quid saepe vastat procella?
E. — Siciliam.
P. — Quid saepe vastat Siciliam?
E. — Procella.

V. — CINQUIÈME CONVERSATION

P. — Les matelots sont dans l'île.
— Où sont les matelots?
E. — Dans l'île.
P. — Qui est-ce qui est dans l'île?
E. — Les matelots.
P. — Le luxe produit le dénuement.
— Que produit le luxe?
E. — Le dénuement.
P. — Qu'est-ce qui produit le dénuement?
E. — Le luxe.
P. — Une quantité de plantes est dans le bois.
— Qu'est-ce qui est dans le bois?
E. — Une quantité de plantes.
P. — Où est une quantité de plantes?
E. — Dans le bois.
P. — La jeune fille a donné des violettes à la reine.
— Qu'est-ce que la jeune fille a donné à la reine?
E. — Des violettes.
P. — Qui a donné des violettes à la reine?
E. — La jeune fille.
P. — A qui la jeune fille a-t-elle donné des violettes?
E. — A la reine.
P. — La louve se hâte vers la caverne.
— Qu'est-ce qui se hâte vers la caverne?
E. — La louve.
P. — Où se hâte la louve?
E. — Vers la caverne.
P. — La fourmi était voisine de la cigale.
— Qu'est-ce qui était voisin de la cigale?
E. — La fourmi.

P. — Nautae sunt in insulà.
— Ubi sunt nautae?
E. — In insulà.
P. — Qui sunt in insulà?
E. — Nautae.
P. — Luxuria creat inopiam.
— Quid creat luxuria?
E. — Inopiam.
P. — Quid creat inopiam?
E. — Luxuria.
P. — Copia plantarum est in silvà.
— Quid est in silvà?
E. — Copia plantarum.
P. — Ubi est copia plantarum?
E. — In silvà.
P. — Puella dedit violas reginae.
— Quid puella dedit reginae?
E. — Violas.
P. — Quae dedit violas reginae?
E. — Puella.
P. — Cui puella dedit violas?
E. — Reginae.
P. — Lupa festinat in speluncam.
— Quae festinat in speluncam?
E. — Lupa.
P. — Quo festinat lupa?
E. — In speluncam.
P. — Formica erat vicina cicadae.
— Quae erat vicina cicadae?
E. — Formica.

VI. — SIXIÈME CONVERSATION

P. — L'agneau blanc court dans le champ.

— Où court l'agneau blanc?

E. — Dans le champ.

P. — Qu'est-ce qui court dans le champ?

E. — L'agneau blanc.

P. — Le maître stupide frappe l'âne.

— Qui est-ce qui frappe l'âne?

E. — Le maître stupide.

P. — Qui frappe-t-il, le maître stupide?

E. — L'âne.

P. — Le bouvier mène les taureaux au champ.

— Qui mène les taureaux au champ?

E. — Le bouvier.

P. — Qu'est-ce que le bouvier mène au champ?

E. — Les taureaux.

P. — Où le bouvier mène-t-il les taureaux?

E. — Au champ.

P. — Le taureau blanc boit dans le ruisseau.

— Où boit-il, le taureau blanc?

E. — Dans le ruisseau.

P. — Qu'est-ce qui boit dans le ruisseau?

E. — Le taureau blanc.

P. — Le ruisseau arrose les jardins dans les plaines.

— Où le ruisseau arrose-t-il les jardins?

E. — Dans les plaines.

P. — Qu'est-ce que le ruisseau arrose?

E. — Les jardins.

P. — Qu'est-ce qui arrose les jardins?

E. — Le ruisseau.

P. — Le mauvais élève ne travaille pas.

P. — Agnus albus currit in agro.

— Ubi currit agnus albus?

E. — In agro.

P. — Quid currit in agro?

E. — Agnus albus.

P. — Dominus stolidus caedit asinum.

— Quis caedit asinum?

E. — Dominus stolidus.

P. — Quem caedit dominus stolidus?

E. — Asinum.

P. — Bubulcus ducit tauros in agrum.

— Quis ducit tauros in agrum?

E. — Bubulcus.

P. — Quos bubulcus ducit in agrum?

E. — Tauros.

P. — Quo bubulcus ducit tauros?

E. — In agrum.

P. — Taurus albus bibit in rivo.

— Ubi bibit taurus albus?

E. — In rivo.

P. — Quid bibit in rivo?

E. — Taurus albus.

P. — Rivus rigat hortos in campis.

— Ubi rivus rigat hortos?

E. — In campis.

P. — Quid rivus rigat?

E. — Hortos.

P. — Quid rigat hortos?

E. — Rivus.

P. — Discipulus malus non laborat.

VII. — SEPTIÈME CONVERSATION

P. — Le garçon mène l'âne dans le champ.
— Qui mène l'âne dans le champ?
E. — Le garçon.
P. — Où mène-t-il l'âne?
E. — Dans le champ.
P. — Qu'est-ce que le garçon mène au champ?
E. — L'âne.
P. — Le maître frappe l'âne (avec) une branche.
— Qui frappe l'âne?
E. — Le maître.
P. — Qu'est-ce que le maître frappe?
E. — L'âne.
P. — Le mulet rend le ruisseau trouble.
— Qu'est-ce qui rend le ruisseau trouble?
E. — Le mulet.
P. — La maladie tue les agneaux.
— Quest-ce qui tue les agneaux?
E. — La maladie.
P. — Qu'est-ce que tue la maladie?
E. — Les agneaux.
P. — Le vent frappe les grands poiriers.
— Qu'est-ce que le vent frappe?
E. — Les grands poiriers.
P. — Qu'est-ce qui frappe les grands poiriers?
E. — Le vent.
P. — Le médecin guérit le malade.
— Qui est-ce qui guérit le malade?
E. — Le médecin.
P. — Qui le médecin guérit-il?
E. — Le malade.

P. — Puer ducit asinum in agrum.
— Quis ducit asinum in agrum?
E. — Puer.
P. — Quo ducit asinum?
E. — In agrum.
P. — Quid ducit puer in agrum?
E. — Asinum.
P. — Dominus verberat asinum ramo.
— Quis verberat asinum?
E. — Dominus.
P. — Quid verberat dominus?
E. — Asinum.
P. — Mulus reddit rivum turbulentum.
— Quid reddit rivum turbulentum?
E. — Mulus.
P. — Morbus mactat agnos.
— Quid mactat agnos?
E. — Morbus.
P. — Quid mactat morbus?
E. — Agnos.
P. — Ventus caedit magnas piros.
— Quid caedit ventus?
E. — Magnas piros.
P. — Quid caedit magnas piros?
E. — Ventus.
P. — Medicus sanat aegrum.
— Quis sanat aegrum?
E. — Medicus.
P. — Quem sanat medicus?
E. — Aegrum.

VIII. — HUITIÈME CONVERSATION

P. — Le toit de la maison est rouge.
— De quelle couleur est le toit?
E. — Rouge.
P. — Qu'est-ce qui est rouge?
E. — Le toit de la maison.
P. — L'argent et l'or sont un ornement pour le temple.
— Qu'est-ce qui est un ornement pour le temple?
E. — L'argent et l'or.
P. — Que sont l'argent et l'or?

E. — Un ornement pour le temple.
P. — Le vin est un danger pour l'homme.
— Qu'est-ce qui est un danger pour l'homme?
E. — Le vin.
P. — Pour qui le vin est-il un danger?
E. — Pour l'homme.
P. — Le mensonge est le propre d'un mauvais homme.
— Qu'est-ce qui est le signe d'un mauvais homme?
E. — Le mensonge.
P. — Quel signe est le mensonge?

E. — Le signe d'un mauvais homme.
P. — Les paroles du sot sont un danger pour les sages.
— Qu'est-ce qui est un danger pour les sages?
E. — Les paroles du sot.
P. — Pour qui sont-elles un danger?
E. — Pour les sages.
P. — Le sot nuit au sot.
— A qui le sot nuit-il?
E. — Au sot.

P. — Tectum domus est rubrum.

— Cujus coloris est tectum?
E. — Rubrum.
P. — Quid est rubrum?
E. — Tectum domus.
P. — Argentum et aurum sunt ornamentum templo.
— Quid est ornamentum templo?
E. — Argentum et aurum.
P. — Quid sunt argentum et aurum?
E. — Ornamentum templo.

P. — Vinum est periculum viro.

— Quid est periculum viro?

E. — Vinum.
P. — Cui vinum est periculum?

E. — Viro.
P. — Mendacium est mali viri.

— Quod est signum mali viri?

E. — Mendacium.
P. — Quod signum est mendacium?
E. — Signum mali viri.

P. — Verba stulti sunt periculum sapientibus.
— Quid est periculum sapientibus?
E. — Verba stulti.
P. — Quibus sunt periculum?

E. — Sapientibus.
P. — Stultus stulto nocet.
— Cui nocet stultus?
E. — Stulto.

IX. — NEUVIÈME CONVERSATION

P. — Les fils mènent les chèvres au champ.
— Qui mène les chèvres au champ?
E. — Les fils.
P. — Qu'est-ce que mènent les fils?
E. — Les chèvres.
P. — Où mènent-ils les chèvres?
E. — Au champ.
P. — Le sanglier dévaste la plaine.
— Qu'est-ce qui dévaste la plaine?
E. — Le sanglier.
P. — Que dévaste le sanglier?
E. — La plaine.
P. — Les hommes portent le sanglier sur (leurs) épaules.
— Qui porte le sanglier?
E. — Les hommes.
P. — Que portent les hommes?
E. — Le sanglier.
P. — Le maigre sanglier court à travers le pré.
— Qu'est-ce qui court à travers le pré?
E. — Le maigre sanglier.
P. — Les agneaux traversent les prairies.
— Que traversent les agneaux?
E. — Les prairies.
P. — Qu'est-ce qui traverse les prairies.
E. — Les agneaux.
P. — Les récompenses charment les élèves?
— Qu'est-ce qui charme les élèves?
E. — Les récompenses.
P. — Qui les récompenses charment-elles?
E. — Les élèves.

P. — Filii ducunt capras in agrum.
— Quis ducit capras in agrum?
E. — Filii.
P. — Quid filii ducunt?
E. — Capras.
P. — Quo ducunt capras?
E. — In agrum.
P. — Aper vastat campum.
— Quid vastat campum?
E. — Aper.
P. — Quid vastat aper?
E. — Campum.
P. — Viri portant aprum humeris.
— Qui portant aprum?
E. — Viri.
P. — Quid portant viri?
E. — Aprum.
P. — Aper macer currit per pratum.
— Quid currit per pratum?
E. — Aper macer.
P. — Agni prata peragrant.
— Quid peragrant agni?
E. — Prata.
P. — Quid peragrat prata?
E. — Agni.
P. — Praemia delectant discipulos.
— Quid delectat discipulos?
E. — Praemia.
P. — Quos delectant praemia?
E. — Discipulos.

X. — DIXIÈME CONVERSATION

P. — Les citoyens courageux défendent la patrie.

— Que défendent les citoyens courageux?

E. — La patrie.

P. — Qui défend la patrie?

E. — Les citoyens courageux.

P. — Les oiseaux de la forêt charment nos oreilles.

— Qu'est-ce qui charme nos oreilles?

E. — Les oiseaux de la forêt.

P. — Que charment les oiseaux de la forêt?

E. — Nos oreilles.

P. — Les tendres brebis courent dans le pré.

— Où courent les tendres brebis?

E. — Dans la prairie.

P. — Qu'est-ce qui court dans la prairie.

E. — Les tendres brebis.

P. — Le froment doré charme les yeux.

— Qu'est-ce qui charme les yeux?

E. — Le froment doré.

P. — Que charme le froment doré?

E. — Les yeux.

P. — Les vertes prairies charment les brebis.

— Qu'est-ce qui charme les brebis?

E. — Les vertes prairies.

P. — Qu'est-ce que charment les vertes prairies?

E. — Les brebis.

P. — Les dents des brebis broutent l'herbe.

— Que broutent les dents des brebis?

E. — L'herbe.

P. — Qu'est-ce qui broute l'herbe?

E. — Les dents des brebis.

P. — Fortes cives defendunt patriam.

— Quid defendunt fortes cives?

E. — Patriam.

P. — Qui defendunt patriam?

E. — Fortes cives.

P. — Aves silvae delectant aures nostras.

— Quid delectat aures nostras?

E. — Aves silvae.

P. — Quid delectant aves silvae?

E. — Aures nostras.

P. — Oves tenerae currunt in prato.

— Ubi currunt oves tenerae?

E. — In prato.

P. — Quid currit in prato?

E. — Oves tenerae.

P. — Frumentum aureum delectat oculos.

— Quid delectat oculos?

E. — Frumentum aureum.

P. — Quid delectat frumentum aureum?

E. — Oculos.

P. — Prata viridia delectant oves.

— Quid delectat oves?

E. — Prata viridia.

P. — Quid delectant prata viridia?

E. — Oves.

P. — Dentes ovium tondent gramen.

— Quid tondent dentes ovium?

E. — Gramen.

P. — Quid tondet gramen?

E. — Dentes ovium.

XI. — ONZIÈME CONVERSATION

P. — De blanches villas ornent la ville.
— Qu'est-ce qui orne la ville?
E. — De blanches villas.
P. — Qu'est-ce qu'ornent les blanches villas?
E. — La ville.
P. — De blanches villas sont sur la rive du ruisseau.
— Où sont de blanches villas?
E. — Sur la rive du ruisseau.
P. — Qu'est-ce qu'il y a sur la rive du ruisseau?
E. — De blanches villas.
P. — Nous entendons dans les bois des jeunes gens chanter.
— Qui entendons-nous dans les bois?
E. — Des jeunes gens chanter.
P. — Où entendons-nous des jeunes gens chanter?
E. — Dans les bois.
P. — Les jeunes gens ne craignent pas la neige.
— Qu'est-ce qu'ils ne craignent pas, les jeunes gens?
E. — La neige.
P. — Qui ne craint pas la neige?
E. — Les jeunes gens.
P. — Les neiges charment les petits jeunes gens.
— Qu'est-ce qui charme les petits jeunes gens?
E. — Les neiges.
P. — Qui charment-elles, les neiges?
E. — Les petits jeunes gens.
P. — Les soldats courent dans la plaine.
— Où courent les soldats?
E. — Dans la plaine.
P. — Qui est-ce qui court dans la plaine?
E. — Les soldats.

P. — Villae albae ornant urbem.
— Quid ornat urbem?
E. — Villae albae.
P. — Quid ornant villae albae?
E. — Urbem.
P. — Villae albae sunt in ripa rivi.
— Ubi sunt villae albae?
E. — In ripà rivi.
P. — Quid est in ripà rivi?
E. — Villae albae.
P. — Audimus in silvis juvenes canentes.
— Quos audimus in silvis?
E. — Juvenes canentes.
P. — Ubi audimus juvenes canentes?
E. — In silvis.
P. — Juvenes non timent nivem.
— Quid non timent juvenes?
E. — Nivem.
P. — Qui non timent nivem?
E. — Juvenes.
P. — Nives delectant pueros.
— Quid delectat pueros?
E. —Nives.
P. — Quos delectant nives?
E. — Pueros.
P. — Milites currunt in campo.
— Ubi currunt milites?
E. — In campo.
P. — Quis currit in campo?
E. — Milites.

XII. — DOUZIÈME CONVERSATION

P. — Les sources des montagnes coulent dans la plaine.

— Qu'est-ce qui coule dans la plaine?

E. — Les sources des montagnes.

P. — Où coulent les sources des montagnes?

E. — Dans la plaine.

P. — Les jeunes filles cueillent des fleurs sur les collines.

— Qu'est-ce que les jeunes filles cueillent?

E. — Des fleurs.

P. — Où les jeunes filles cueillent-elles des fleurs?

E. — Sur les collines.

P. — Qui cueille des fleurs?

E. — Les jeunes filles.

P. — Les mois printaniers plaisent aux garçons.

— A qui plaisent les mois printaniers?

E. — Aux garçons.

P. — Qu'est-ce qui plaît aux garçons?

E. — Les mois printaniers.

P. — Les loups enlèvent les brebis.

— Qu'est-ce que les loups enlèvent?

E. — Les brebis.

P. — Qu'est-ce qui ravit les brebis?

E. — Les loups.

P. — Les brebis dévalent des montagnes.

— D'où dévalent-elles, les brebis?

E. — Des montagnes.

P. — Qu'est-ce qui dévale des montagnes?

E. — Les brebis.

P. — Les blanches brebis broutent l'herbe.

— Que broutent les blanches brebis?

E. — L'herbe.

P. — Fontes montium fluunt in campum.

— Quid fluit in campum?

E. — Fontes montium.

P. — Quo fluunt fontes montium?

E. — In campum.

P. — Puellae legunt flores in collibus.

— Quid puellae legunt?

E. — Flores.

P. — Ubi puellae legunt flores?

E. — In collibus.

P. — Quae legunt flores?

E. — Puellae.

P. — Menses verni placent pueris.

— Quibus placent menses verni?

E. — Pueris.

P. — Quid placet pueris?

E. — Menses verni.

P. — Lupi rapiunt oves.

— Quid rapiunt lupi?

E. — Oves.

P. — Quid rapit oves?

E. — Lupi.

P. — Oves decurrunt ex montibus.

— Unde decurrunt oves?

E. — Ex montibus.

P. — Quid decurrit ex montibus?

E. — Oves.

P. — Oves albae tondent gramen.

— Quid tondent oves albae?

E. — Gramen.

XIII. — TREIZIÈME CONVERSATION

P. — Le travail augmente les forces des hommes.
— Qu'est-ce qui augmente les forces des hommes?
E. — Le travail.
P. — Qu'est-ce que le travail augmente?
E. — Les forces des hommes.
P. — Les hommes ont des forces remarquables.
— Qui a des forces remarquables?
E. — Les hommes.
P. — Qu'est-ce qu'ils ont, les hommes?
E. — Des forces remarquables.
P. — Les forces des hommes sont remarquables.
— Qu'est-ce qui est remarquable?
E. — Les forces des hommes.
P. — Le soleil chauffe la terre.
— Qu'est-ce que le soleil chauffe?
E. — La terre.
P. — Qu'est-ce qui chauffe la terre?
E. — Le soleil.
P. — Le voleur couve l'argent.
— Qui est-ce qui couve l'argent?
E. — Le voleur.
P. — Qu'est-ce que le voleur couve?
E. — L'argent.
P. — L'orateur choie (ses) auditeurs.
— Qui choie-t-il l'orateur?
E. — (Ses) auditeurs.
P. — Qui choie (ses) auditeurs?
E. — L'orateur.
P. — Ciceron sauva (sa) patrie.
— Qui sauva (sa) patrie?
E. — Cicéron.

P. — Labor auget vires virorum.
— Quid auget vires virorum?
E. — Labor.
P. — Quid auget labor?
E. — Vires virorum.
P. — Viri habent vires eximias.
— Qui habent vires eximias?
E. — Viri.
P. — Quid habent viri?
E. — Vires eximias.
P. — Vires virorum sunt eximiae.
— Quid est eximium?
E. — Vires virorum.
P. — Sol fovet terram.
— Quid fovet sol?
E. — Terram.
P. — Quid fovet terram?
E. — Sol.
P. — Fur fovet pecuniam.
— Quis fovet pecuniam?
E. — Fur.
P. — Quid fovet fur?
E. — Pecuniam.
P. — Orator fovet audientes.
— Quos fovet orator?
E. — Audientes.
P. — Quis fovet audientes?
E. — Orator.
P. — Cicero servavit patriam.
— Quis servavit patriam?
E. — Cicero.

XIV. — QUATORZIÈME CONVERSATION

P. — L'argent est le fruit du travail.
— Quel est le fruit du travail?
E. — L'argent.
P. — Qu'est-ce qui produit l'argent?
E. — Le travail.
P. — Qu'est-ce que produit le travail?
E. — L'argent.
P. — Le gardien garde le troupeau.
— Qui est-ce qui garde le troupeau?
E. — Le gardien.
P. — Qu'est-ce que garde le gardien?
E. — Le troupeau.
P. — L'épouse est la compagne du mari.
— Quelle est la compagne du mari?
E. — L'épouse.
P. — De qui l'épouse est-elle la compagne?
E. — Du mari.
P. — La loi garde les bons des méchants.
— Qu'est-ce qui garde les bons des méchants?
E. — La loi.
P. — Qui garde-t-elle, la loi?
E. — Les bons.
P. — Le voleur et le paresseux mangent le bien d'autrui.
— Qui est-ce qui mange le bien d'autrui?
E. — Le voleur et le paresseux.
P. — Que mangent le voleur et le paresseux?
E. — Le bien d'autrui.

P. — Pecunia est fructus laboris.
— Quis est fructus laboris?
E. — Pecunia.
P. — Quid parit pecuniam?
E. — Labor.
P. — Quid parit labor?
E. — Pecuniam.
P. — Custos custodit gregem.
— Quis custodit gregem?
E. — Custos.
P. — Quid custodit custos?
E. — Gregem.
P. — Conjux est comes viri.
— Quae est comes viri?
E. — Conjux.
P. — Cujus comes est conjux?
E. — Viri.
P. — Lex servat bonos a malis.
— Quid servat bonos a malis?
E. — Lex.
P. — Quos servat lex?
E. — Bonos.
P. — Latro et piger comedunt aliena.
— Qui comedunt aliena?
E. — Latro et piger.
P. — Quid comedunt latro et piger?
E. — Aliena.

XV. — QUINZIÈME CONVERSATION

P. — Le chasseur a levé un sanglier.

— Qu'est-ce que le chasseur a levé?

E. — Un sanglier.

P. — Qui a levé un sanglier?

E. — Le chasseur.

P. — Les paroles des femmes ont soulevé la colère.

— Qu'est-ce qu'ont soulevé les paroles des femmes?

E. — La colère.

P. — Qu'est-ce qui a soulevé la colère?

E. — Les paroles des femmes.

P. — Les travaux épuisent les forces.

— Qu'est-ce qu'épuisent les travaux?

E. — Les forces.

P. — Qu'est-ce qui épuise les forces?

E. — Les travaux.

P. — Les soldats entrent dans la ville.

— Qui entre dans la ville?

E. — Les soldats.

P. — Où entrent les soldats?

E. — Dans la ville.

P. — Les astres illuminent le ciel.

— Qu'est-ce qui illumine le ciel?

E. — Les astres.

P. — Qu'est-ce que les astres illuminent?

E. — Le ciel.

P. — Dans le forum sont les orateurs.

— Où sont les orateurs?

E. — Au forum.

P. — Qui sont au forum?

E. — Les orateurs.

P. — Venator excitavit aprum.

— Quid excitavit venator?

E. — Aprum.

P. — Quis excitavit aprum?

E. — Venator.

P. — Verba mulierum excitaverunt iram.

— Quid excitaverunt verba mulierum?

E. — Iram.

P. — Quid excitavit iram?

E. — Verba mulierum.

P. — Opera exhauriunt vires.

— Quid exhauriunt opera?

E. — Vires.

P. — Quid exhaurit vires?

E. — Opera.

P. — Milites intrant in urbem.

— Qui intrant in urbem?

E. — Milites.

P. — Quo intrant milites?

E. — In urbem.

P. — Astra illustrant caelum.

— Quid illustrat caelum?

E. — Astra.

P. — Quid astra illustrant?

E. — Caelum.

P. — In foro sunt oratores.

— Ubi sunt oratores?

E. — In foro.

P. — Qui sunt in foro?

E. — Oratores.

XVI. — SEIZIÈME CONVERSATION

P. — Le sage est courageux dans l'adversité.

— Qui est courageux dans l'adversité?

E. — Le sage.

P. — Quand le sage est-il courageux?

E. — Dans l'adversité.

P. — Les hommes éloquents émeuvent les jeunes gens.

— Qui émeut les jeunes gens?

E. — Les hommes éloquents.

P. — Qui émeuvent-ils les hommes éloquents?

E. — Les jeunes gens.

P. — Les hommes distingués charment les jeunes gens.

— Qui est-ce qui charme les jeunes gens?

E. — Les hommes distingués.

P. — Qui donc charment-ils, les hommes distingués?

E. — Les jeunes gens.

P. — La joie de (leurs) enfants charmait les mères.

— Qu'est-ce qui charmait les mères?

E. — La joie de (leurs) enfants.

P. — Qui charmait-elle la joie des enfants?

E. — Les mères.

P. — La nuit plaît aux voleurs.

— Qu'est-ce qui plaît aux voleurs?

E. — La nuit.

P. — A qui donc plaît-elle, la nuit?

E. — Aux voleurs.

P. — Les Romains combattirent contre les Carthaginois.

— Qui combattit contre les Carthaginois?

E. — Les Romains.

P. — Sapiens est fortis in adversis rebus.

— Quis est fortis in adversis rebus?

E. — Sapiens.

P. — Quando sapiens est fortis?

E. — In adversis rebus.

P. — Diserti viri movent juvenes.

— Qui movent juvenes?

E. — Diserti viri.

P. — Quos movent diserti viri?

E. — Juvenes.

P. — Elegantes viri juvant juvenes.

— Quinam juvant juvenes?

E. — Elegantes viri.

P. — Quosnam juvant elegantes viri?

E. — Juvenes.

P. — Laetitia liberorum delectabat matres.

— Quid delectabat matres?

E. — Laetitia liberorum.

P. — Quas delectabat laetitia liberorum?

E. — Matres.

P. — Nox placet latronibus.

— Quid placet latronibus?

E. — Nox.

P. — Quibusnam placet nox ?

E. — Latronibus.

P. — Romani pugnaverunt adversus Pœnos.

— Qui pugnaverunt adversus Pœnos?

E. — Romani.

XVII. — ABRAHAM

P. — Dieu avait puni les hommes par le déluge.
— Qui avait puni les hommes?
E. — Dieu.
P. — Qui Dieu avait-il puni?
E. — Les hommes.
P. — Les hommes n'étaient pas bons.
— Qui n'était pas bon?
E. — Les hommes.
P. — Qu'est-ce que les hommes n'étaient pas?
E. — Bons.
P. — Les hommes adoraient le soleil, la lune, les étoiles.
— Qu'est-ce qu'ils adoraient?
E. — Le soleil, la lune et les étoiles.
P. — Ils disaient des mensonges.
— Qu'est-ce qu'ils disaient?
E. — Des mensonges.
P. — Qui est-ce qui disait des mensonges?
E. — Les hommes.
P. — Ils commettaient aussi la tromperie et le vol.
— Que commettaient-ils?
E. — La fraude et le vol.
P. — Qui commettait la tromperie et le vol?
E. — Les hommes.
P. — Ils tuaient d'autres hommes.
— Qui tuaient-ils?
E. — D'autres hommes.
P. — Donc, les crimes des hommes étaient nombreux et graves.
— Qu'étaient les crimes des hommes?
E. — Nombreux et graves.
P. — C'est pourquoi Dieu était irrité.
— Qui était irrité?
E. — Dieu.

P. — Deus puniverat homines diluvio.
— Quis puniverat homines?
E. — Deus.
P. — Quos puniverat Deus?
E. — Homines.
P. — Homines non erant boni.
— Qui non erant boni?
E. — Homines.
P. — Qui non erant homines?

E. — Boni.
P. — Homines adorabant solem, lunam, stellas.
— Quid adorabant?
E. — Solem, lunam et stellas.

P. — Dicebant mendacia.
— Quid dicebant?
E. — Mendacia.
P. — Qui dicebant mendacia?

E. — Homines.
P. — Committebant etiam fraudem et furtum.
— Quid committebant?
E. — Fraudem et furtum.
P. — Qui committebant fraudem et furtum?
E. — Homines.
P. — Occidebant alios homines.
— Quos occidebant?
E. — Alios homines.
P. — Ergo scelera hominum erant multa et magna.

— Quae erant scelera hominum?
E. — Multa et magna.
P. — Itaque Deus erat iratus.

— Quis erat iratus?
E. — Deus.

XVIII. — ABRAHAM *(suite)*

P. — Abraham aimait Dieu.
— Qui aimait Dieu?
E. — Abraham.
P. — Il pratiquait aussi la vertu.
— Qu'est-ce qu'Abraham pratiquait?
E. — La vertu.
P. — Abraham aidait les pauvres et les malheureux.
— Qui Abraham aidait-il?

E. — Les pauvres et les malheureux.
P. — Qui aidait les pauvres et les malheureux?
E. — Abraham.
P. — Dieu dit à Abraham : « Quitte (ta) patrie : je te donnerai une autre région. »
— Qu'est-ce que Dieu promit à Abraham?
E. — Une autre région.
P. — Dieu promit aussi à Abraham de très nombreux descendants.
— Que promit-il aussi?
E. — De très nombreux descendants.
P. — Abraham obéit au Seigneur : il quitta (sa) maison et (sa) patrie.
— Que quitta Abraham?
E. — (Sa) maison et (sa) patrie.
P. — Abraham eut un fils. — Il lui donna le nom d'Isaac.

— Quel nom donna-t-il à (son) fils?
E. — Isaac.

P. — Abrahamus amabat Deum.
— Quis amabat Deum?
E. — Abrahamus.
P. — Colebat etiam virtutem.
— Quid Abrahamus colebat?

E. — Virtutem.
P. — Abrahamus adjuvabat pauperes et miseros.
— Quosnam Abrahamus adjuvabat?
E. — Pauperes et miseros.

P. — Quis adjuvabat pauperes et miseros?
E. — Abrahamus.
P. — Deus dixit Abrahamo : « Relinque patriam : dabo tibi aliam regionem. »
— Quid Deus promisit Abrahamo?
E. — Aliam regionem.
P. — Deus promisit etiam Abrahamo plurimos posteros.

— Quid promisit etiam?
E. — Plurimos posteros.

P. — Abrahamus paruit Domino : reliquit domum et patriam.

— Quid reliquit Abrahamus?
E. — Domum et patriam.
P. — Abrahamus habuit filium.
— Dedit ei (à lui) nomen Isaacum.
— Quod nomen dedit filio?

E. — Isaacum.

XIX. — ABRAHAM *(suite)*

P. — Isaac grandit. Il fut un joli jeune homme.
— Qui fut un joli jeune homme?
E. — Isaac.
P. — Que fut Isaac?
E. — Un joli jeune homme.
P. — Dieu dit à Abraham : « Prends Isaac : immole-le moi sur cette montagne ».
— Abraham obéit à Dieu.
— Qui est-ce qui obéit à Dieu?
E. — Abraham.
P. — Abraham mit des bûches sur Isaac.
— Que mit-il sur Isaac?
E. — Des bûches.
P. — Sur qui mit-il les bûches?
E. — Sur Isaac.
P. — Qui mit les bûches dessus?
E. — Abraham.
P. — Le père portait un glaive et du feu.
— Que portait le père?
E. — Un glaive et du feu.
P. — Qui est-ce qui portait un glaive et du feu?
E. — Abraham.
P. — Le père et le fils montaient sur la montagne.
— Qui est-ce qui montait sur la montagne?
E. — Le père et le fils.
P. — Où montaient le père et le fils?
E. — Sur la montagne.

P. — Isaacus adolevit. Fuit pulchellus adulescens.
— Quis fuit pulchellus adulescens?
E. — Isaacus.
P. — Qui fuit Isaacus?
E. — Pulchellus adulescens.
P. — Deus dixit Abrahamo : « Tolle Isaacum : immola eum mihi in monte illo ».
— Abrahamus paruit Deo.
— Quis paruit Deo?
E. — Abrahamus.
P. — Abrahamus imposuit ligna Isaaco.
— Quid imposuit Isaaco?
E. — Ligna.
P. — Cui imposuit ligna?
E. — Isaaco.
P. — Quis imposuit ligna?
E. — Abrahamus.
P. — Pater portabat gladium et ignem.
— Quid portabat pater?
E. — Gladium et ignem.
P. — Quis portabat gladium et ignem?
E. — Abrahamus.
P. — Pater et filius ascendebant in montem.
— Qui ascendebant in montem?
E. — Pater et filius.
P. — Quo ascendebant pater et filius?
E. — In montem.

XX. — ABRAHAM *(suite)*

P. — Abraham et son fils montaient à travers les arbres élevés.
— Qui donc montait?
E. — Abraham et son fils (le fils de lui).
P. — Par où montaient-ils?
E. — A travers les arbres élevés.
P. — Isaac cherchait la victime.
— Abraham dit : « Dieu fournira la victime ».
— Qui cherchait la victime?
E. — Isaac.
P. — Qu'est-ce que Isaac cherchait?
E. — La victime.
P. — Qu'est-ce que le père répondit?
E. — Le père répondit : « Dieu donnera la victime. »
P. — Le père et le fils arrivèrent à la montagne.
— Où arrivèrent-ils?
E. — Sur la montagne.
P. — Abraham construisit un autel.
— Qui construisit un autel?
E. — Abraham.
P. — Que construisit Abraham?
E. — Un autel.
P. — Ensuite Abraham attacha (son) fils sur l'autel.
— Où attacha-t-il (son) fils?
E. — Sur l'autel.
P. — Qui attacha-t-il sur l'autel?
E. — (Son) fils.
P. — Alors il saisit le glaive.
— Que saisit-il?
E. — Le glaive.
P. — Mais un ange se tint debout et dit : « Parce que vous avez obéi à Dieu, épargnez (votre) fils. »

P. — Abrahamus et filius ejus ascendebant per altas arbores.
— Quinam ascendebant?
E. — Abrahamus et filius ejus.
P. — Qua ascendebant?
E. — Per altas arbores.
P. — Isaacus quaerebat hostiam.
— Abrahamus dixit : « Deus praebebit hostiam. »
— Quis quaerebat hostiam?
E. — Isaacus.
P. — Quid quaerebat Isaacus?
E. — Hostiam.
P. — Quid respondit pater?
E. — Pater respondit : « Deus dabit hostiam. »
P. — Pater et filius pervenerunt in montem.
— Quo pervenerunt?
E. — In montem.
P. — Abrahamus exstruxit aram.
— Quis exstruxit aram?
E. — Abrahamus.
P. — Quid exstruxit Abrahamus?
E. — Aram.
P. — Deinde Abrahamus alligavit filium in ara.
— Ubi alligavit filium?
E. — In ara.
P. — Quem alligavit in ara?
E. — Filium.
P. — Tunc rapuit gladium.
— Quid rapuit?
E. — Gladium.
P. — Sed Angelus stetit et dixit : « Quia paruisti Deo, parce filio. »

XXI. — ÉSAÜ ET JACOB

P. — Isaac et Rebecca eurent deux fils : Esaü et Jacob.

— Combien de fils eurent-ils?

E. — Deux.

P. — Quels étaient les noms des fils?

E. — Esaü et Jacob.

P. — Esaü était l'aîné, Jacob était le plus jeune.

— Lequel des deux était l'aîné?

E. — Esaü.

P. — Lequel des deux était le plus jeune?

E. — Jacob.

P. — Ils avaient des jeux nombreux, au jardin.

— Qu'est-ce qu'ils avaient au jardin?

E. — Des jeux nombreux.

P. — Où avaient-ils des jeux nombreux?

E. — Au jardin.

P. — Aux champs, ils parcouraient les moissons dorées.

— Qu'est-ce qu'ils parcouraient?

E. — Les moissons dorées.

P. — Où?

E. — Aux champs.

P. — Ils donnaient des fleurs à (leur) mère.

— Que donnaient-ils à (leur) mère?

E. — Des fleurs.

P. — A qui donnaient-ils des fleurs?

E. — A (leur) mère.

P. — Ils donnaient à (leur) père des noix et des figues.

— Que donnaient-ils à (leur) père?

E. — Des noix et des figues.

P. — A qui donnaient-ils des noix et des figues?

E. — A (leur) père.

P. — Isaacus et Rebecca habuerunt duos filios : Esaum et Jacobum.

— Quot filios habuerunt?

E. — Duos.

P. — Quae erant nomina filiorum?

E. — Esaus et Jacobus.

P. — Esaus erat major natu; Jacobus erat minor (natu).

— Uter erat major natu?

E. — Esaus.

P. — Uter erat minor?

E. — Jacobus.

P. —Habebant ludos multos in horto.

— Quid habebant in horto?

E. — Ludos multos.

P. — Ubi habebant ludos multos?

E. — In horto.

P. — In agris peragrabant messes aureas.

— Quid peragrabant?

E. — Messes aureas.

P. — Ubi?

E. — In agris.

P. — Dabant flores matri.

— Quid dabant matri?

E. — Flores.

P. — Cui dabant flores?

E. — Matri.

P. — Dabant patri nuces et ficus.

— Quid dabant patri?

E. — Nuces et ficus.

P. — Cui dabant nuces et ficus?

E. — Patri.

XXII. — ÉSAÜ ET JACOB *(suite)*

P. — Esaü et Jacob menaient dans les bois des bœufs, des vaches, des brebis et des chèvres.
— Que menaient-ils dans les bois?
E. — Des bœufs, des vaches, des brebis et des chèvres.
P. — Qui les menait dans les bois?
E. — Esaü et Jacob.
P. — Où les menaient-ils?
E. — Dans les bois.
P. — Ils montaient sur les arbres.
— Où montaient-ils?
E. — Sur les arbres.
P. — Ils prenaient dans les nids les petits des oiseaux.
— Qu'est-ce qu'ils prenaient?
E. — Les petits des oiseaux.
P. — Où prenaient-ils les petits des oiseaux?
E. — Dans les nids.
P. — Esaü et Jacob devinrent des jeunes gens.
— Que devinrent-ils?
E. — Des jeunes gens.
P. — Un jour Jacob préparait des lentilles pour lui.
— Qu'est-ce qu'il préparait?
E. — Des lentilles.
P. — Esaü alors vint de chasser.
— D'où vint Esaü?
E. — De chasser.
P. — Alors Esaü avait faim. Il demanda des lentilles à Jacob.
— Que demanda-t-il?
E. — Des lentilles.
P. — Jacob lui dit : « Je te donnerai des lentilles, si tu me donnes le droit de l'aîné (d'aînesse). »
E. — Esaü répondit : « Je te (le) donne volontiers », et il jura.

P. — Esaus et Jacobus ducebant in silvas boves, vaccas, oves et capras.
— Quid ducebant in silvas?
E. — Boves, vaccas, oves et capras.
P. — Quis ducebat ea in silvas?
E. — Esaus et Jacobus.
P. — Quo ducebant ea?
E. — In silvas.
P. — Ascendebant in arbores.
— Quo ascendebant?
E. — In arbores.
P. — Capiebant in nidis pullos avium.
— Quid capiebant?
E. — Pullos avium.
P. — Ubi capiebant pullos avium?
E. — In nidis.
P. — Esaus et Jacobus facti sunt juvenes.
— Qui facti sunt?
E. — Juvenes.
P. — Quodam die Jacobus parabat lentes sibi.
— Quid parabat?
E. — Lentes.
P. — Esaus tunc venit a venando.
— Unde venit Esaus?
E. — A venando.
P. — Tunc Esaus esuriebat. Petivit lentes a Jacobo.
— Quid petivit?
E. — Lentes.
P. — Jacobus dixit ei : « Dabo tibi lentes, si dederis mihi jus primogeniti ».
E. — Esaus respondit : « do libenter », et juravit.

XXIII. — ESAÜ ET JACOB *(suite)*

P. — Esaü était plus cher à (son) père. Jacob était plus cher à (sa) mère.

— Lequel des deux était plus cher à (son) père?

E. — Esaü.

P. — Lequel des deux était plus cher à (sa) mère?

E. — Jacob.

P. — Isaac était vieux et aveugle Il appela Esaü et l'envoya chasser.

— Où envoya-t-il Esaü?

E. — Il l'envoya chasser.

P. — Il lui dit : « Porte-moi de la viande; je mangerai et je demanderai pour toi à Dieu tous les biens de l'aîné. » — Rebecca avait entendu ces paroles.

— Qu'avait entendu Rebecca?

E. — Les paroles d'Isaac.

P. — Rebecca appela Jacob et lui raconta ces paroles.

— Qu'est-ce que Rebecca raconta à Jacob?

E. — Les paroles d'Isaac.

P. — Rebecca dit à Jacob : « Porte-moi deux chevreaux, je ferai cuire de la viande pour ton père. »

— Qu'est-ce que Rebecca voulait faire?

E. — Elle voulait faire cuire de la viande pour Isaac.

P. — Quelle viande?

E. — La viande de deux chevreaux.

P. — Esaus erat carior patri. Jacobus erat carior matri.

— Uter erat carior patri?

E. — Esaus.

P. — Uter erat carior matri?

E. — Jacobus.

P. — Isaacus erat senex et caecus. Vocavit Esaum et misit eum venatum.

— Quo misit Esaum?

E. — Misit eum venatum.

P. — Dixit ei : « Porta mihi carnem. Comedam et petam tibi a Deo omnia fausta primogeniti. » — Rebecca audiverat haec verba.

— Quid audiverat Rebecca?

E. — Verba Isaaci.

P. — Rebecca vocavit Jacobum et narravit ei haec verba.

— Quid Rebecca narravit Jacobo?

E. — Verba Isaaci.

P. — Rebecca dixit Jacobo : « Apporta mihi duos haedos. Coquam carnem patri tuo. »

— Quid Rebecca facere volebat?

E. — Volebat coquere carnem Isaaco.

P. — Quam carnem?

E. — Carnem duorum haedorum.

XXIV. — ESAÜ ET JACOB *(suite)*

P. — Jacob obéit à (sa) mère : il lui porta deux chevreaux.
— Que porta Jacob?
E. — Deux chevreaux.
P. — A qui porta-t-il deux chevreaux?
E. — A (sa) mère.
P. — Rebecca fit cuire la viande.
— Que fit Rebecca?
E. — Elle fit cuire la viande.
P. — Pour qui fit-elle cuire la viande?
E. — Pour Isaac.
P. — Ensuite Jacob offrit la viande à (son) père.
— A qui donna-t-il la viande?
E. — A (son) père.
P. — Alors Isaac dit à (son) fils : « Qui es-tu? »

Jacob répondit : « Moi, je suis Esaü, votre premier-né. » Alors Isaac : « Approche ici : que je touche tes mains. »
— Que voulait Isaac?
E. — Toucher les mains de (son) fils.
P. — Pourquoi?
E. — Parce qu'Esaü était poilu; Jacob au contraire était sans poils.
P. — Mais Rebecca avait adapté la peau du chevreau aux mains de Jacob.
— Qu'est-ce que le père dit ensuite?
E. — « La voix est de Jacob; mais les mains sont d'Esaü. »
P. — Que fit Isaac?
E. — Il mangea la viande volontiers.

P. — Jacobus paruit matri : apportavit ei duos haedos.
— Quid apportavit Jacobus?
E. — Duos haedos.
P. — Cui apportavit duos haedos?
E. — Matri.
P. — Rebecca coxit carnem.
— Quid fecit Rebecca?
E. — Coxit carnem.
P. — Cui coxit carnem?

E. — Isaaco.
P. — Deinde Jacobus praebuit carnem patri.
— Cui dedit carnem?
E. — Patri.
P. — Tunc Isaacus dixit filio « Quis es tu? »

Jacobus respondit : « Ego sum Esaus, primogenitus tuus »
— Tunc Isaacus : « Accede huc : attrectem manus tuas. »
— Quid Isaacus volebat?
E. — Manus filii attrectare.

P. — Cur?
E. — Quia Esaus erat pilosus, Jacobus vero erat lenis.

P. — At Rebecca aptaverat pellem haedi manibus Jacobi.

— Quid pater ait deinde?

E. — « Vox est Jacobi; manus autem sunt Esai. »
P. — Quid tunc Isaacus?
E. — Comedit carnem libenter.

XXV. — JOSEPH, FILS DE JACOB

P. — Un jour, les frères de Joseph faisaient paître les brebis et les vaches sur une montagne.
— Qui faisait paître les brebis?
E. — Les frères de Joseph.
P. — Où faisaient-ils paître les brebis?
E. — Sur une montagne.
P. — Que faisaient-ils paître?
E. — Les brebis et les vaches.
P. — Joseph était à la maison avec (son) père.
— Qui était à la maison?
E. — Joseph.
P. — Où était Joseph?
E. — A la maison.
P. — Avec qui était-il?
E. — Avec (son) père.
P. — Jacob envoya Joseph vers (ses) frères, demandant quelque chose de nouveau.
— Où (son) père envoya-t-il Joseph?
E. — Vers (ses) frères.
P. — Dans quel but?
E. — Pour demander quelque chose de nouveau.
P. — Ses frères virent Joseph venant et ils dirent : « Tuons-le. »
— Qu'est-ce qu'ils dirent?
E. — Ils dirent : « Tuons-le. »

P. — Cependant Ruben dit : « Non, mais descendons-le dans cette fosse. » Ruben était l'aîné des frères.
— Que dit Ruben?
E. — Il dit : « Descendons Joseph dans cette fosse. »

P.— Quodam die, fratres Josephi pascebant oves et vaccas in monte.
— Qui pascebant oves?
E. — Fratres Josephi.
P. — Ubi pascebant oves?

E. — In monte.
P. — Quid pascebant?
E. — Oves et vaccas.
P. — Josephus erat domi cum patre.
— Quis erat domi?
E. — Josephus.
P. — Ubi erat Josephus?
E. — Domi.
P. — Quocum erat?
E. — Cum patre.
P. — Jacobus misit Josephum ad fratres, postulans aliquid novi.
— Quo misit pater Josephum?

E. — Ad fratres.
P. — Quo consilio?
E. — Ad postulandum aliquid novi.
P. — Fratres sui viderunt Josephum venientem et dixerunt : « Occidamus eum. »
— Quid dixerunt?
E. — Dixerunt : « Occidamus eum. »
P. — Ruben tamen dixit : « Non, sed demittamus in hanc foveam. » Ruben erat maximus natu ex fratribus.
— Quid dixit Ruben?
E. — Dixit : « Demittamus Josephum in foveam hanc. »

XXVI. — JOSEPH *(suite)*

P. — Ruben avait le projet d'enlever Joseph de la fosse et de le ramener à (son) père.
— Quel projet avait Ruben?
E. — D'enlever Joseph de la fosse et de le ramener à (son) père.
P. — C'est pourquoi ils ne tuèrent pas le petit jeune homme. Ils lui enlevèrent la toge et le descendirent dans une fosse.
— (Ses) frères tuèrent-ils Joseph?
E. — Ils ne le tuèrent pas.
P. — Que firent-ils?
E. — Il lui enlevèrent (sa) toge.
P. — Ensuite que firent-ils?
E. — Ils le descendirent dans une fosse.
P. — Des marchands passaient alors, avec des chameaux.
— Qui donc passait?
E. — Des marchands.
P. — Les marchands allaient en Egypte.
— Où allaient-ils?
E. — En Egypte.
P. — Ses frères vendirent Joseph aux marchands.
— A qui vendirent-ils Joseph?

E. — Aux marchands.
P. — Les marchands emmenèrent Joseph en Egypte.
— Où l'emmenèrent-ils?
E. — En Egypte.

P. — Ruben habebat consilium educendi Josephi e fovea et reducendi ad patrem.
— Quod consilium erat Ruben?
E. — Educendi Josephi e fovea et reducendi ad patrem.
P. — Itaque non occiderunt puerum. Detraxerunt ab eo togam et demiserunt eum in foveam.

— Fratres occideruntne Josephum?
E. — Non occiderunt.
P. — Quid egerunt?
E. — Detraxerunt ab eo togam.
P. — Deinde quid egerunt?
E. — Demiserunt eum in foveam.

P. — Mercatores tum praeteribant, cum camelis.
— Quinam praeteribant?
E. — Mercatores.
P. — Mercatores pergebant in Aegyptum.
— Quo pergebant?
E. — In Aegyptum.
P. — Fratres sui vendiderunt Josephum mercatoribus.
— Quibus vendiderunt Josephum?
E. — Mercatoribus.
P. — Mercatores abduxerunt Josephum in Aegyptum.
— Quo abduxerunt eum?
E. — In Aegyptum.

XXVII. — JOSEPH *(suite)*

P. — Les frères de Joseph teignirent la toge avec le sang d'un chevreau.

— Avec quel sang teignirent-ils la toge?

E. — Avec le sang d'un chevreau.

P. — Ensuite ils envoyèrent une lettre à (leur) père, disant : « Nous avons trouvé cette toge; est-ce la toge de Joseph »?

— Qu'est-ce qu'ils envoyèrent à (leur) père?

E. — Une lettre avec la toge.

P. — Jacob reconnut la toge.

— Jacob reconnut-il la toge?

E. — Il la reconnut.

P. — Jacob s'écria : « C'est la toge de Joseph; une bête sauvage l'a dévoré! » Il déchira son vêtement et mit un cilice.

— Que déchira Jacob?

E. — Son vêtement.

P. — Que revêtit-il?

E. — Un cilice.

P. — (Ses) fils se réunirent près de (leur) père et tentaient d'adoucir sa douleur.

— Qu'est-ce qu'ils tentaient d'adoucir?

E. — La douleur de (leur) père.

P. — Mais Jacob refusa la consolation.

— Est-ce que Jacob accepta la consolation?

E. — Non. — Il dit : « Moi, je descendrai affligé au tombeau ».

P. — Fratres Josephi tinxerunt togam sanguine haedi.

— Quo sanguine tinxerunt togam?

E. — Sanguine haedi.

P. — Deinde miserunt litteras ad patrem dicentes : « Invenimus istam togam; estne toga Josephi? »

— Quid miserunt ad patrem?

E. — Litteras cum toga.

P. — Jacobus agnovit togam.

— Agnovitne Jacobus togam?

E. — Agnovit.

P. — Jacobus exclamavit : « Josephi toga est; fera voravit eum! » Scidit vestem suam et induit cilicium.

— Quid scidit Jacobus?

E. — Vestem suam.

P. — Quid induit?

E. — Cilicium.

P. — Filii convenerunt ad patrem et leniebant dolorem ejus.

— Quid leniebant?

E. — Dolorem patris.

P. — Jacobus vero renuit solacium.

— Accepitne solacium Jacobus?

E. — Non accepit. — Ait : « Ego mœrens descendam in sepulcrum. »

XXVIII. — JOSEPH *(suite)*

P. — L'Egyptien Putiphar acheta Joseph aux marchands.
— Qui acheta Joseph?
E. — L'Egyptien Putiphar.
P. — A qui l'acheta-t-il?
E. — Aux marchands.
P. — Dieu favorisa Putiphar à cause de Joseph.
— Qui Dieu favorisa-t-il?
E. — Putiphar.
P. — Pourquoi?
E. — A cause de Joseph.
P. — Tout arrivait heureusement à Putiphar.
— Qu'est-ce qui lui arrivait heureusement?
E. — Tout.
P. — Aussi Joseph fut bien vu par (son) maître.
— Par qui fut-il bien vu?
E. — Par (son) maître.
P. — Putiphar confia à Joseph tout le soin du bien de famille.
— Que confia-t-il à Joseph?
E. — Tout le soin du bien de famille.
P. — Joseph était d'une vertu remarquable.
— De quelle qualité était Joseph?
E. — Il était d'une vertu remarquable.
P. — Cependant la femme de Putiphar l'accusa auprès de son mari.
— Qui accusa Joseph?
E. — La femme de Putiphar.

P. — Aegyptius Putiphar emit Josephum a mercatoribus.
— Quis emit Josephum?
E. — Aegyptius Putiphar.
P. — A quibus emit eum?
E. — A mercatoribus.
P. — Deus favit Putiphari propter Josephum.
— Cui favit Deus?
E. — Putiphari.
P. — Cur?
E. — Propter Josephum.
P. — Omnia contingebant prospere Putiphari.
— Quid contingebat ei prospere?
E. — Omnia.
P. — Itaque Josephus bene habitus est ab hero.
— A quo bene habitus est?
E. — Ab hero.
P. — Putiphar commisit Josepho omnem curam rei familiaris.
— Quid commisit Josepho?
E. — Omnem curam rei familiaris.
P. — Josephus erat virtute insigni.
— Qui erat Josephus?
E. — Erat insigni virtute.
P. — Attamen uxor Putipharis accusavit eum apud virum.
— Quis accusavit Josephum?
E. — Uxor Putipharis.

P. — Alors Putiphar jeta Joseph en prison.
— Qui le jeta en prison?

E. — Putiphar.
P. — Pourquoi?
E. — Parce qu'il avait cru à (sa) femme.
P. — Deux ministres du Pharaon étaient dans la même prison.
— Qui était dans la même prison?
E. — Deux ministres du Pharaon.
P. — Où étaient-ils?
E. — Dans la même prison.
P. — L'un était chef des échansons, l'autre des panetiers.
— De qui étaient-ils chefs?
E. — L'un des échansons, l'autre des panetiers.
P. — Pendant la nuit, l'un et l'autre eurent un songe.
— Qu'est-ce qu'ils eurent l'un et l'autre?
E. — Un songe.
P. — Quand?
E. — La même nuit.
P. — Joseph les remarqua tristes.

— Il leur demanda la cause de (leur) tristesse.
— Qu'est-ce qu'il demanda?
E. — La cause de (leur) tristesse.
P. — Ils répondirent : « Nous avons eu un songe. Personne ne peut l'interpréter. »
— Qu'est-ce que les ministres avaient eu?
E. — Un songe.

P. — Tunc Putiphar conjecit Josephum in carcerem.
— Quis conjecit eum in carcerem?
E. — Putiphar.
P. — Cur?
E. — Quia crediderat uxori.

P. — Duo ministri Pharaonis erant in eodem carcere.

— Qui erant in eodem carcere?

E. — Duo ministri Pharaonis.

P. — Ubi erant?
E. — In eodem carcere.
P. — Alter praeerat pincernis, alter pistoribus.
— Quibus praeerant?
E. — Alter pincernis, alter pistoribus.
P. — Nocte uterque habuit somnium.
— Quid habuit uterque?

E. — Somnium.
P. — Quando?
E. — Eadem nocte.
P. — Josephus animadvertit eos maestos.
— Quaesivit ab eis causam tristitiae.
— Quid quaesivit?
E. — Causam tristitiae.
P. — Responderunt : « Habuimus somnium. Nemo potest interpretari illud. »
— Quid habuerant ministri?

E. — Somnium.

XXX. — JOSEPH *(suite)*

P. — Joseph parcourut toutes les régions d'Egypte.
— Qu'est-ce que Joseph parcourut?
E. — Toutes les régions d'Egypte.
P. — Qui les parcourut?
E. — Joseph.
P. — Pendant les années d'abondance il amassa une grande quantité de blé.
— Qu'est-ce qu'il amassa?
E. — Une grande quantité de blé.
P. — Quand?
E. — Pendant les années d'abondance.
P. — Pendant combien d'années?
E. — Sept.
P. — Ensuite il y eut une disette de sept ans.
— Qu'est-ce qu'il y eut dans la suite?
E. — La disette.
P. — Une disette de combien d'années?
E. — De sept ans.
P. — Comment les Egyptiens trouvaient-ils des vivres?
E. — Ils demandaient des vivres au Pharaon.
P. — Le Pharaon les envoyait à Joseph.
— A qui les envoyait-il?
E. — A Joseph.
P. — Alors Joseph vendait du blé à ceux qui demandaient.
— A qui vendait-il du blé?

E. — A ceux qui (en) demandaient.
P. — Beaucoup de gens venaient en Egypte des autres pays aussi pour acheter du blé.
— Qui venait?
E. — Beaucoup de gens.

P. — Josephus lustravit omnes regiones Aegypti.
— Quid lustravit Josephus?

E. — Omnes regiones Aegypti.

P. — Quis lustravit eas?
E. — Josephus.
P. — Per annos ubertatis congessit magnam copiam frumenti.
— Quid congessit?
E. — Magnam copiam frumenti.
P. — Quando?
E. — Per annos ubertatis.

P. — Per quot annos?
E. — Septem.
P. — Postea fuit inopia septem annorum.
— Quid fuit postea?

E. — Inopia.
P. — Inopia quot annorum?

E. — Septem annorum.
P. — Quomodo Aegyptii inveniebant cibaria?
E. — Petebant cibaria a Pharaone.
P. — Pharao mittebat eos ad Josephum.
— Ad quem mittebat eos?
E. — Ad Josephum.
P. — Tum Josephus vendebat frumentum petentibus.
— Quibus vendebat frumentum?
E. — Petentibus.

P. — Multi veniebant in Aegyptum et ex aliis regionibus ad emendum frumentum.
— Quis veniebat?
E. — Multi.

XXXI. — JOSEPH *(suite)*

P. — Jacob envoya ses fils en Egypte.
— Qui Jacob envoya-t-il?
E. — (Ses) fils.
P. — Où envoya-t-il (ses) fils?
E. — En Egypte.
P. — Dans quel but les envoya-t-il?
E. — Pour acheter du blé.
P. — Cependant il garda à la maison Benjamin, le plus jeune.
— Où le garda-t-il?
E. — A la maison.
P. — Qui garda-t-il à la maison?
E. — Benjamin.
P. — Pourquoi?
E. — Parce qu'il était très jeune et parce qu'il craignait quelque malheur pour lui.
P. — Que craignait-il?
E. — Quelque malheur pour Benjamin.
P. — Les fils de Jacob vinrent vers Joseph mais ils ne le reconnurent pas.
Tandis que Joseph reconnut (ses) frères.
— Joseph reconnut-il ses frères?
E. — Oui.
P. — Mais Joseph les reçut comme des étrangers.
— Comment les reçut-il?
E. — Comme des étrangers.

P. — Jacobus misit filios in Aegyptum.
— Quos Jacobus misit?
E. — Filios.
P. — Quo misit filios?
E. — In Aegyptum.
P. — Quo consilio misit eos?
E. — Ad emendum frumentum.
P. — Attamen retinuit domi Benjaminum, minimum natu.
— Ubi retinuit eum?
E. — Domi.
P. — Quem retinuit domi?
E. — Benjaminum.
P. — Cur?
E. — Quia erat admodum adolescentulus, et quia timebat aliquid mali pro eo.
P. — Quid timebat?
E. — Aliquid mali pro Benjamino.
P. — Filii Jacobi venerunt ad Josephum sed non agnoverunt eum.
Josephus vero agnovit fratres suos.
— Agnovitne Josephus fratres suos?
E. — Agnovit.
P. — Sed Josephus excepit eos tamquam alienos.
— Quomodo excepit eos?
E. — Tamquam alienos.

XXXII. — JOSEPH *(suite)*

P. — Est-ce que Joseph découvrit qu'il avait aussi un autre frère plus jeune?

E. — Oui.

P. — Certainement. — Il apprit aussi qu'il s'appelait Benjamin. —Benjamin n'était pas présent avec les autres frères : cela l'angoissait.

— Qu'est-ce qui angoissait Joseph?

E. — Le fait que Benjamin n'était pas là.

P. — Aussi Joseph dit : « Je mettrai à l'épreuve la vérité : qu'un seul d'entre vous reste comme otage; les autres, allez-vous-en avec le blé et amenez ici votre frère le plus jeune. — Les sacs furent remplis de froment par les serviteurs.

— Qu'est-ce que les serviteurs remplirent?

E. — Les sacs.

P. — L'argent apporté fut remis dans les sacs.

— Qu'est-ce qui fut remis?

E. — L'argent apporté.

P. — Où fut-il remis?

E. — Dans les sacs.

P. — Les serviteurs mirent aussi dans les sacs des vivres pour la route.

— Que mirent-ils aussi?

E. — Des vivres.

P. — Dans quel but?

E. — Pour la route.

P. — Où mirent-ils les vivres?

E. — Dans les sacs.

P. — Rescivitne Josephus esse sibi et alium fratrem juniorem?

E. — Rescivit.

P. — Certe. — Audivit etiam eum vocari Benjaminum. — Benjaminus non aderat cum ceteris fratribus : id angebat eum.

— Quid angebat Josephum?

E. — Quod Benjaminus non aderat.

P. — Itaque Josephus ait : « Experiar verum : obses maneat unus ex vobis; ceteri abite cum frumento, et adducite huc fratrem minimum natu. — Sacci impleti sunt tritico a famulis.

— Quid famuli impleverunt?

E. — Saccos.

P. — Pecunia allata reposita est in saccis.

— Quid repositum est?

E. — Pecunia allata.

P. — Ubi reposita est?

E. — In saccis.

P. — Famuli posuerunt etiam in saccis cibaria in viam.

— Quid posuerunt etiam?

E. — Cibaria.

P. — Quo consilio?

E. — In viam.

P. — Ubi posuerunt cibaria?

E. — In saccis.

XXXIII. — JOSEPH *(suite)*

P. — Joseph garda Siméon.

— Lequel parmi (ses) frères, retint Joseph ?
E. — Siméon.
P. — Or les frères de Joseph racontèrent tout à leur père.
— Que racontèrent-ils ?
E. — Tout.
P. — A qui ?
E. — A (leur) père.
P. — Ensuite les frères de Joseph ouvrirent les sacs, pour en retirer le froment.
— Pourquoi ouvrirent-ils les sacs ?
E. — Pour en retirer le froment.

P. — Qui (les) ouvrit ?
E. — Les frères de Joseph.
P. — Qu'est-ce qu'ils ouvrirent ?
E. — Les sacs.
P. — Or alors ils trouvèrent l'argent dans les sacs.
— Qu'est-ce qu'ils trouvèrent ?
E. — L'argent.
P. — Où trouvèrent-ils l'argent ?
E. — Dans les sacs.
P. — Or, en voyant l'argent, ils furent stupéfaits.
— Est-ce qu'ils ne furent pas étonnés, en voyant l'argent ?
E. — Ils furent étonnés certainement.

P. — Josephus retinuit Simeonem.
— Quem ex fratribus retinuit Josephus ?
E. — Simeonem.
P. — Fratres autem Josephi narraverunt patri omnia.
— Quid narraverunt ?
E. — Omnia.
P. — Cui ?
E. — Patri.
P. — Deinde fratres Josephi aperuerunt saccos, ad extrahendum frumentum.
— Cur aperuerunt saccos ?

E. — Ad extrahendum frumentum.
P. — Qui aperuerunt ?
E. — Fratres Josephi.
P. — Quid aperuerunt ?
E. — Saccos.
P. — Tunc autem invenerunt pecuniam in saccis.
— Quid invenerunt ?
E. — Pecuniam.
P. — Ubi invenerunt pecuniam ?
E. — In saccis.
P. — Videntes autem pecuniam, obstupuerunt.
— Nonne mirati sunt, videntes pecuniam ?
E. — Mirati sunt certe.

XXXIV. — JOSEPH *(suite)*

P. — Les frères de Joseph dirent à (leur) père : « Le Gouverneur d'Egypte appelle Benjamin. » — Alors Jacob gémit.
— Qui appelait Benjamin?

E. — Le Préfet d'Egypte.
P. — Qui appelait-il auprès de lui?
E. — Benjamin.
P. — Que fit alors Jacob?
E. — Jacob gémit.
P. — Jacob ne voulut pas que le petit jeune homme s'en allât.
— Jacob voulut-il que le petit s'en allât?
E. — Il ne (le) voulut pas.
P. — Jacob dit : « Je ne laisserai pas partir Benjamin. » — Cependant les vivres furent achevés. Alors Jacob dit à (ses) fils : « Partez pour l'Egypte; achetez du blé. » — (Ses) fils répondirent : « Nous ne pouvons pas aller vers le Préfet sans le petit jeune homme : il a dit en effet : « Amenez-moi votre frère le plus jeune. »
— Pouvaient-ils s'en aller sans le petit?
E. — Ils ne pouvaient pas.
P. — Pourquoi ne pouvaient-ils pas?
E. — Parce que le Préfet avait dit : « Amenez-le-moi. »
P. — Longtemps Jacob ne voulut pas que le petit jeune homme s'en allât, parce qu'il craignait quelque malheur pour lui.
— Pourquoi ne voulait-il pas que le petit jeune homme s'en allât?
E. — Il craignait quelque malheur pour Benjamin.

P. — Fratres Josephi dixerunt patri : « Praefectus Aegypti arcessit Benjaminum. » — Tum Jacobus gemuit.
— Quis arcessebat Benjaminum?
E. — Praefectus Aegypti.
P. — Quem vocabat ad se?

E. — Benjaminum.
P. — Quid tum Jacobus?
E. — Jacobus gemuit.
P. — Jacobus noluit puer abiret.

— Num Jacobus voluit puer abiret?
E. — Noluit.
P. — Jacobus ait : « Non dimittam Benjaminum. » — Cibaria tamen consumpta sunt. Tum Jacobus dixit filiis : « Proficiscimini in Aegyptum; emite frumentum. » — Filii responderunt : « Non possumus adire Praefectum sine puero : dixit enim : « Adducite mihi fratrem minimum natu. »

— Poterantne abire sine puero?
E. — Non poterant.
P. — Cur non poterant?

E. — Quia Praefectus dixerat : « Adducite mihi eum. »
P. — Diu Jacob noluit puer abiret, quia timebat aliquid mali pro eo.

— Cur nolebat puer abiret?

E. — Timebat aliquid mali pro Benjamino.

P. — Alors Judas, des fils de Jacob, dit : « Père, confiez-moi le garçon : moi, je vous le ramenerai; moi, je le garderai de tout mal. »

— Qui était Judas?

E. — Il était des fils de Jacob.

P. — Que promit Judas?

E. — Il promit la conservation et le retour du garçon.

P. — Enfin vaincu, le père consentit. — Ils portèrent au Préfet des présents et un prix double.

— Que portèrent-ils?

E. — Des présents et un prix double.

P. — Pour qui des présents?

E. — Pour le Préfet.

P. — Pourquoi un prix double?

E. — Pour le froment précédent et le suivant.

P. — Or quelqu'un annonça à Joseph : « Les mêmes hommes du pays de Chanaan sont présents dans le vestibule. — Avec eux, il y a aussi un petit garçon. » — Joseph dit : « Introduisez-les et préparez un repas. »

— Qui annonça l'arrivée des frères de Joseph?

E. — Quelqu'un des serviteurs de Joseph?

P. — Qu'ordonna Joseph?

E. — Que ses frères fussent introduits.

P. — Tunc Judas, e filiis Jacobi, ait : « Pater, committe mihi puerum : ego reducam eum ad te; ego servabo eum ab omni malo. »

— Quis erat Judas?

E. — Erat e filiis Jacobi.

P. — Quid promisit Judas?

E. — Promisit incolumitatem et reditum pueri.

P. — Tandem victus pater annuit. — Portaverunt Praefecto munera et pretium duplum.

— Quid portaverunt?

E. — Munera et pretium duplum.

P. — Cui munera?

E. — Praefecto.

P. — Cur duplum pretium?

E. — Pro frumento priore et pro posteriore.

P. — Aliquis autem nuntiavit Josepho : « Iidem viri e regione Chanaan adsunt in vestibulo. — Cum eis est etiam parvulus puer. » — Josephus ait : « Introduc eos et parate convivium. »

— Quis nuntiavit adventum fratrum Josephi?

E. — Aliquis ex famulis Josephi.

P. — Quid Josephus jussit?

E. — Fratres suos introduci.

XXXVI. — JOSEPH *(suite)*

P. — Les frères de Joseph se disculpèrent au sujet de l'argent qu'ils avaient trouvé dans les sacs.

— De quoi se disculpèrent-ils?

E. — Au sujet de l'argent.

P. — Ensuite Joseph entra dans la pièce, où il trouva ses frères.

— Où trouva-t-il ses frères?

E. — Dans la salle.

P. — L'ayant salué, ils lui offrirent des présents.

— Qu'offrirent-ils à Joseph?

E. — Des présents.

P. — Joseph les reçut avec bienveillance.

— Comment Joseph les reçut-il?

E. — Avec bienveillance.

P. — Il les interrogea : « Est-il en bonne santé, votre père? » — Ils répondirent : « oui! ».

— Que répondirent-ils?

E. — « Il est en bonne santé. »

P. — Joseph, en voyant Benjamin, dit : « Est-ce celui-ci, votre frère le plus jeune? » Ils répondirent : « oui! »

— Que répondirent-ils?

E. — « oui! »

P. — Joseph dit à Benjamin : « Que Dieu te soit favorable, (mon) fils! »

— Que lui dit-il?

E. — Il dit : « Que Dieu te soit favorable! »

P. — Joseph sortit à la hâte : les larmes jaillissaient.

— Qu'est-ce qui jaillissait?

E. — Les larmes.

P. — Fratres Josephi purgaverunt se de pecunia, quam invenerant in saccis.

— De qua re purgaverunt se?

E. — De pecunia.

P. — Deinde Josephus ingressus est in conclave, ubi fratres suos invenit.

— Ubi invenit fratres suos?

E. — In conclavi.

P. — Venerati eum, obtulerunt ei munera.

— Quid obtulerunt Josepho?

E. — Munera.

P. — Josephus excepit eos benigne.

— Quomodo Josephus excepit eos?

E. — Benigne.

P. — Interrogavit eos : « Salvusne est pater vester? » — Responderunt : « Salvus est. »

— Quid responderunt?

E. — « Salvus est. »

P. — Josephus, videns Benjaminum, ait : « Hicne est frater vester minimus? » Responderunt : « Hic est. »

— Quid responderunt?

E. — « Hic est. »

P. — Josephus dixit Benjamino : « Deus sit propitius tibi, fili! »

— Quid dixit ei?

E. — Dixit : « Deus sit propitius tibi! »

P. — Josephus egressus est festinans : lacrimae erumpebant.

— Quid erumpebat?

E. — Lacrimae.

XXXVII. — JOSEPH *(suite)*

P. — Joseph revenu ordonna : « Servez les aliments. »
— Qu'ordonna-t-il de servir?
E. — Les aliments.
P. — Il les distribua à ses frères.
— Qu'est-ce qu'il distribua?
E. — Les aliments.
P. — A qui distribua-t-il les aliments?
E. — A ses frères.
P. — Mais la portion de Benjamin était beaucoup plus grande que les autres portions.
— Quelle portion était plus grande?
E. — La portion de Benjamin.
P. — Après le repas, les sacs sont remplis de froment.
— Qu'est-ce qui est rempli?
E. — Les sacs.
P. — De quoi sont-ils remplis?
E. — De froment.
P. — L'argent aussi est remis dans les sacs.
— Qu'est-ce qui est remis?
E. — L'argent.
P. — Où est-il remis?
E. — Dans les sacs.
P. — En outre la coupe de Joseph est mise dans le sac de Benjamin.
— Qu'est-ce qui est mis?
E. — La coupe de Joseph.
P. — Où est-elle mise?
E. — Dans le sac de Benjamin.

P. — Josephus regressus jussit : « Apponite cibos. »
— Quid jussit apponi?
E. — Cibos.
P. — Distribuit eos fratribus suis.
— Quid distribuit?
E. — Cibos.
P. — Quibus distribuit cibos?
E. — Fratribus suis.
P. — Pars autem Benjamini erat multo major ceteris partibus.
— Quae pars erat major?
E. — Pars Benjamini.
P. — Post convivium, sacci implentur frumento.
— Quid impletur?
E. — Sacci.
P. — Qua re implentur?
E. — Frumento.
P. — Pecunia quoque reponitur in saccis.
— Quid reponitur?
E. — Pecunia.
P. — Ubi reponitur?
E. — In saccis.
P. — Praeterea ponitur scyphus Josephi in sacco Benjamini.
— Quid ponitur?
E. — Scyphus Josephi.
P. — Ubi ponitur?
E. — In sacco Benjamini.

XXXVIII. — JOSEPH *(suite)*

P. — Les frères de Joseph partirent. Alors Joseph envoya après eux son intendant.
— Qui Joseph envoya-t-il?
E. — Son intendant.
P. — Quel intendant?
E. — Le sien.
P. — Celui-ci leur dit : « Pourquoi avez-vous volé la coupe de mon maître? » Et eux : « Nous, nous n'avons pas volé; nous, nous sommes de bonne foi. »
— Qu'est-ce qu'ils n'avaient pas volé?
E. — La coupe de Joseph.
P. — « Celui qui a la coupe dans (son) sac, qu'il soit puni de mort », disent-ils. — Ils posent les sacs et les ouvrent.
— Que posent-ils et ouvrent?
E. — Les sacs.
P. — La coupe était dans le sac de Benjamin.
— Dans le sac de qui était la coupe?
E. — De Benjamin.
P. — Alors, affligés, ils reviennent à la ville. Ils sont amenés auprès de Joseph.
— Auprès de qui sont-ils menés?
E. — Auprès de Joseph.
P. — Ils se jettent à ses pieds.

— Aux pieds de qui se jettent-ils?
E. — De Joseph.
P. — Joseph dit : « Comment avez-vous commis ce crime? » — Judas répondit : « Nous ne pouvons pas nier le crime; nous serons vos esclaves. »

P. — Fratres Josephi profecti sunt. Tunc Josephus misit post eos dispensatorem suum.
— Quem Josephus misit?
E. — Dispensatorem suum.
P. — Quem dispensatorem?
E. — Suum.
P. — Hic dixit eis : « Cur rapuistis scyphum domini mei? » — Illi autem : « Nos non rapuimus : nos sumus viri bona fide. »

— Quid non rapuerant?

E. — Scyphum Josephi.
P. — « Is, qui habet scyphum in sacco, morte multetur », aiunt.
— Deponunt saccos et aperiunt.
— Quid deponunt et aperiunt?
E. — Saccos.
P. — Scyphus erat in sacco Benjamini.
— In cujus sacco erat scyphus?
E. — Benjamini.
P. — Tunc, maerentes, revertuntur in urbem. Adducuntur ad Josephum.
— Ad quem adducuntur?

E. — Ad Josephum.
P. — Sese abjiciunt ad pedes ejus.
— Ad cujus pedes sese abjiciunt?
E. — Josephi.
P. — Josephus ait : « Quomodo commisistis istud scelus? » — Judas respondit : « Non possumus negare scelus; erimus servi tui. »

XXXIX. — JOSEPH *(suite)*

P. — Joseph répondit : « Celui chez qui la coupe a été trouvée, sera mon esclave. Les autres, allez vers votre père. » — Alors Judas dit : « Seigneur, je vous prie de m'écouter avec indulgence. »

— Qui dit cela?

E. — Judas.

P. — A qui dit-il cela?

E. — A Joseph.

P. — Donc Judas dit : « (Son) père aime particulièrement ce garçon...

— Qui aimait-il particulièrement, son père?

E. — Benjamin.

P. — Si le garçon reste avec vous, il mourra affligé. — Je vous prie, que le garçon s'en aille. Moi, je serai votre esclave, à sa place. » — Joseph pouvait à peine retenir ses larmes.

— Qu'est-ce qu'il pouvait à peine retenir?

E. — (Ses) larmes.

P. — Il ordonna donc aux Egyptiens présents de sortir. Or ceux-ci sortirent.

P. — Alors, en pleurant, il dit : « Moi, je suis Joseph! — Est-ce que mon père Jacob est en vie? » — Les frères de Joseph, tremblants d'épouvante, se taisaient.

— Pourquoi se taisaient-ils?

E. — Parce qu'ils avaient peur.

P. — Joseph, avec bienveillance, dit : « Approchez de moi. »

— Que dit-il?

E. — Il dit : « Approchez de moi! »

P. — Josephus respondit : « Is, apud quem scyphus inventus est, erit servus meus. Ceteri abite ad patrem vestrum. » — Tunc Judas ait : « Domine, te oro ut cum bona venia audias me. »

— Quis dixit haec?

E. — Judas.

P. — Cui dixit haec?

E. — Josepho.

P. — Judas ergo ait : « Pater diligit unice hunc puerum...

— Quem pater diligebat unice?

E. — Benjaminum.

P. — Si puer manserit tecum, maerens morietur. Oro te ut puer abeat. Ego ero servus tuus pro eo. » — Josephus poterat vix lacrimas tenere.

— Quid poterat vix tenere?

E. — Lacrimas.

P. — Jussit igitur Aegyptios adstantes egredi. — Qui egressi sunt.

P. — Tunc flens dixit : « Ego sum Josephus! — Vivitne pater meus Jacobus? » — Fratres Josephi, trementes, tacebant.

— Cur tacebant?

E. — Quia timebant.

P. — Josephus benigne ait : « Accedite ad me. »

— Quid ait?

E. — Ait : « Accedite ad me! »

P. — Joseph dit : « Approchez de moi : Moi, je suis Joseph, votre frère : ne craignez pas : c'est Dieu qui a fait ce qui a été fait, afin que je veillasse à votre conservation. » — Joseph embrassa tout de suite Benjamin.

— Qui embrassa-t-il ?

E. — Benjamin.

P. — Ensuite, en pleurant, il embrassa aussi (ses) autres frères.

— Qui embrassa-t-il ?

E. — Les autres frères.

P. — Alors ils parlèrent avec confiance avec lui.

— Comment parlèrent-ils ?

E. — Avec confiance.

P. — Avec qui ?

E. — Avec Joseph.

P. — Joseph dit : « Allez vite auprès de (notre) père : dites-lui que Joseph est vivant et qu'il a grande puissance auprès du Pharaon. Qu'il vienne en Egypte, avec toute sa famille. »

— Pharaon apprit que les frères de Joseph étaient arrivés. Il leur donna des présents.

P. — Que leur donna-t-il ?

E. — Des présents.

P. — Il donna aussi des présents à porter à (leur) père.

— A porter à qui ?

E. — A (leur) père.

P. — Le Pharaon dit aussi : « Amenez ici votre père et toute sa famille : je donnerai à lui, et à vous, tout ce dont vous aurez besoin. »

— Qu'est-ce que le Pharaon promit ?

E. — Tout ce qui serait nécessaire et utile.

P. — Josephus ait : « Accedite ad me : ego sum Josephus, frater vester : nolite timere : Deus fecit id quod factum est, ut ego saluti vestrae consulerem. » — Josephus statim amplexus est Benjaminum.

— Quem amplexus est ?

E. — Benjaminum.

P. — Deinde flens amplexus est et ceteros fratres.

— Quos amplexus est ?

E. — Ceteros fratres.

P. — Tum locuti sunt fidenter cum eo.

— Quomodo locuti sunt ?

E. — Fidenter.

P. — Quocum ?

E. — Cum Josepho.

P. — Josephus ait : « Ite cito ad patrem : dicitote ei Josephum vivere et posse plurimum apud Pharaonem. Veniat in Aegyptum cum omni familia. » — Pharao audivit fratres Josephi venisse. Dedit eis munera.

P. — Quid dedit eis ?

E. — Munera.

P. — Dedit etiam munera ferenda patri.

— Ad quem ferenda ?

E. — Ad patrem.

P. — Pharao dixit etiam : « Adducite huc patrem et omnem familiam ejus : dabo ei ac vobis omnia quibus opus erit. »

— Quid promisit Pharao ?

E. — Omnia necessaria et utilia.

II — CLASSE DE CINQUIÈME

XLI. — TOBIE

P. — Tobie était vieux et aveugle.
— Qu'est-ce qu'était Tobie?
E. — Vieux et aveugle.
P. — Qui était vieux et aveugle?
E. — Tobie.
P. — Il appela (son) fils auprès de son lit.
— Qui appela-t-il?
E. — (Son) fils.
P. — Qui est-ce qui appela (son) fils?
E. — Tobie.
P. — Où appela-t-il (son) fils?
E. — Auprès de son lit.
P. — Il l'exhorta sur de nombreux points.
— Sur quoi exhorta-t-il (son) fils?
E. — Sur de nombreux points.
P. — Certainement! Il l'exhorta à la miséricorde, la bienveillance, la bienfaisance, l'amour de sa mère.
P. — Tobie avait prêté de l'argent à Gabelus.
— Qu'est-ce que Tobie avait prêté?
E. — De l'argent.
P. — A qui avait-il prêté de l'argent?
E. — A Gabelus.
P. — Gabelus habitait à Rage des Mèdes.
— Qui habitait à Rage?
E. — Gabelus.
P. — Dans quelle ville habitait Gabelus?
E. — A Rage, au pays des Mèdes.
P. — Or le fils ignorait ce pays-là.
— Qu'est-ce que le fils ignorait?
E. — Ce pays-là.

P. — Tobias erat senex et caecus.
— Quid erat Tobias?
E. — Senex et caecus.
P. — Quis erat senex et caecus?
E. — Tobias.
P. — Vocavit filium ad lectum suum.
— Quem vocavit?
E. — Filium.
P. — Quis vocavit filium?

E. — Tobias.
P. — Quo vocavit filium?
E. — Ad lectum suum.
P. — Hortatus est eum multa.

— Quid hortatus est filium?

E. — Multa.
P. — Certe! Hortatus est eum misericordiam, benignitatem, beneficentiam, amorem erga matrem.
P. — Tobias commodaverat pecuniam Gabelo.
— Quid Tobias commodaverat?
E. — Pecuniam.
P. — Cui commodaverat pecuniam?
E. — Gabelo.
P. — Gabelus commorabatur Rage Medorum.
— Quis commorabatur Rage?
E. — Gabelus.
P. — In qua urbe commorabatur Gabelus?
E. — Rage, in regione Medorum.
P. — Filius autem ignorabat regionem illam.
— Quid filius ignorabat?

E. — Regionem illam.

XLII. — TOBIE *(suite)*

P. — Tobie donna à (son) fils l'écrit de Gabelus.
— Qu'est-ce qu'il donna à son fils?
E. — L'écrit.
P. — L'écrit de qui?
E. — De Gabelus.
P. — Or il lui dit : « Cherche un homme fidèle, qui te conduise en Médie. » — Le fils sortit. — Il trouva devant la maison un jeune homme ceint pour un voyage.
— Qui trouva-t-il?
E. — Un jeune homme ceint.
P. — Où le trouva-t-il?
E. — Devant la maison.
P. — Pourquoi le jeune homme était-il ceint?
E. — Pour un voyage.
P. — Il le salua et demanda le chemin pour la Médie.
— Que demanda-t-il?
E. — Le chemin pour la Médie.
P. — Qui demanda le chemin pour la Médie?
E. — Le fils de Tobie.
P. — Or le jeune homme était l'Archange Raphaël.
— Quel était le jeune homme?
E. — L'Archange Raphaël.
P. — Le jeune homme dit : « Je connais certainement la route pour la Médie; je serai un conducteur pour vous, si vous voulez. » — Tobie consentit, en remerciant.
— Est-ce que Tobie fils consentit?
E. — Il consentit certainement!

P. — Tobias dedit filio chirographum Gabeli.
— Quid dedit filio?
E. — Chirographum.
P. — Cujus chirographum?
E. — Gabeli.
P. — Dixit autem ei : « Quaere virum fidelem qui ducat te in Mediam. » — Filius egressus est. — Invenit ante domum juvenem accinctum ad iter.
— Quem invenit?
E. — Juvenem accinctum.
P. — Ubi eum invenit?
E. — Ante domum.
P. — Cur juvenis erat accinctus?
E. — Ad iter.
P. — Salutavit eum et quaesivit viam in Mediam.
— Quid quaesivit?
E. — Viam in Mediam.
P. — Quis quaesivit viam in Mediam?
E. — Filius Tobiae.
P. — Juvenis autem erat Archangelus Raphael.
— Quis erat juvenis?
E. — Archangelus Raphael.
P. — Juvenis dixit : « Novi certe viam in Mediam; dux ero tibi, si volueris. » — Assensit Tobias, gratias agens.
— Num filius Tobias assensit?
E. — Assersit certe!

P. — Le fils, joyeux, l'annonce à (son) père.
— A qui l'annonce le fils?
E. — A (son) père.
P. — Qu'est-ce qu'il lui annonce?
E. — Que ce jeune homme-là sera son conducteur.
P. — Le père Tobie demanda au jeune homme : « Voulez-vous être le conducteur pour mon fils? — Je le veux, volontiers, » répondit celui-là. — C'est pourquoi tous deux ensemble partirent et le chien avec eux.
— Qui les accompagna?
E. — Le chien.
P. — Le chien de qui?
E. — Des parents du jeune Tobie certainement.
P. — Certainement! — Tous deux arrivèrent auprès du fleuve « Le Tigre ».
— Où arrivèrent-ils?
E. — Près du fleuve « Le Tigre ».
P. — Tobie approcha du fleuve, dans l'intention de (se) laver les pieds.
— Pourquoi approcha-t-il du fleuve?
E. — Dans l'intention de (se) laver les pieds.
P. — Alors un énorme poisson sauta sur lui.
— Sur qui sauta le poisson?
E. — Sur Tobie.
P. — Tobie, épouvanté, s'écria : « Seigneur, il saute sur moi. » — L'ange lui dit : « Attrape-le et traîne-le sur la rive! » Le poisson sautilla et expira bientôt.
— Qui est-ce qui expira?
E. — Le poisson.
P. — Le fiel du poisson fut gardé, comme remède.

P. — Filius laetus renuntiat patri.
— Cui renuntiat filius?
E. — Patri.
P. — Quid renuntiat ei?
E. — Juvenem illum futurum esse sibi ducem.
P. — Pater Tobias quaesivit a juvene : « Visne dux esse filio meo? — Volo libenter, » respondit ille. — Itaque ambo profecti sunt, et canis cum eis.

— Quis comitatus est eos?
E. — Canis.
P. — Cujus canis?
E. — Parentum juvenis Tobiae certe.
P. — Certe! — Ambo pervenerunt ad flumen Tigrim.

— Quo pervenerunt?
E. — Ad flumen Tigrim.
P. — Tobias accessit ad flumen, pedes abluturus.

— Cur accessit ad flumen?

E. — Pedes abluturus.

P. — Tunc ingens piscis invasit eum.
— Quem piscis invasit?
E. — Tobiam.
P. — Tobias, perterritus, exclamavit : « Domine, invadit me! » — Angelus dixit ei : « Apprehende eum et trahe in ripam! » Piscis palpitavit et mox exspiravit.
— Quis exspiravit?
E. — Piscis.
P. — Fel piscis servatum est, ut medicamentum.

P. — L'Ange et Tobie gardèrent une partie de la chair du poisson, pour la route.
— Dans quel but gardèrent-ils une partie de la chair?
E. — Pour la route.
P. — Que gardèrent-ils?
E. — Une partie du poisson.
P. — Ils parvinrent auprès de la ville d'Ecbatane.
— Où parvinrent-ils?
E. — A Ecbatane.
P. — Tobie dit : « Chez qui resterons-nous, dans cette ville? »
— L'Ange répondit : « Il y a, dans la ville, un certain Raguel, ton parent : celui-ci nous recevra. »
— Chez qui avaient-ils l'intention de rester?
E. — Chez Raguel, parent de Tobie.
P. — « Il a, dit l'Ange, une fille unique. Dieu te la destine. Demande-la (comme) épouse. Son père consentira. » — Raguel, joyeux les accueillit.
Qui est-ce qui les accueillit?
E. — Raguel.
P. — Raguel examina Tobie. — Il dit à (son) épouse : « Ce jeune homme est très semblable à mon parent Tobie. » Joyeux, il apprit que celui-ci était le fils de Tobie. Il embrassa le jeune homme.
— Qui embrassa-t-il?
E. — Tobie.
P. — Un repas fut préparé.
— Qu'est-ce qui fut préparé?
E. — Un repas.

P. — Tobias et Angelus servaverunt partem carnis piscis in viam.
— Quo consilio servaverunt partem carnis?
E. — In viam.
P. — Quid servaverunt?
E. — Partem piscis.
P. — Pervenerunt ad urbem Ecbatana.
— Quo pervenerunt?
E. — Ecbatana.
P. — Tobias ait : « Apud quem manebimus, in hac urbe? »
— Angelus respondit : « Est in urbe quidam Raguel, cognatus tuus; is nos excipiet.

— Apud quem mansuri erant?

E. — Apud Raguel, cognatum Tobiae.
P. — « Est ei, inquit angelus, filia unica. Deus eam destinat tibi. Pete eam uxorem. Pater ejus annuet. » — Raguel laetus excepit eos.
— Quis excepit eos?
E. — Raguel.
P. — Raguel conspexit Tobiam.
— Dixit uxori : « Hic juvenis est simillimus cognato meo Tobiae. » Laetus audivit eum esse filium Tobiae. Complexus est juvenem.
— Quem complexus est?
E. — Tobiam.
P. — Convivium paratum est.
— Quid paratum est?
E. — Convivium.

P. — Raguel dit à Tobie : « Je te félicite : tu es le fils d'un excellent homme. »
— De qui Tobie était-il le fils?
E. — D'un excellent homme.
P. — L'épouse et la fille de Raguel pleuraient.
— Qui est-ce qui pleurait?
E. — L'épouse et la fille de Raguel.
P. — Raguel, bientôt, dit : « Le repas est prêt : mettons-nous à table. » — Tobie, voyant pleurer la fille de Raguel, dit : « Je ne mangerai ni ne boirai, avant que vous m'ayez donné, comme épouse, votre fille. »
— Qui Tobie demandait-il comme épouse?
E. — La fille de Raguel.
P. — Or alors Raguel, souriant, dit : « Dieu a exaucé mes prières : volontiers je te la donne (comme) épouse, si elle-même y consent. » Or la fille, essuyant ses larmes et en souriant, consentit.
— Qui donc consentit?
E. — La fille de Raguel.
P. — Tout de suite ils prirent un papier : le mariage fut inscrit.
— Qu'est-ce qu'ils prirent?
E. — Un papier.
P. — Qu'est-ce qu'ils inscrivirent?
E. — Le mariage.
P. — Ensuite, le repas préparé et le mariage inscrit, ils se mirent à table.

P. — Raguel dixit Tobiae : « Gratulor tibi : filius es optimi viri. »
— Cujus filius erat Tobias?
E. — Optimi viri.
P. — Uxor et filia Raguelis flebant.
— Quae flebant?
E. — Uxor et filia Raguelis.

P. — Raguel ait mox : « Convivium apparatum est : discumbamus. » — Tobias, videns filiam Raguelis flentem, ait : « Neque comedam neque bibam, priusquam dederis mihi uxorem filiam ».
— Quam Tobias petebat uxorem?
E. — Filiam Raguelis.
P. — Tunc autem Raguel, subridens, ait : « Deus audivit preces meas : libenter do tibi eam uxorem, si ipsa annuerit! » Filia autem, fletum detergens ac subridens, annuit.
— Quaenam annuit?
E. — Filia Raguelis.
P. — Statim acceperunt chartam : connubium conscriptum est.
— Quid acceperunt?
E. — Chartam.
P. — Quid conscripserunt?
E. — Connubium.
P. — Deinde, convivio parato et connubio conscripto, accubuerunt mensae.

XLVI. — TOBIE *(suite)*

P. — Raguel demanda à Tobie de rester avec lui quinze jours.
— A qui demanda-t-il cela?
E. — A Tobie.
P. — De rester combien de jours?
E. — Quinze.
P. — Tobie céda.
— Qui céda?
E. — Tobie.
P. — C'est pourquoi l'Ange alla seul chez Gabelus.
— Chez qui alla-t-il?
E. — Chez Gabelus.
P. — Il montra à Gabelus l'écrit et reçut l'argent de Tobie.

— Qu'est-ce qu'il montra à Gabelus?
E. — L'écrit.
P. — Qu'est-ce qu'il reçut?
E. — L'argent de Tobie.
P. — Qui est-ce qui reçut l'argent de Tobie?
E. — L'Ange.
P. — L'Ange conduisit Gabelus aux noces de Tobie.
— Où mena-t-il Gabelus?
E. — Aux noces.
P. — Aux noces de qui?
E. — De Tobie.
P. — Le père et la mère de Tobie étaient inquiets : (leur) fils était absent bien tard.
— Qui était inquiet?
E. — Le père de Tobie.
P. — Est-ce que (sa) mère aussi n'était pas inquiète?
E. — (Sa) mère aussi.

P. — Raguel petivit a Tobia ut maneret secum quindecim dies.
— A quo id petivit?
E. — A Tobia.
P. — Ut maneret quot dies?
E. — Quindecim.
P. — Tobias obtemperavit.
— Quis obtemperavit?
E. — Tobias.
P. — Itaque Angelus adivit solus Gabelum.
— Quem adivit?
E. — Gabelum.
P. — Ostendit Gabelo chirographum et accepit pecuniam Tobiae.
— Quid ostendit Gabelo?

E. — Chirographum.
P. — Quid accepit?
E. — Pecuniam Tobiae.
P. — Quis accepit pecuniam Tobiae?
E. — Angelus.
P. — Angelus duxit Gabelum ad nuptias Tobiae.
— Quo duxit Gabelum?
E. — Ad nuptias.
P. — Ad nuptias cujus?
E. — Tobiae.
P. — Pater et mater Tobiae erant anxii : filius tardior aberat.
— Quis erat anxius?
E. — Pater Tobiae.
P. — Nonne mater quoque erat anxia?
E. — Mater quoque.

XLVII. — TOBIE *(suite)*

P. — La mère de Tobie était très inquiète.
— Qui était très inquiet?
E. — La mère de Tobie.
P. — Tous les jours, elle était assise sur la colline, regardant si (son) fils revenait.
— Où était-elle assise?
E. — Sur une colline.
P. — Enfin Tobie s'en alla avec son épouse.
— S'en alla-t-il seul?
E. — Pas du tout! Avec sa femme et l'Ange.
P. — L'Ange dit à Tobie : « Entré dans ta maison, adore Dieu et remercie-le. Oins les yeux de (ton) père avec le fiel du poisson; il recouvrera la vue. »
— Qui dit cela?
E. — L'Ange.
P. — A qui l'Ange dit-il cela?
E. — Au jeune Tobie.
P. — La mère vit (son) fils venir avec l'Ange et (sa) femme.
— Avec qui venait le fils?
E. — Avec (sa) femme et l'Ange.
P. — Sa femme annonça au mari que (leur) fils arrivait. — A qui annonça-t-elle?
E. — A (son) mari.
P. — Qu'est-ce qu'elle annonça à (son) mari?
E. — Que (leur) fils arrivait.
P. — Alors le chien courut devant et il flattait, de sa queue, son maître.
— Qui flattait-il?
E. — (Son) maître.

P. — Mater Tobiae erat maxime anxia.
— Quae erat maxime anxia?
E. — Mater Tobiae.
P. — Quotidie sedebat in colle, aspiciens num filius rediret.
— Ubi sedebat?
E. — In colle.
P. — Tandem Tobias abiit cum uxore.
— Solusne abiit?
E. — Minime! Cum uxore et Angelo.
P. — Angelus dixit Tobiae : « Ingressus domum, adora Deum et age gratias ei. Lini oculos patris felle piscis : visum recuperabit. »
— Quis dixit haec?
E. — Angelus.
P. — Cui dixit haec Angelus?
E. — Tobiae juveni.
P. — Mater vidit filium venientem cum Angelo et uxore.
— Quocum veniebat filius?
E. — Cum uxore et Angelo.
P. — Uxor nuntiavit viro filium venire.
— Cui nuntiavit?
E. — Viro.
P. — Quid nuntiavit viro?
E. — Filium venire.
P. — Tunc canis praecurrit et adulabatur cauda hero.
— Cui adulabatur?
E. — Hero.

XLVIII. — TOBIE *(suite)*

P. — Le père se leva tout de suite.
— Qui se leva?
E. — Tobie père.
P. — Tobie s'avança à la rencontre de (son) fils.
— A la rencontre de qui s'avança-t-il?
E. — De (son) fils.
P. — Il l'embrassa, et tous deux commencèrent à pleurer. — Ils adorèrent Dieu et lui rendirent grâces.
— A qui rendirent-ils grâces?
E. — A Dieu.
P. — Ensuite le fils oignit les yeux de (son) père avec le fiel du poisson.
— Qu'est-ce que le fils oignit?
E. — Les yeux de (son) père.
P. — Comment les oignit-il et (avec) quel remède?
E. — Avec le fiel du poisson.
P. — Bientôt le père reçut la vue, et joyeux il y voyait. — Tous louèrent Dieu. Ensuite le jeune homme raconta les bienfaits de l'Ange.
— Qu'est-ce qu'il raconta?
E. — Les bienfaits de l'Ange.
P. — Ils lui offrirent donc la moitié de l'argent reçu.
— Qu'est-ce qu'ils (lui) offrirent?
E. — La moitié de l'argent.

P. — De quel argent?
E. — Reçu de Gabelus.
P. — L'Ange accepta-t-il l'argent?
E. — Non.

P. — Pater confestim surrexit.
— Quis surrexit?
E. — Pater Tobias.
P. — Tobias processit obviam filio.
— Cui obviam processit?
E. — Filio.
P. — Osculatus est eum, et ambo cœperunt flere. — Adoraverunt Deum et gratias egerunt ei.
— Cui egerunt gratias?
E. — Deo.
P. — Deinde filius linivit oculos patris felle piscis.
— Quid linivit filius?
E. — Oculos patris.
P. — Quo modo linivit et quo medicamento?
E. — Felle piscis.
P. — Mox pater visum recepit, et laetus videbat. — Omnes laudaverunt Deum. Deinde juvenis narravit beneficia Angeli.
— Quid narravit?
E. — Beneficia Angeli.
P. — Obtulerunt igitur ei dimidiam partem pecuniae receptae.
— Quid obtulerunt?
E. — Dimidiam partem pecuniae.
P. — Cujusnam pecuniae?
E. — Receptae a Gabelo.
P. — Accepitne Angelus pecuniam?
E. — Non accepit.

XLIX. — SAÜL

P. — Saül avait méprisé les ordres de Dieu.
— Qui avait méprisé les ordres de Dieu?
E. — Saül.
P. — Qu'est-ce que Saül avait méprisé?
E. — Les ordres de Dieu.
P. — Un esprit mauvais l'envahit.
— Qu'est-ce qui s'empara de lui?
E. — Un esprit mauvais.
P. — Qui envahit-il, l'esprit mauvais?
E. — Saül.
P. — C'est pourquoi Saül tombait souvent en une crise de folie.
— Qu'est-ce qui arrivait à Saül?
E. — Une crise de folie.
P. — Alors David fut appelé, (qui était) habile (à jouer) de la cithare.
— Qui fut appelé?
E. — David.
P. — Dans quel art David était-il habile?
E. — Dans la cithare.
P. — Qui était habile dans la cithare?
E. — David.
P. — Qui était-ce que David?
E. — L'un des ministres royaux.

P. — David jouait de la cithare et la folie du roi se calmait.
— Qui jouait de la cithare?
E. — David.
P. — Qu'est-ce qui se calmait alors?
E. — La folie du roi.

P. — Saul spreverat mandata Dei.
— Quis spreverat mandata Dei?
E. — Saul.
P. — Quid spreverat Saul?

E. — Mandata Dei.
P. — Spiritus malus invasit eum.

— Quid invasit eum?

E. — Spiritus malus.
P. — Quem invasit spiritus malus?
E. — Saulem.
P. — Itaque Saul incidebat saepe in furorem.

— Quid accidebat Sauli?

E. — Furor.
P. — Tum arcessitus est David peritus citharae.

— Quis arcessitus est?
E. — David.
P. — Cujus artis David peritus erat?
E. — Citharae.
P. — Quis erat peritus citharae?

E. — David.
P. — Quis erat David?
E. — Quidam ex ministris regiis.
P. — David pulsabat citharam et furor regis considebat.
— Quis citharam pulsabat?
E. — David.
P. — Quid tum considebat?

E. — Furor regis.

P. — Alors il y eut la guerre avec les Philistins.
— Avec qui y eut-il la guerre?
E. — Avec les Philistins.
P. — Quand y eut-il la guerre?
E. — Alors.
P. — Les uns et les autres étaient en présence.
— Qui étaient en présence?
E. — Les uns et les autres.
P. — Alors un Philistin, du nom de Goliath, s'avança.
— Qui est-ce qui s'avança?
E. — Un Philistin.
P. — Quel nom avait-il?
E. — Goliath.
P. — Que fit Goliath?
E. — Il s'avança.
P. — Où s'avança-t-il?
E. — Au milieu, entre les armées.
P. — Il était revêtu d'une cuirasse; il avait aux jambes des jambières de bronze, sur la tête un casque de bronze, sur les épaules un bouclier.
— Qu'est-ce que Goliath avait aux jambes?
E. — Des jambières de bronze.
P. — Sur la tête?
E. — Un casque de bronze.
P. — Sur les épaules?
E. — Un bouclier.
P. — N'était-il pas redoutable?
E. — Oui, certainement.
P. — Très redoutable?
E. — Oui.

P. — Tunc bellum fuit cum Philistaeis.
— Quibuscum fuit bellum?
E. — Cum Philistaeis.
P. — Quando fuit bellum?
E. — Tunc.
P. — Utrique erant in conspectu.
— Qui erant in conspectu?
E. — Utrique.
P. — Tum Philistaeus quidam, nomine Goliathus, processit.
— Quis processit?
E. — Philistaeus quidam.
P. — Quod nomen erat ei?
E. — Goliathus.
P. — Quid egit Goliathus.
E. — Processit.
P. — Quonam processit?
E. — In medium, inter acies.
P. — Erat indutus lorica; habebat in cruribus ocreas aeneas, in capite cassem aeneam, in humeris clipeum.
— Quid Goliathus habebat in cruribus?
E. — Ocreas aeneas.
P. — In capite?
E. — Cassem aeneam.
P. — In humeris?
E. — Clipeum.
P. — Nonne erat formidandus?
E. — Erat, certe!
P. — Valde formidandus?
E. — Valde!

P. — Saül promit de grandes récompenses à celui qui tuerait Goliath.
— Qui promit des récompenses?
E. — Saül.
P. — A qui?
E. — Au tueur de Goliath.
P. — Qu'est-ce qu'il promit?
E. — De grandes récompenses.
P. — Personne ne s'avançait contre Goliath.
— Qui s'avançait contre Goliath?
E. — Personne.
P. — Cependant David s'offrit au roi pour combattre.
— Qui s'offrit?
E. — David.
P. — A qui David s'offrit-il?
E. — Au roi.
P. — Le roi craignait.
— Qui est-ce qui craignait?
E. — Le roi.
P. — Mais David dit : « O roi, ne craignez pas! Moi, j'ai tué un lion et un ours.
Dieu m'a défendu contre le lion et l'ours, il me défendra contre le Philistin. » — Aussi il prit (sa) fronde avec cinq pierres.
— Qu'est-ce qu'il prit?
E. — (Sa) fronde et cinq pierres.

P. — La fronde de qui?
E. — La sienne.
P. — Bien!

P. — Saül promisit magna praemia interemptori Goliathi.

— Quis promisit praemia?

E. — Saül.
P. — Cui?
E. — Interemptori Goliathi.
P. — Quid promisit?
E. — Magna praemia.
P. — Nemo procedebat contra Goliathum.
— Quis procedebat contra Goliathum?
E. — Nemo.
P. — David tamen obtulit se regi ad pugnandum.
— Quis obtulit se?
E. — David.
P. — Cui David se obtulit?
E. — Regi.
P. — Rex timebat.
— Quis timebat?
E. — Rex.
P. — David autem ait : « O rex, ne timueris! Ego interfeci leonem et ursum.
Deus me defendit contra leonem et ursum; defendet me contra Philistaeum. — Itaque, cepit fundam cum quinque lapidibus.
— Quid cepit?
E. — Fundam et quinque lapides.
P. — Cujus fundam?
E. — Suam.
P. — Recte!

LII. — DAVID

P. — David armé d'une fronde et de pierres, s'avança.
— Comment David était-il armé?
E. — D'une fronde et de pierres.
P. — Qui était armé d'une fronde?
E. — David.
P. — Goliath avançait, en se moquant.
— Comment Goliath avançait-il?
E. — En se moquant.
P. — Goliath dit : « Est-ce que par hasard je suis un chien, pour que tu viennes vers moi avec un bâton? » — Mais David mit une pierre dans la fronde.
— Qu'est-ce qu'il mit?
E. — Une pierre.
P. — Où mit-il une pierre?
E. — Dans la fronde.
P. — David frappa le Philistin sur le front.
— Qui fappa-t-il?
E. — Le Philistin.
P. — Où le frappa-t-il?
E. — Sur le front.
P. — David étendit Goliath à terre.
— Où l'étendit-il?
E. — A terre.
P. — Qui étendit-il à terre?
E. — Goliath.
P. — Il lui enleva le glaive et lui trancha la tête.
— Qu'est-ce qu'il lui trancha?
E. — La tête.

P. — David, armatus funda et lapidibus, processit.
— Quomodo David erat armatus?
E. — Funda et lapidibus.
P. — Quis erat armatus funda?

E. — David.
P. — Goliathus accedebat, irridens.
— Quomodo accedebat Goliathus?
E. — Irridens.
P. — Goliathus ait : « Num canis ego sum, ut venias ad me cum baculo? » — David autem immisit lapidem in fundam.

— Quid immisit?
E. — Lapidem.
P. — Quo immisit lapidem?
E. — In fundam.
P. — David percussit Philistaeum in fronte.
— Quem percussit?
E. — Philistaeum.
P. — Ubi percussit eum?
E. — In fronte.
P. — David stravit Goliathum humi.
— Ubi prostravit eum?
E. — Humi.
P. — Quem prostravit humi?
E. — Goliathum.
P. — Detraxit ei gladium et caput praecidit.
— Quid praecidit ei?
E. — Caput.

LIII. — SAMUEL

P. — Heli était grand prêtre.
— Qui était grand prêtre?
E. — Héli.
P. — Qu'était Héli?
E. — Grand prêtre.
P. — Alors Samuel naquit.
— Qui naquit alors?
E. — Samuel.
P. — (Sa) mère le conduisit au prêtre et l'offrit au Seigneur.
— A qui est-ce que sa mère le mena?
E. — Au prêtre.
P. — Qui est-ce qui l'offrit au Seigneur?
E. — (Sa) mère.
P. — Qui est-ce que sa mère offrit au Seigneur?
E. — Samuel.
P. — Samuel fut ministre dans les sacrifices.
— Que fut-il dans les sacrifices?
E. — Ministre.
P. — Qui est-ce qui fut ministre dans les sacrifices?
E. — Samuel.
P. — L'enfant était d'excellent caractère.
P. — De quel caractère était l'enfant?
E. — Excellent.
P. — Il était cher à Dieu et aux hommes.
— A qui était-il cher?
E. — A Dieu et aux hommes.
P. — (Sa) mère lui apportait une petite tunique.
— Qu'est-ce que (sa) mère lui apportait?
E. — Une petite tunique.

P. — Heli erat summus sacerdos.
— Quis erat summus sacerdos?
E. — Heli.
P. — Quid erat Heli?
E. — Summus sacerdos.
P. — Tunc Samuel natus est.
— Quis natus est tunc?
E. — Samuel.
P. — Mater adduxit eum ad sacerdotem et obtulit Domino.
— Ad quem mater adduxit eum?
E. — Ad sacerdotem.
P. — Quae obtulit eum Domino?

E. — Mater.
P. — Quem obtulit mater Domino?

E. — Samuelem.
P. — Samuel fuit minister in sacrificiis.
— Quid fuit in sacrificiis?

E. — Minister.
P. — Quis fuit minister in sacrificiis?
E. — Samuel.
P. — Puer erat egregia indole.

P. — Qua indole erat puer?

E. — Egregia.
P. — Erat carus Deo et hominibus.
— Quibus erat carus?
E. — Deo et hominibus.
P. — Mater afferebat ei parvam tunicam.
— Quid mater afferebat ei?

E. — Parvam tunicam.

P. — Heli avait des fils corrompus.
— De quelle qualité étaient les fils d'Héli?
E. — (Ils étaient) corrompus.
P. — Les fils d'Héli détournaient le peuple d'honorer Dieu.
— Qui détournaient-ils?
E. — Le peuple.
P. — De quoi détournaient-ils le peuple?
E. — D'honorer Dieu.
P. — Or Héli ne les blâmait pas assez énergiquement.
— Qui est-ce qui ne les blâmait pas?
E. — Héli.
P. — Qui ne blâmait-il pas assez énergiquement?
E. — (Ses) fils.
P. — C'est pourquoi Dieu était irrité contre le père et les fils.
— Contre qui Dieu était-il irrité?
E. — Contre Héli et ses fils.
P. — Une nuit Héli était sur (son) lit. — Dieu appela Samuel.
— Où était Héli?
E. — Héli était étendu sur (son) lit.
P. — Qui est-ce que le Seigneur appela?
E. — Samuel.
P. — Qui appela Samuel?
E. — Le Seigneur.
P. — Or Samuel courut vers Héli.
— Vers qui Samuel courut-il?
E. — Vers Héli.

P. — Heli habebat filios perditos.
— Quinam erant filii Heli?

E. — (Erant) perditi.
P. — Filii Heli deterrebant populum a Deo colendo.
— Quem deterrebant?
E. — Populum.
P. — A quanam re deterrebant populum?
E. — A Deo colendo.
P. — Heli autem non reprehendebat eos satis acriter.
— Quis non reprehendebat?

E. — Heli.
P. — Quos non reprehendebat satis acriter?
E. — Filios.
P. — Quare Deus erat iratus patri et filiis.
— Quibus iratus erat Deus?

E. — Heli et filiis ejus.
P. — Nocte quadam Heli jacebat in lectulo. — Dominus vocavit Samuelem.
— Ubi erat Heli?
E. — Heli jacebat in lectulo.

P. — Quem vocavit Dominus?

E. — Samuelem.
P. — Quis vocavit Samuelem?
E. — Dominus.
P. — Samuel autem cucurrit ad Heli.
— Ad quem Samuel cucurrit?
E. — Ad Heli.

P. — Samuel dit : « Je suis là! Car vous m'avez appelé! »
— Que dit Samuel?
E. — Il dit : « Je suis là! »
P. — Mais Héli : « Je ne t'ai pas appelé : dors! »
E. — Samuel s'en alla et se coucha. — Le Seigneur appela : « Samuel! Où es-tu? » — Samuel courut auprès d'Héli : « Me voici », dit-il.
P. — « Si quelqu'un t'appelle, dit Héli, dis : « Parlez, Seigneur : j'écoute! » — « Va, dors! » — Le Seigneur appela pour la 3e fois.
— Qui appela?
E. — Le Seigneur.
P. — Samuel répondit : « Parlez, Seigneur, j'écoute! »
— Qui répondit ces (paroles)?
E. — Samuel.
P. — A qui répondit-il ces (paroles)?
E. — Au Seigneur.
P. — Alors le Seigneur dit : « Moi, je punirai Héli et ses fils : Héli a été trop indulgent pour (ses) fils. » — Ensuite Samuel dormit.
— Qui est-ce qui fut trop indulgent?
E. — Héli.
P. — Pour qui fut-il trop indulgent, Héli?
E. — Pour les fils.
P. — Pour les fils de qui?
E. — Les siens.
P. — Samuel dormit jusqu'au matin.
— Est-ce qu'il dormit, Samuel?
E. — Oui! — Jusqu'au matin.

P. — Samuel ait : « Adsum! Vocasti enim me! »
— Quid dixit Samuel?
E. — Dixit : « Adsum! »
P. — Heli autem : « Non vocavi te : dormi! »
E. — Samuel abiit et recubuit. — — Dominus vocavit : « Samuel! Ubi es? » — Samuel cucurrit ad Heli : « Ecce egó », ait.
P. — « Si quis vocat te, inquit Heli, dicito : « Loquere, Domine! Audio! » — Vade, dormi! » — Dominus vocavit tertio.
— Quis vocavit?
E. — Dominus.
P. — Samuel respondit : « Loquere, Domine : audio! »
— Quis respondit ista?
E. — Samuel.
P. — Cui respondit ista?

E. — Dómino.
P. — Tum Dominus ait : « Ego puniam Heli et filios ejus : Heli fuit indulgentior in filios. »
— Deinde Samuel dormiit.
— Quis fuit indulgentior?

E. — Heli.
P. — In quos indulgentior fuit Heli?
E. — In filios.
P. — In cujus filios?
E. — Suos.
P. — Samuel dormivit usque ad mane.
— Dormivitne Samuel?

E. — Dormivit! — Usque ad mane.

LVI. — SAMUEL *(suite)*

P. — Le jour commença à briller.
— Qu'est-ce qui commença à briller?
E. — Le jour.
P. — Samuel se leva de (son) lit.
— D'où se leva Samuel?
E. — De son lit.
P. — Ensuite Samuel ouvrit la porte du Tabernacle.
— Qu'est-ce qu'il ouvrit?
E. — La porte.
P. — Quelle porte?
E. — Du Tabernacle.
P. — Il n'osait pas dire au prêtre les paroles du Seigneur.
— Qu'est-ce qu'il n'osait pas dire, Samuel?
E. — Les paroles du Seigneur.
P. — Heli força Samuel : « Dis-moi, dit-il, toutes les paroles du Seigneur : fais attention à ce que tu ne me caches rien! »
— Qui est-ce que Héli força?
E. — Samuel.
P. — Alors Samuel obéit.
— Qui est-ce qui obéit?
E. — Samuel assurément.
P. — Samuel raconta à Héli entièrement toutes les paroles du Seigneur.
— Qu'est-ce Samuel raconta entièrement.
E. — Toutes les paroles du Seigneur.
P. — Héli trembla; mais il dit : « Il est le Maître : qu'il fasse ce qui lui plaira. »
— Qui est-ce qui dit ces (paroles)?
E. — Héli.

P. — Dies illuxit.
— Quid illuxit?

E. — Dies.
P. — Samuel surrexit e lectulo.
— Unde surrexit Samuel?
E. — E lectulo,
P. — Deinde Samuel aperuit ostium tabernaculi.
— Quid aperuit?
E. — Ostium.
P. — Quodnam ostium?
E. — Tabernaculi.
P. — Non audebat dicere sacerdoti verba Domini.
— Quid non audebat dicere Samuel?
E. — Verba Domini.
P. — Heli compulit Samuelem : « Dic mihi. inquit, omnia verba Domini : cave ne quid celes me! »
— Quem compulit Heli?
E. — Samuelem.
P. — Tum Samuel paruit.
— Quis paruit?
E. — Samuel profecto.
P. — Samuel enarravit Heli omnia verba Domini.

— Quid Samuel enarravit?

E. — Omnia verba Domini.

P. — Heli tremuit; at ait : « Dominus est : faciat quod ei libuerit. »
— Quis dixit haec?

E. — Heli.

LVII. — HÉLI

P. — La guerre s'éleva entre les Hébreux et les Philistins.
— Avec qui les Hébreux eurent-ils la guerre?
E. — Avec les Philistins.
P. — Les Hébreux portèrent au combat l'Arche d'alliance.
— Qu'est-ce qu'ils portèrent au combat?
E. — L'Arche d'alliance.
P. — Où portèrent-ils l'Arche?
E. — Au combat.
P. — Les fils d'Héli s'avancèrent avec l'Arche.
— Qui est-ce qui s'avanca avec l'Arche?
E. — Les fils d'Héli.
P. — Les Hébreux furent vaincus, les fils d'Héli tués, l'Arche d'Alliance fut prise.
— Qui donc fut vaincu?
E. — Les Hébreux.
P. — Qui donc furent tués?
E. — Les fils d'Héli.
P. — Qu'est-ce qui fut pris?
E. — L'Arche d'Alliance.
P. — Ces nouvelles apprises, Héli tomba de son siège, et le crâne brisé, il mourut.
— Qui mourut?
E. — Héli.
P. — Comment mourut-il?
E. — Il tomba de son siège et son son crâne fut fracassé.
P. — Qui les avait punis?
E. — Dieu.

P. — Bellum exortum est inter Hebraeos et Philistaeos.
— Cum quibus Hebraei habuerunt bellum?
E. — Cum Philistaeis.
P. — Hebraei Arcam fœderis detulerunt in pugnam.
— Quid detulerunt in pugnam?
E. — Arcam fœderis.
P. — Quo detulerunt Arcam?
E. — In pugnam.
P. — Filii Heli processerunt cum Arca.
— Qui processerunt cum Arca?

E. — Filii Heli.
P. — Hebraei victi sunt, filii Heli occisi sunt, Arca fœderis capta est.
— Quinam victi sunt?
E. — Hebraei.
P. — Quinam occisi sunt?
E. — Filii Heli.
P. — Quid captum est?
E. — Arca fœderis.
P. — His rebus cognitis, Heli decidit de sella et fracta cervice, mortuus est.
— Quis mortuus est?
E. — Heli.
P. — Quomodo mortuus est?
E. — De sella cecidit et cervix ejus fracta est.
P. — Quis puniverat eos?
E. — Deus.

LVIII. — LE MIRACLE DE CANA

P. — Jésus fit (son) premier miracle à Cana, ville de Galilée.
— Où Jésus fit-il (son) premier miracle?
E. — A Cana, petite ville de Galilée.
P. — Jésus fut invité aux noces avec (ses) disciples.
— Qui est-ce qui fut invité?
E. — Jésus, avec (ses) disciples.
P. — Or le vin manqua.
— Qu'est-ce qui manqua?
E. — Le vin.
P. — Donc la Mère de Jésus lui dit : « Ils n'ont pas de vin. »
— Qui est-ce qui dit cela?
E. — La Mère de Jésus.
P. — Mais Jésus répondit : « Qu'est-ce que cela pour vous et moi? Mon heure de faire des miracles n'est pas encore venue. »

Elle, cependant, dit aux serviteurs : « Ce qu'il vous aura dit, faites-le. »
— A qui Marie dit-elle ces (paroles)?
E. — Aux serviteurs.
P. — Or il y avait là six grandes cruches. Jésus dit aux serviteurs : « Remplissez les cruches d'eau. »
— Qui dit ces paroles?
E. — Jésus.
P. — Or les serviteurs remplirent les cruches. Alors Jésus : « Portez les cruches à l'ordonnateur. » — Et ils les portèrent.
— Que portèrent-ils?
E. — Les cruches.

P. — Jesus patravit primum signum Canae, in urbe Galilaeae.
— Ubi Jesus patravit primum signum?
E. — Canae, in urbe Galilaeae.
P. — Jesus invitatus est ad nuptias cum discipulis.
— Quis invitatus est?
E. — Jesus, cum discipulis.
P. — Vinum autem defuit.
— Quid defuit?
E. — Vinum.
P. — Mater ergo Jesu dixit ei : « Vinum non habent. »
— Quae dixit haec?
E. — Mater Jesu.
P. — Jesus vero respondit : « Quid hoc mihi et tibi? Hora mea patrandorum signorum nondum venit. »

Illa tamen dixit ministris : « Quae dixerit vobis, facite. »
— Quibus Maria dixit haec?

E. — Ministris.
P. — Erant autem ibi sex magnae hydriae. Jesus dixit ministris : « Implete hydrias aqua. »
— Quis dixit haec?
E. — Jesus.
P. — Ministri vero impleverunt hydrias. Tunc Jesus : « Ferte hydrias architriclino. » — Et tulerunt.
— Quid tulerunt?
E. — Hydrias.

LIX. — LA FOI DU CENTURION

P. — Jésus était entré à Capharnaüm.
— Où Jésus était-il entré?
E. — A Capharnaüm.
P. — Qui était entré à Capharnaüm?
E. — Jésus.
P. — L'esclave d'un centurion était malade, désormais sur le point de mourir.
— Qui était malade?
E. — L'esclave du centurion.
P. — Est-ce gravement qu'il était malade?
E. — Oui! Il était désormais sur le point de mourir.
P. — Or le centurion avait entendu parler de Jésus. — Il envoya à Jésus les anciens des Juifs, (le) priant de venir et de guérir son esclave.
— Qui donc envoya-t-il à Jésus?
E. — Les anciens parmi les Juifs.
P. — Que demandait-il à Jésus?
E. — De venir et de guérir son esclave.
P. — Jésus alla avec eux.
— Avec qui alla-t-il?
E. — Avec les anciens.
P. — Or le centurion envoya à Jésus des amis disant : « Seigneur, je ne suis pas digne que vous veniez chez moi; mais dites une parole : mon esclave sera guéri. »
— Qui envoya-t-il à Jésus?
E. — Des amis.
P. — Jésus admira la foi du centurion.
— Qu'est-ce que Jésus admira?
E. — La foi du centurion.

P. — Jesùs ingressus erat Capharnaum.
— Quo ingressus erat Jesus?
E. — Capharnaum.
P. — Quis ingressus erat Capharnaum?
E. — Jesus.
P. — Servus cujusdam centurionis aegrotabat, jam moriturus.
— Quis aegrotabat?
E. — Servus centurionis.
P. — Graviterne aegrotabat?
E. — Graviter! Jam moriturus erat.
P. — Centurio autem audiverat de Jesu. — Misit ad Jesum Judaeos seniores, orans ut veniret et sanaret servum suum.
— Quosnam misit ad Jesum?
E. — Seniores ex Judaeis.
P. — Quid postulabat a Jesu?
E. — Ut veniret et sanaret servum suum.
P. — Jesus ivit cum eis.
— Cum quibus ivit?
E. — Cum senioribus.
P. — Centurio autem misit ad Jesum amicos dicentes : « Domine non sum dignus ut venias ad me; sed dic verbum : sanabitur servus meus. »
— Quos misit ad Jesum?
E. — Amicos.
P. — Jesus admiratus est fidem centurionis.
— Quid admiratus est Jesus?
E. — Fidem centurionis.

LX. — MULTIPLICATION DES PAINS

P. — Beaucoup d'hommes avaient suivi Jésus.

— Qui donc avait suivi Jésus?

E. — Beaucoup d'hommes.

P. — Qui avaient-ils suivi?

E. — Jésus.

P. — Ils n'avaient pas de vivres, déjà le troisième jour.

— Qu'est-ce qu'ils n'avaient pas?

E. — De vivres.

P. — Pendant combien de jours n'avaient-ils pas mangé?

E. — Déjà le troisième jour.

P. — Or Jésus appela (ses) disciples.

— Qui Jésus appela-t-il?

E. — (Ses) disciples.

P. — Qui est-ce qui appela ses disciples?

E. — Jésus.

P. — Jésus demanda : « Combien de pains avez-vous? » — Ils répondirent : « Sept. »

— Combien de pains avaient-ils?

E. — Sept.

P. — Jésus dit : « Que les hommes s'assoient. » Et ils s'assirent à peu près trois mille hommes.

— Combien de mille?

E. — Trois mille.

P. — Et Jésus dit : « Distribuez-leur de ces pains. » — Et ils distribuèrent. Or tous mangèrent et furent rassasiés.

— Est-ce que tous furent rassasiés?

E. — Oui.

P. — Or ils recueillirent les morceaux et (en) remplirent sept corbeilles.

P. — Multi secuti erant Jesum.

— Quinam secuti erant Jesum?

E. — Multi.

P. — Quem secuti erant?

E. — Jesum.

P. — Non habebant cibaria, jam diem tertium.

— Quid non habebant?.

E. — Cibaria.

P. — Quot diebus non comederant?

E. — Jam diem tertium.

P. — Jesus autem vocavit discipulos.

— Quos vocavit Jesus?

E. — Discipulos.

P. — Quis vocavit discipulos?

E. — Jesus.

P. — Jesus quaesivit : « Quot panes habetis? » Responderunt : « Septem »!

— Quot panes habebant?

E. — Septem.

P. — Jesus ait : « Homines discumbant. » Et discubuerunt fere tria millia hominum. —

— Quot millia?

E. — Tria millia.

P. — Et Jesus ait : « Distribuite eis de his panibus. » — Et distribuerunt. Omnes autem comederunt et satiati sunt.

— Num onmes satiati sunt?

E. — Omnes.

P. — Collegerunt autem fragmenta et impleverunt septem sportas.

LXI. — A BÉTHSAIDA

P. — Jésus était monté à Jérusalem.
— Où était monté Jésus?
E. — A Jérusalem.
P. — Passant à côté de la piscine de Bethsaïda, il s'arrêta.
— Où s'arrêta-t-il?
E. — Près de la piscine de Bethsaïda.
P. — Parmi de nombreux malades, était étendu un certain.
— Qui était étendu?
E. — Un certain.
P. — Or Jésus dit : « Veux-tu être guéri? » Il répondit : « Je n'ai pas un homme qui me descende dans la piscine. » Jésus dit : « Lève-toi! Prends ton grabat! Va-t-en chez toi. »
— Qui dit ces (paroles)?
E. — Jésus.
P. — Le malade se leva, prit (son) grabat et il allait chez lui.
— Qu'est-ce qu'il prit?
E. — (Son) grabat.
P. — Où allait-il?
E. — Dans (sa) maison.

P. — Jesus ascenderat Jerosolymam.
— Quo ascenderat Jesus?
E. — Jerosolymam.
P. — Praetergrediens piscinam Bethsaidae, constitit
— Ubi constitit?
E. — Prope piscinam Bethsaidae.
P. — Inter multos aegros, jacebat quidam.
— Quis jacebat?
E. — Quidam.
P. — Jesus autem ait : « Vis sanari? » Respondit : « Non habeo virum qui me immittat in piscinam. » Ait Jesus : Surge! Tolle grabatum! Vade domum. »
— Quis ait haec?
E. — Jesus.
P. — Aeger surrexit, sustulit grabatum et ibat domum.
— Quid sustulit?
E. — Grabatum.
P. — Quo ibat?
E. — Domum.

LXII. — GUÉRISON D'UN AVEUGLE

P. — Jésus sortait de la ville de Jericho.
— D'où sortait Jésus?
E. — De la ville de Jericho.
P. — Ses disciples et une foule nombreuse le suivaient.
— Qui suivaient-ils?
E. — Jésus.
P. — Qui donc suivait Jésus?

E. — Ses disciples et une foule nombreuse.
P. — Or un aveugle était assis le long du chemin, tendant la main.
— Qui est-ce qui était assis?
E. — Un aveugle.
P. — Où était-il assis?
E. — Le long du chemin.
P. — Qu'est-ce qu'il faisait?
E. — Il tendait la main.
P. — Ils lui dirent : « Tais-toi! Jésus de Nazareth passe. » — Alors il criait : « Jésus, ayez pitié de moi! »
— Qu'est-ce qu'il criait?
E. — « Jésus, ayez pitié de moi! »
P. — Or Jésus s'arrêta et lui demanda : « Que veux-tu que je fasse pour toi? »
E. — Et celui-là dit : « Seigneur, faites que je voie! »
P. — Jésus répondit : « Qu'il soit fait comme tu as cru! »
— Et, tout de suite, celui-là recouvra la vue et il suivait Jésus...

P. — Jesus egrediebatur ex urbe Jericho.
— Unde egrediebatur Jesus?
E. — Ex urbe Jericho.
P. — Discipuli sui et multa turba sequebantur eum.
— Quem sequebantur?
E. — Jesum.
P. — Quinam sequebantur Jesum?
E. — Discipuli sui et turba multa.

P. — Caecus autem vir quidam sedebat praeter viam, extendens manum.
— Quis sedebat?
E. — Vir quidam caecus.
P. — Ubi sedebat?
E. — Praeter viam.
P. — Quid agebat?
E. — Manum extendebat.
P. — Dixerunt ei : « Tace! Jesus Nazarenus transit. » — Tunc clamabat : « Jesu, miserere mei! »
— Quid clamabat?
E. — « Jesu, miserere mei! »
P. — Jesus autem stetit et petivit ab eo : « Quid vis faciam tibi? »
E. — Ille vero ait : « Domine, fac videam. »
P. — Jesus respondit : « Fiat, ut credidisti! »
— Et statim ille vidit et sequebatur Jesum...

VOCABULAIRE

I — CLASSE DE SIXIÈME

NOTE PRÉLIMINAIRE

Ces conversations pour la Sixième et la Cinquième comptent neuf cents mots. — Si l'on songe à la facilité étonnante de la mémoire, chez le jeune enfant de dix à treize ans, on se rend compte que l'assimilation de ce vocabulaire n'est qu'un jeu — un jeu qui ne manque même pas de charme : l'ardeur des jeunes néophytes semble croître de jour en jour; le latin les séduit par la nouveauté des exercices : la partie la plus aride de notre enseignement est celle qu'ils abordent avec le plus de curiosité et de bonne humeur. Le travail d'assimilation ne sera donc pas chargé, surtout si le professeur fait *étudier chaque alinéa et réviser, avant tout exercice de conversation* : les mots s'accrochent à la mémoire, grâce à cet exercice si attendu et si goûté : la conversation.

L'intérêt, la vie, les fruits que le professeur ne saurait manquer de constater, comme nous jadis, nous incitent à conseiller de les multiplier.

La conversation est l'âme de toute étude d'un parler nouveau : y a-t-il lieu d'en être surpris, vu qu'*une langue s'apprend par l'oreille, et donc par la parole?* — On abuse vraiment trop, en Sixième et Cinquième, de l'*écriture* et du *dictionnaire*, qui se feuillette fiévreusement avec des doigts tachés d'encre : c'est vraiment la méthode « à l'envers »! Il serait si simple de faire comme le bon roi Dagobert, avec un sérieux flegmatique, et... « de la remettre ...à l'endroit »! — En Sixième surtout, « l'endroit », c'est l'*enseignement oral*, le « *remâchage* », le travail de la *mémoire auditive*.

J. L.

(Les chiffres romains indiquent le numéro de chaque conversation. Les mêmes mots sont répétés : c'est un réel avantage *pédagogique*.)

I

1. — Agricola, -ae, *m*, « (le) *laboureur* ».
2. — Rosa, -ae, *f*, « (la) *rose* ».
3. — Puella, -ae, *f*, « (la) *jeune fille* ».
4. — Mensa, -ae, *f*, « (la) *table* ».
5. — Ara, -ae, *f*, « (l') *autel* ».
6. — Dea, -ae, *f*, « (la) *déesse* ».
7. — Columba, -ae, *f*, « (la) *colombe* ».
8. — Sagitta, -ae, *f*, « (la) *flèche* ».
9. — Spina, -ae, *f*, « (l') *épine* ».
10. — Habeo, -es, -ui, -itum, -ere (tr), *avoir*.
11. — Orno, -as, -avi, -atum, -are (tr), *orner*.
12. — Do, das, dedi, datum, dare (tr), *donner*.
13. — Vito, -as, -avi, -atum, -are (tr), *éviter*.

II

14. — Corona, -ae, *f*, (la) *couronne* »
15. — Filia, -ae, *f*, « (la) *fille* ».
16. — Gratia, -ae, *f*, « (l') *agrément* ».
17. — Benevolentia, -ae, *f*, « (la) *bienveillance* ».
18. — Domina, -ae, *f*, « (la) *maîtresse* ».
19. — Fera, -ae, *f*, « (la) *bête sauvage* ».
20. — Silva, -ae, *f*, « (la) *forêt* ».
21. — Aqua, -ae, *f*, « (l') *eau* ».
22. — Pluvia, -ae, *f*, « (la) *pluie* ».
23. — Multus, -a, um, « *nombreux* ».
24. — Vulnero, -as, -avi, -atum, -are, *blesser*.
25. — Juvo, -as, juvi, jutum, juvare (tr), *charmer*.
26. — Placeo, -es, -ui, placere (int), *plaire*.
27. — Habito, as, avi, atum, are (tr), *habiter*.
28. — Rigo, as, avi, atum, are (tr), *arroser*.

III

29. — Musa, -ae, *f*, « (la) *muse* ».
30. — Aquila, -ae, *f*, « (l') *aigle* ».
31. — Bestia, -ae, *f*, « (la) *bête* ».
32. — Praeda, -ae, *f*, « (la) *proie* ».
33. — Aurora, -ae, *f*, « (l') *aurore* ».
34. — Procella, -ae, *f*, « (l') *orage* ».
35. — Magnus, a, um, « *grand* ».
36. — Saevus, a, um, « *cruel* ».

37. — Amo, -as, -avi, -atum, -are (tr), *aimer.*
38. — Macto, -as, -avi, -atum, -are (tr), *tuer.*
39. — Vasto, -as, -avi, -atum, -are (tr), *dévaster.*

IV

40. — Sapientia, -ae, *f*, « (*la*) *sagesse* ».
41. — Lingua, -ae, *f*, « (*la*) *langue* ».
42. — Turba, -ae, *f*, « (*la*) *foule* ».
42. — Garrula, -ae, *f*, « (*la*) *bavarde* ».
44. — Spelunca, -ae, *f*, « (*la*) *caverne* ».
45. — Memoria, -ae, *f*, « (*la*) *mémoire* ».
46. — Pueritia, -ae, *f*, « (*l'*) *enfance* ».
47. — Sicilia, -ae, *f*, « (*la*) *Sicile* ».
48. — Honoro, as, avi, atum, are (tr), *honorer.*
49. — Delecto, as, avi, atum, are (tr), *charmer.*
50. — Occulto, as, avi, atum, are (tr), *cacher.*
51. — Servo, as, avi, atum, are (tr), *conserver.*

V

52. — Nauta, -ae, *m*, « (*le*) *matelot* ».
53. — Insula, -ae, *f*, « (l') *île* ».
54. — Inopia, -ae, *f*, « (le) *dénuement* ».
55. — Luxuria, -ae, *f*, « (*le*) *luxe* ».
56. — Copia, -ae, *f*, « (*l'*) *abondance* ».
57. — Planta, -ae, *f*, « (*la*) *plante* ».
58. — Regina, -ae, *f*, « (*la*) *reine* ».
59. — Viola, -ae, *f*, « (la) *violette* ».
60. — Lupa, -ae, *f*, « (la) *louve* ».
61. — Formica, -ae, *f*, « (la) *fourmi* ».
62. — Cicada, -ae, *f*, « (la) *cigale* ».
63. — Vicinus, a, um, « *voisin* ».
64. — Vasto, -as, -avi, atum, are (tr), *dévaster.*
65. — Sum, es, fui, esse (int.), *être.*
66. — Creo, as, avi, atum, are (tr.), *produire.*
67. — Festino, as, avi, atum, are (int), *se hâter.*

VI

68. — Agnus, -i, *m*, « (*l'*) *agneau* ».
69. — Ager, agri, *m*, « (*le*) *champ* ».
70. — Dominus, -i, *m*, « (*le*) *maître* ».
71. — Asinus, -i, *m*, « (*l'*) *âne* ».
72. — Bubulcus, i, *m*, « (*le*) *bouvier* ».
73. — Taurus, -i, *m*, « (*le*) *taureau* ».
74. — Campus, -i, *m*, « (*la*) *plaine* ».
75. — Rivus, -i, *m*, « (*le*) *ruisseau* ».

76. — Hortus, -i, *m*, « (*le*) *jardin* ».
77. — Discipulus, -i, *m*, « (*l'*) *élève* ».
78. — Albus, a, um, « *blanc* ».
79. — Stolidus, a, um, « *sot* ».
80. — Placidus, a, um. « *paisible* ».
81. — Malus, a, um, « *mauvais* ».
82. — Curro, is, cucurri, cursum, ere, *courir*.
83. — Caedo, is, cecidi, caesum, ere, *frapper*.
84. — Duco, is, duxi, ductum, ere (tr), *conduire*.
85. — Bibo, is, bibi, -itum, -ere (tr), *boire*.
86. — Rigo, -as, avi, atum, are (tr), *arroser*.
87. — Amitto, -is, -misi, -missum, ere, *perdre*.

88. — Liber, -bri, *m*, « (le) *livre* ».
89. — Puer, -i, *m*, « (le) *garçon* », (jusqu'à 17 ans).
90. — Ramus, i, *m*, « (la) *branche* ».
91. — Mulus, -i, *m*, « (le) *mulet* ».
92. — Morbus, -i, *m*, « (la) *maladie* ».
93. — Ventus, -i, *m*, « (le) *vent* ».
94. — Pirus, i, *f*, « (*le*) *poirier* ».
95. — Medicus, -i, *m*, « (le) *médecin* ».
96. — Impiger, -gra, grum, « *travailleur* ».
97. — Robustus, a, um, « *robuste* ».
98. — Turbulentus, a, um, « *trouble* ».
99. — Perniciosus, a, um, « *pernicieux* ».
100. — Saevus, a, um, « *violent* ».
101. — Magnus, a, um, « *grand* ».
102. — Peritus, a, um, « *habile* ».
103. — Aeger, gra, grum, « *malade* ».
104. — Verbero, as, avi, atum, are (tr), *frapper*.
105. — Réddo, -is, -ddidi, -itum, ere (tr), *rendre*.
106. — Facio, -is, feci, factum, ere (tr), *faire*.
107. — Macto, -as, -avi, -atum, -are (tr), *tuer*.
108. — Sano, -as, avi, atum, are (tr), *guérir*.

109. — Tectum, -i, *n*, « (le) *toit* ».
110. — Monumentum, i, *n*, « (le) *monument commémoratif* ».
111. — Argentum, i, *n*, « (l') *argent* ».
112. — Aurum, i, *n*, « (l') *or* ».
113. — Ornamentum, i, *n*, « (l') *ornement* ».
114. — Templum, i, *n*, « (le) *temple* ».
115. — Vinum, -i, *n*. « (le) *vin* ».
116. — Vir, -i, *m*, « (l') *homme.* »

117. — Periculum, i, *n*, « (le) *danger* ».
118. — Mendacium, ii, *n*, « (le) *mensonge* ».
119. — Signum, i, *n*, « (le) *signe* ».
120. — Verbum, i, *n*, « (la) *parole* ».
121. — Ruber, -bra, -brum, « *rouge* ».
122. — Malus, a, um, « *mauvais* ».
123. — Stultus, a, um, « *sot* ».
124. — Sapiens, « *sage* ».
125. — Noceo, es, nocui, nocitum, nocere (int), *nuire.*

IX

126. — Liberi, -orum, *m*, « (les) *enfants* ».
127. — Capra, -ae, *f*, « (la) *chèvre* ».
128. — Ager, -agri, *m*, « (le) *champ* ».
129. — Aper, -apri, *m*, « (le) *sanglier* ».
130. — Humerus, -i, *m*, « (l') *épaule* ».
131. — Praemium, -ii, *n*, « (la) *récompense* ».
132. — Macer, -cra, -crum, « *maigre* ».
133. — Vasto, as, avi, atum, are (tr), *dévaster.*
134. — Porto, as, avi, atum, are (tr), *porter.*
135. — Peragro, as, avi, atum, are (tr), *parcourir.*
136. — Delecto, as, avi, atum, are (tr), *charmer.*

X

137. — Civis, -is, *m*, « (le) *citoyen* ».
138. — Patria, -ae, *f*, « (la) *patrie* ».
139. — Avis, -is, *f*, « (l') *oiseau* ».
140. — Silva, -ae, *f*, « (la) *forêt* ».
141. — Auris, -is, *f*, « (l')*oreille* ».
142. — Ovis, -is, *f*, « (la) *brebis* ».
143. — Frumentum, -i, *n*, « (le) *froment* ».
144. — Oculus, -i, *m*, « (l') *œil* ».
145. — Pratum, -i, *n*, « (la) *prairie* ».
146. — Dens, -ntis, *m*, « (la) *dent* ».
147. — Gramen, -minis, *n*, « (le) *gazon* ».
148. — Fortis, -e, « *courageux* ».
149. — Noster, -tra, -trum, « *notre* ».
150. — Tener, -ra, -rum, « *tendre* ».
151. — Aureus, a, um, « *en or* ».
152. — Viridis, e, « *vert* ».
153. — Defendo, -is, -ndi, -nsum, ere (tr), *défendre.*
154. — Tondeo, -es, totondi, tonsum, ere, (tr) *brouter.*

XI

155. — Villa, -ae, *f*, « (la) villa ».
156. — Urbs, -bis, *f*, « (la) ville ».

157. — Ripa, -ae, *f*, « (la) rive ».
158. — Juvenis, -is, *f*, « (le) jeune homme ».
159. — Nix, nivis, *f*, « (la) neige ».
160. — Puer, -i, *m*, « (le) garçon ».
161. — Miles, -militis, *m*, « (le) soldat ».
162. — Campus, -i, *m*, « (la) plaine ».
163. — Albus, a, um, « blanc ».
164. — Audio, is, ivi, itum, -ire (tr), *entendre*.
165. — Cano, -is, cecini, cantum, ere (tr), *chanter*.
166. — Timeo, -es, ui, ere (tr), *craindre*.
167. — Delecto, as, avi, atum, are (tr), *charmer*.

XII

168. — Fons, -ntis, *m*, « (la) *source* ».
169. — Mons, -ntis, *m*, « (la) *montagne* ».
170. — Flos, floris, *m*, « (la) *fleur* ».
171. — Collis, -is, *m*, « (la) *colline* ».
172. — Mensis, -is, *m*, « (le) *mois* ».
173. — Lupus, -i, *m*, « (le) *loup* ».
174. — Ovis, is, *f*, « (la) *brebis* ».
175. — Gramen, -inis, *n*, « (le) *gazon* ».
176. — Fluo, is, fluxi, fluxum, -ere (int), *couler*.
177. — Lego, is, legi, lectum, ere (tr), *cueillir*.
178. — Placeo, es, placui, -ere (int), *plaire*.
179. — Rapio, is, rapui, raptum, -ere (tr), *ravir*.
180. — Decurro, -is, -curri, -cursum, ere, *descendre en courant*.
181. — Tondeo, es, totondi, tonsum, ere, *brouter*.

XIII

182. — Labor, -oris, *m*, « (le) travail ».
183. — Vires, -virium, *f*, « (les) forces ».
184. — Vir, viri, *m*, « (l') homme ».
185. — Sol, -is, *m*, « (le) soleil ».
186. — Terra, ae, *f*, « (la) terre ».
187. — Fur, -is, *m*, « (le) voleur ».
188. — Pecunia, ae, *f*, « (l') argent ».
189. — Orator, -is, *m*, « (l') orateur ».
190. — Cicero, -onis, *m*, « Ciceron ».
191. — Patria, ae, *f*, « (la) patrie ».
192. — Eximius, a, um, « remarquable ».
193. — Augeo, -es, auxi, auctum, ere, *augmenter*.
194. — Habeo, es, ui, habitum, ere, (tr), *avoir*.
195. — Foveo, es, fovi, fotum, -ere (tr), *couver*.
196. — Servo, as, avi, atum, are (tr), *conserver*.

XIV

197. — Fructus, us, *m.* « (le) produit ».
198. — Custos, -odis, *m.* « (le) gardien ».
199 — Grex, gregis, *m.* « (le) troupeau ».
200. — Conjux, —ugis, *f.* « (l') épouse ».
201. — Comes, -itis, *m* et *f.* « (la) compagne ».
202. — Lex, legis, *f.* « (la) loi ».
203. — Latro, -onis, *m,* « (le) voleur ».
204. — Cibaria, -orum, *n,* « (les) vivres ».
205. — Merces, -edis, *f,* « (le) salaire ».
206. — Jactus, -us, *m,* « (le) lancement ».
207. — Lapis, -idis, *m,* « (la) pierre ».
208. — Pario, -is, peperi, partum, ere (tr), *enfanter.*
209. — Custodio, -is, -ivi, -itum, -ire (tr), *garder.*
210. — Servo, -as, avi, -atum, -are (tr), *sauver.*
211. — Comedo, -is, -edi, -esum, -ere (tr), *manger.*

XV

212. — Venator, -is, *m,* « (le) chasseur ».
213. — Aper, apri, *m,* « (le) *sanglier* ».
214. — Verbum, -i, *n,* « (la) *parole* ».
215. — Mulier, -ris, *f,* « (la) *femme* ».
216. — Ira, irae, *f,* « (la) *colère* ».
217. — Opus, eris, *n,* « (l') *ouvrage* ».
218. — Astrum, i, *n,* « (l') *astre* ».
219. — Caelum, i, *n,* « (le) *ciel* ».
220. — Forum, i, *n,* « (la) *place publique* ».
221. — Oratio, -onis, *f,* « (le) *discours* ».
222. — Orator, -oris, *m,* « (l') *orateur* ».
223. — Rusticus, a, um, « *rustique* ».
224. — Excito, as, avi, atum, are (tr), *lever.*
225. — Exhaurio, is, hausi, haustum, -ire, *épuiser.*
226. — Intro, as, avi, atum, are (int), *entrer.*
227. — Illustro, as, avi, atum, are (tr), *éclairer.*

XVI

228. — Adversus, a, um, « *contraire* ».
229. — Adversae res, « *adversité* ».
230. — Disertus, a, um, « *éloquent* ».
231. — Elegans, -ntis, « *distingué* ».
232. — Jucundus, a, um, « *agréable* ».
233. — Animus, i, *m,* « cœur », « âme ».
234. — Gloria, ae, *f,* « (la) gloire ».
235. — Laetitia, ae, *f,* « (la) *joie* ».
236. — Liberi, -orum, *m,* « (les) *enfants* ».

237. — Mater, -tris, *f*, « (la) *mère* ».
238. — Nox, noctis, *f*, « (la) *nuit* ».
239. — Latro, -onis, *m*, « (le) *voleur* ».
240. — Equitatus, us, *m*, « (la) *cavalerie* ».
241. — Romani, orum, *m*, « (les) *Romains* ».
242. — Hostis, is, *m*, « (l') *ennemi* ».
242. — Moveo, es, movi, motum, ere (tr), *émouvoir*.
243. — Juvo, as, juvi, jutum, juvare (tr), *charmer*.
244. — Placeo, es, ui, ere (int), *plaire*.
245. — Pugno, as, avi, atum, are (int), *combattre*.

XVII

246. — Deus, i, *m*, « Dieu ».
247. — Homo, -inis, *m*, « (l') homme ».
248. — Diluvius, ii, *m*, « (le) déluge ».
249. — Modus, i, *m*, « (la) manière ».
250. — Haud (adv.), « Pas du tout ».
251. — Sol, -is, *m*, « (le) soleil ».
252. — Luna, ae, *f*, « (la) lune ».
253. — Stella, ae, *f*, « (l') étoile ».
254. — Mendacium, ii, *n*, « (le) mensonge ».
255. — Fraus, -fraudis, *f*, « (la) tromperie ».
256. — Furtum, -i, *n*, « (le) vol ».
257. — Scelus, -eris, *n*, « (le) crime ».
258. — Animus, i, *m*, « (le) sentiment ».
259. — Iratus, a, um, « irrité ».
262. — Recte (adv), « bien ».
263. — Qui? -quae? -quod? « de quelle qualité? »
264. — Quid? « Que? quoi? »
265. — Etiam, « aussi ».
266. — Ergo, « donc ».
267. — Multi, ae, a, « nombreux ».
268. — Itaque, « c'est pourquoi ».
269. — Punio, is, ivi, itum, ire, *punir*.
270. — Dico, is, dixi, dictum, ere, *dire*.
271. — Committo, is, -misi, missum, ere, *commettre*.
272. — Occido, is, -di, cisum, -ere, *tuer*.
273. — Irascor, -eris, iratus sum, -sci, *s'irriter*.

XVIII

274. — Abrahamus, i, « Abraham ».
275. — Virtus, -tutis, *-f*. « (la) vertu ».
276. — Pauper, -is, « (le) pauvre ».
277. — Miser, a, um, « (le) malheureux ».
278. — Patria, ae, *f*, « (la) patrie ».

279. — Regio, -onis, *f*, « (le) pays ».
280. — Plurimi, ae, a, « très nombreux ».
281. — Posteri, -orum, *m*, « (les) descendants ».
282. — Nomen, -minis, *n*, « (le) nom ».
283. — Isaacus, i, *m*, « Isaac ».
284. — Colo, is, -ui, cultum, -ere, *pratiquer.*
285. — Adjuvo, as, -jùvi, -jutum, are, *aider.*
286. — Relinquo, is, -liqui, -lictum, -ere, *laisser.*
287. — Do, das, dedi, datum, dare, *donner.*
288. — Promitto, -is, -misi, -missum, ere, *promettre.*
289. — Pareo, es, -ui, parere, *obéir.*
290. — Habeo, -es, -ui, -bitum, -ere, *avoir.*

XIX

291. — Pulchellus, a, um, « joli ».
292. — Adulescens, ntis, *m*, « jeune homme ».
293. — Quis? « qui? » « quel? ».
294. — Qui? « De quelle qualité? ».
295. — Eum (is, ea, id), « lui ».
296. — Mihi (ego), « à moi ».
297. — Deus, i, *m*, « Dieu ».
298. — Lignum, i, *n*, « bûche ».
299. — Pater, -tris, *m*, « (le) père ».
300. — Gladius, ii, *m*, « (le) glaive ».
301. — Ignis, -is, *m*, « (le) feu ».
302. — Mons, ntis, *m*, « (la) montagne ».
303. — Quo (avec mouv.), « où? ».
304. — Adolesco, -is, -levi, adultum, ere, *grandir.*
305. — Tollo, is, sustuli, sublatum, ere, *prendre.*
306. — Immolo, as, avi, atum, are, *immoler.*
307. — Im -pono, is, -posui, -positum, -ere, *mettre.*
308. — Porto, as, avi, atum, are, *porter.*
309. — Ascendo, is, -ndi, -nsum, -ere, *monter.*

XX

310. — Altus, a, um, « haut ».
311. — Arbor, -is, *f*, « arbre ».
312. — Quinam (pro. int.), « qui donc ».
313. — Qua, « par où ».
314. — Hostia, ae, *f*, « (la) victime ».
315. — Ara, ae, « (l')autel ».
316. — Angelus, i, *m*, « (un) ange ».
317. — Quia, « parce que ».
318. — Ascendo, is, ndi, nsum, ere, *monter.*
319. — Quaero, is, -sivi, situm, ere, *chercher.*

320. — Per-venio, is, -veni, -ventum, -ire, *parvenir.*
321. — Exstruo, is, -uxi, -uctum, -ere, *construire.*
322. — Alligo, as, avi, atum, are, *attacher à.*
323. — Rapio, is, pui, ptum, ere, *saisir.*
324. — Sto, as, steti, statum, are, *se tenir debout.*
325. — Parco, is, peperci, parcitum, ere, *épargner.*

XXI

326. — Rebecca, ae, « Rebecca » (n. pr.).
327. — Esaus, « Esaü ».
328. — Quot, « combien ».
329. — Major natu, « l'aîné de deux ».
330. — Minor natu, « le plus jeune de deux ».
331. — Uter, « lequel des deux? ».
332. — Ludus, i, *m*, « jeu ».
333. — Hortus, i, *m*, « jardin ».
334. — Ager, gri, *m*, « champ ».
335. — Messis, is, *f*, « moisson ».
336. — Aureus, a, um, « doré, d'or ».
337. — Flos, floris, *m*, « fleur ».
338. — Nux, -cis, *f*, « noix ».
339. — Ficus, us, *f*, « figue ».
340. — Habeo, es, ui, itum, ere, *avoir.*
341. — Peragro, as, avi, atum, are, *parcourir.*

XXII

342. — Bos, bovis, *m*, « (le) bœuf ».
343. — Vacca, -ae, *f*, « (la) vache ».
344. — Ovis, is, *f*, « (la) brebis ».
345. — Capra, ae, *f*, « (la) chèvre ».
346. — Is, ea, id, « lui, elle ».
347. — Nidus, i, *m*, « (le) nid ».
348. — Pullus, i, *m*, « petit » (d'une bête).
349. — Avis, is, *f*, « (l') oiseau ».
350. — Quidam, « un » (art. indéf.).
351. — Lens, -ntis, *f*, « (la) lentille ».
352. — Tunc, « alors ».
353. — Unde? « d'où? »
354. — Jus, juris, *n*, « (le) droit ».
355. — Primogenitus, i, *m*, « (l') aîné ».
356. — Libenter, « volontiers ».
357. — Duco, is, duxi, ductum, ere, *conduire.*
358. — Fio, fis, factus sum, fieri, *devenir.*
359. — Paro, -as, avi, -atum, -are, *préparer.*
360. — Venor, -aris, -atus sum, ari, *chasser.*

361. — Esurio, -is, -ivi (ii), -ire, *avoir faim.*
362. — Peto, is, ivi, itum, ere, *demander.*
363. — Juro, as, avi, atum, are, *jurer.*

XXIII

364. — Carior, -ius, (compar.), « plus cher ».
365. — Senex, is, *m*, « vieux ».
366. — Caecus, a, um, « aveugle ».
367. — Caro, carnis, *f*, « viande ».
368. — Tibi (tu), « pour toi ».
369. — Omnis, e, « tout ».
370. — Faustus, a, um, « heureux ».
371. — Verbum, i, *n*, « (la) parole ».
372. — Duo, duae, duo, » « deux ».
373. — Haedus, i, *m*, « chevreau ».
374. — Voco, as, avi, atum, are, *appeler.*
375. — Mitto, is, misi, missum, ere, *envoyer.*
376. — Comedo, is, -edi, -esum, -ere, *manger.*
377. — Peto, is, ivi (ii), itum, ere, *demander.*
378. — Narro, as, avi, atum, are, *raconter.*
379. — Apporto, as, avi, atum, are, *apporter.*
380. — Coquo, is, coxi, coctum, -ere, *faire cuire.*
381. — Facio, is, feci, factum, -ere, *faire.*
382. — Volo, vis, volui, velle, *vouloir.*

XXIV

383. — Cui? « pour qui? ».
384. — Cui? « à qui? ».
385. — Tunc, « alors ».
386. — Huc, « vers ici ».
387. — Cur? « pourquoi? »
388. — Quia (indic.), « parce que ».
389. — Pilosus, a, um, « poilu », « velu ».
390. — Lenis, e, « doux au toucher ».
391. — At, « mais ».
392. — Pellis, is, *f*, « (la) peau ».
393. — Vox, vocis, *f*, « (la) voix ».
394. — Libenter, « volontiers ».
395. — Pareo, -es, iu, paritum, ere, *obéir.*
396. — Praebeo, es, ui, -itum, ere, *présenter.*
397. — Accedo, is, -cessi, -cessum, ere, *approcher.*
398. — Attrecto, as, avi, atum, are, *toucher.*
399. — Apto, as, avi, atum, are, *adapter.*
400. — Aio, is, aiunt, *dire.*

401. — Quisnam, « qui donc ».
402. — Quidam, « un (art. indéf.) ».
403. — Domi, « à la maison ».
404. — Quocum? « avec qui? »
405. — Aliquid, « quelque chose ».
406. — Novus, a, um, « nouveau ».
407. — Quo? (adv.) « où »? (avec mouv.)
408. — Quo consilio? « dans quel but? ».
409. — Tamen, « Cependant ».
410. — In, « dans ».
412. — Fovea, ae, *f*, « (la) fosse ».
413. — Ruben (n. propre), « Ruben ».
414. — Maximus natu, « l'aîné de tous ».
415. — Pasco, is, pavi, pastum, ere, *faire paître.*
416. — Mitto, is, misi, missum, ere, *envoyer.*
417. — Postulo, as, avi, atum, are, *demander.*
418. — Video, es, vidi, visum, ere, *voir.*
419. — Venio, is, veni, ventum, ire, *venir.*
420. — Occido, is, -cidi, -cisum, -ere, *tuer.*
421. — Demitto, is, -misi, -missum, ere, *jeter en bas.*

422. — Consilium, ii, *n*, « (le) projet ».
423. — Puer, i, *m*, « petit jeune homme ».
« garçon » (j.qu'à 17 ans).
424. — Toga, ae, *f*, « (la) toge ».
425. — Mercator, -is, *m*, « (le) marchand ».
426. — Tum, tunc, « alors ».
427. — Camelus, i, *m*, « (le) chameau ».
428. — Quinam? « qui donc? »
429. — Aegyptus, i, *f*, « l'Egypte ».
430. — Habeo, es, ui, -itum, ere, *avoir.*
431. — Educo, is, duxi, ductum, ere, *retirer.*
432. — Re-duco, is, -duxi, -ductum, ere, *ramener.*
433. — Occido, is, -cidi, -cisum, ere, *tuer.*
434. — Detraho, is, -traxi, -tractum, ere, *retirer.*
435. — Ago, is, egi, actum, -agere, *faire.*
436. — Demitto, is, -misi, -missum, ere, *jeter en bas.*
437. — Praeter-eo, is, -ivi (ii), itum, -ire, *passer.*
438. — Pergo, is, perrexi, -rectum, ere, *aller.*
439. — Vendo, is, -didi, itum, ere, *vendre.*
440. — Abduco, is, -duxi, -ductum, ere, *emmener.*
441. — Dico, is dixi. dictum, -ere, *dire.*

XXVII

442. — Sanguis, -inis, *m*, « (le) sang ».
443. — Haedus, i, *m*, « (le) chevreau ».
444. — Litterae, -arum, *f*, « (une) lettre ».
445. — Iste, a, -istud, « ce, cette ».
446. — -Ne, « est-ce que ».
447. — Fera, ae, *f*, « bête sauvage ».
448. — Vestis, is, *f*, « (le) vêtement ».
449. — Suus, a, um, « son, le sien ».
450. — Cilicium, i, *n*, « (le) cilice ».
451. — Dolor, -is, *m*, « (la) douleur ».
452. — Solacium, ii, *n*, « consolation ».
453. — Ego, « moi », « je ».
454. — Mœrens, « affligé ».
455. — Sepulchrum, i, *n*, « (le) tombeau ».
456. — Tingo, is, tinxi, -tinctum, ere, *teindre*.
457. — Mitto, is, misi, missum, -ere, *envoyer*.
458. — Invenio, is, -veni, -ventum, ire, *trouver*.
459. — Agnosco, -is, agnovi, -nitum, ere, *reconnaître*.
460. — Exclamo, -as, avi, atum, are, *s'écrier*.
461. — Voro, -as, avi, atum, are, *dévorer*.
462. — Scindo, is, scidi, scissum, ere, *déchirer*.
463. — Induo, is, i, -utum, -ere, *revêtir*.
464. — Convenio, is, -veni, -ventum, ire, *se réunir*.
465. — Lenio, is, ii, itum, lenire, *adoucir*.
466. — Renuo, is, ui, -ere, *repousser*.
467. — Accipio, is, -cepi, -ceptum, -ere, *accepter*.
468. — Moereo, es, ere, *s'affliger*.
469. — Descendo, is, -ndi, -nsum, -ere, *descendre*.

XXVIII

470. — Putiphar (n. propre), « Putiphar ».
471. — Aegyptius, a, um, « égyptien ».
472. — Propter, « à cause de ».
472. — Cur? « Pourquoi? »
473. — Omnis, e, « tout ».
474. — Prospere, « heureusement ».
475. — Bene, « bien ».
476. — Herus, i, *m*, « (le) maître ».
477. — Cura, ae, *f*, « (le) soin ».
478. — Res familiaris, « (le) patrimoine ».
479. — Virtus, -utis, *f*, « vertu ».
480. — Insignis, e, « remarquable ».
481. — Attamen, « cependant ».
482. — Uxor, is, *f*, « (l')épouse ».

483. — Apud, « auprès de ».
484. — Emo, is, emi, emptum, ere *acheter.*
485. — Faveo, es, favi, fautum, favere, *favoriser.*
486. — Contingit, -tigit, -ere, *arriver.*
487. — Habeor, eris, -itus sum, -eri, *être considéré comme.*
488. — Committo, is, -misi, -missum, *confier.*
489. — Accuso, as, avi, atum, are, *accuser.*

XXIX

490. — Carcer, -ris, *m*, « (la) prison ».
491. — Minister, tri, *m*, « (le) ministre ».
492. — Praesum, es, fui, -esse, *commander.*
493. — Pincernus, i, *m*, « *échanson* ».
494. — Pistor, is, *m*, « *panetier* ».
495. — Alter..., alter, « l'un..., l'autre... ».
496. — Nox, noctis, *f*, « (la) nuit ».
497. — Uterque, « l'un et l'autre ».
498. — Somnium, ii, *n*, « (le) songe ».
499. — Idem, eadem, idem, « le même ».
500. — Maestus, a, um, « triste ».
501. — Causa, ae, *f*, « (la) cause ».
502. — Tristitia, ae, *f*, « (la) tristesse ».
503. — Nemo, « personne... ne ».
504. — Conjicio, is, jeci, jectum, ere, *jeter.*
505. — Credo, is, -credidi, -ditum, ere, *croire.*
506. — Animadverto, is, -verti, -versum, ere, *remarquer.*
507. — Quaero, is, quaesivi, -situm, -ere, *demander.*
508. — Respondeo, es, ndi, -nsum, ere, *répondre.*
509. — Possum, potes, -tui, posse, *pouvoir.*
510. — Interpretor, aris, atus sum, ari, *interpréter.*

XXX

511. — Annus, i, *m*, « (l')année ».
512. — Ubertas, -atis, *f*, « (l')abondance ».
513. — Quot? « combien ».
514. — Per, « pendant ».
515. — Septem, « sept ».
516. — Inopia, ae, « (la) disette ».
517. — Quomodo, « comment ».
518. — Aegyptius, ii, *m*, « (l')Egyptien ».
519. — Cibaria, -orum, *n*, « (les) vivres ».
520. — Pharao, onis, *m*, « (le) Pharaon ».
521. — Frumentum, i, *n*, « (le) froment ».
522. — Alius, a, -ud, « un autre ».

523. — Lustro, as, avi, -atum, are, *parcourir.*
524. — Con-gero, is, -gessi, -gestum, ere, *amasser.*
525. — Peto, is, -ivi (ii), -itum, ere, *demander.*
526. — Vendo, is, vendidi, -itum, -ere, *vendre.*
527. — Venio, is, veni, ventum, ire, *venir.*

XXXI

528. — Domi, « à la maison ».
529. — Benjaminus, i, *m*, « Benjamin ».
530. — Cur? « pourquoi? »
531. — Quia, « parce que ».
532. — Admodum, « très ».
533. — Adolescentulus, « tout jeune homme ».
534. — Malum, i, *n*, « malheur ».
534. — Pro, « pour ».
535. — Vero, « tandis que ».
536. — Tamquam, « comme ».
537. — Alienus, a, um, « étranger ».
538. — Retineo, es, ui, -tentum, ere, *garder.*
539. — Timeo, es, ui, -ere, *craindre.*
540. — Agnosco, is, -novi, -nitum, ere, *reconnaître.*
541. — Excipio, is, -cepi, -ceptum, ere, *recevoir.*
542. — Venio, is, veni, ventum, ire, *venir.*

XXXII

543. — Junior, ius, « plus jeune ».
544. — Ceteri, ae, a, « les autres ».
545. — Quod, « le fait que ».
546. — Verum, « (la) vérité ».
547. — Obses, -edis, « (l')otage ».
548. — Unus, a, um, « un seul ».
549. — Saccus, i, *m*, « (le) sac ».
550. — Triticum, i, *n*, « (le) froment ».
551. — Famulus, i, *m*, « (le) serviteur ».
552. — Pecunia, ae, *f*, « (l')argent ».
553. — Ubi? « où? »
554. — Cibaria, orum, « (les) vivres ».
555. — Via, ae, *f*, « (la) route ».
556. — Quo consilio, « dans quel but? »
557. — Rescio, is, ivi (ii), itum, ire, *apprendre.*
558. — Adsum, -es, adfui, adesse, *être présent.*
559. — Ango, is, angere, « inquiéter ».
560. — Experior, iris, -pertus sum, iri, *éprouver.*
561. — Maneo, es, mansi, mansum, ere, *rester.*
562. — Abeo, -is, -ivi (-ii), -itum, -ire, *s'en aller.*

563. — Impleo, es, -evi, -etum, -ere, *remplir.*
564. — Affero, -fers, attuli, allatum, ere, *apporter.*
565. — Repono, -is, -posui, -positum, -ere, *remettre.*
566. — Pono, -is, posui, positum, ere, *mettre.*

XXXIII

567. — Josephus, -i, *m*, « Joseph ».
568. — Simeon, -is, *m*, « Siméon ».
569. — Autem, « tandis que ».
570. — Nonne, « est-ce que... ne pas ».
571. — Certe, « certainement ».
572. — Retineo, es, ui, -tentum, -ere, *garder.*
573. — Narro, as, avi, atum, are, *raconter.*
574. — Aperio, is, -ui, apertum, -ire, *ouvrir.*
575. — Extraho, is, extraxi, -tractum, -ere, *retirer.*
576. — Invenio, is, -veni, -ventum, ire, *trouver.*
577. — Video, es, vidi, visum, ere, *voir.*
578. — Miror, aris, atus sum, ari, *s'étonner.*

XXXIV

579. — Praefectus, i, *m*, « (le) gouverneur ».
580. — Num, « est-ce que... »
581. — Tamen, « cependant ».
582. — Diu, « longtemps ».
583. — Arcesso, is, -cessivi, itum, ere, *appeler.*
584. — Gemo, is, ui, -itum, ere, *gémir.*
585. — Ab-eo, is, ivi (ii), itum, ire, *s'en aller.*
586. — Consumo, is, -sumpsi, -ptum, ere, *épuiser.*
587. — Proficiscor, eris, -fectus sum, -sci, *partir.*
588. — Nolo, non vis, nolui, nolle, *ne pas vouloir.*
589. — Timeo, -es, -ui, timere, *craindre.*

XXXV

590. — Judas, -ae, *m*, « Judas ».
591. — Incolumitas, atis, *f*, « conservation ».
592. — Reditus, us, *m*, « (le) retour ».
593. — Tandem, « enfin ».
594. — Munus, -eris, *n*, « (le) présent ».
595. — Pretium, ii, *n*, « prix ».
596. — Duplus, a, um, « double ».
597. — Vestibulum, i, *n*, « (le) vestibule ».
598. — Cum eis, « avec eux ».
599. — Parvulus, a, um, « tout petit ».
600. — Puer, i, *m*, « (le) garçon » (jusq. 17 ans).

601. — Convivium, ii, *n*, « (le) repas ».
602. — Adventus, us, *m*, « (l')arrivée ».
603. — Committo, is, -misi, -missum, -ere, *confier.*
604. — Servo, as, avi, atum, are, *conserver.*
605. — Promitto, is, -misi, -missum, -ere, *promettre.*
606. — Vinco, is, vici, victum, vincere, *vaincre.*
607. — Annuo, is, ui, -utum, -ere, *consentir.*
608. — Porto, as, avi, atum, are, *porter.*
609. — Nuntio, as, avi, atum, are, *annoncer.*
610. — Intro-duco, is, -duxi, -ductum, ere, *introduire.*
611. — Jubeo, es, jussi, jussum, ere, *ordonner.*

XXXVI

612. — Conclave, is, *n*, « (la) salle ».
613. — Benigne (adv.), « avec bienveillance ».
614. — Salvus, a, um, « en bonne santé ».
615. — Vester, -tra, -trum, « votre ».
616. — Hicne, « est-ce que... celui-ci ».
617. — Minimus, a, um, « le plus petit ».
618. — Propitius, a, um, « favorable ».
619. — Lacrima, ae, *f*, « (la) larme ».
620. — Purgo, as, avi, atum, are, *disculper.*
621. — Veneror, -aris, atus sum, ari, *saluer.*
622. — Offero, -fers, obtuli, -latum, -ferre, *offrir.*
623. — Excipio, is, -excepi, -ceptum, ere, *accueillir.*
624. — Interrogo, as, avi, atum, are, *interroger.*
625. — Egredior, eris, -gressus sum, -di, *sortir.*
626. — Festino, as, avi, atum, are, *se hâter.*
627. — Erumpo, is, erupi, -ruptum, ere, *sortir.*

XXXVII

628. — Cibus, i, *m*, « (l')aliment ».
629. — Pars, partis, *f*, « (la) part ».
630. — Multo (adv.), « dè beaucoup ».
631. — Major, us, « plus grand ».
632. — Praeterea, « en outre ».
633. — Scyphus, i, *m*, « (la) coupe ».
634. — Regredior, eris, -gressus sum, -di, *revenir.*
635. — Jubeo, es, jussi, jussum, ere, *ordonner.*
636. — Appono, is, -posui, -itum, ere, *servir.*
637. — Distribuo, is, ui, utum, ere, *distribuer.*
638. — Impleo, es, evi, etum, ere, *remplir.*
639. — Repono, is, -posŭi, -positum, ere, *remettre.*
640. — Pono, is, posui, positum, ere, *mettre.*

641. — Proficiscor, eris, -fectus sum, -cisci, *partir.*
642. — Mitto, is, misi, missum, -ere, *envoyer.*
643. — Rapio, is, ui, raptum, -ere, *voler.*
644. — Multo, as, avi, atum, are, *punir.*
645. — Depono, is, -posui, -positum, ere, *poser.*
646. — Aperio, is, ui, apertum, ire, *ouvrir.*
647. — Maereo, maerere, *être affligé.*
648. — Revertor, eris, versus sum, -verti, *retourner.*
649. — Adduco, is, adduxi, -ductum, ere, *conduire.*
650. — Abjicio, is, -jeci, -jectum, -ere, *jeter.*
651. — Committo, is, -misi, -missum, -ere, *commettre.*
652. — Nego, as, avi, atum, are, *nier.*

XXXIX

653. — Apud, « chez ».
654. — Vester, -stra, -strum, « votre ».
655. — Venia, ae, *f*, « indulgence ».
656. — Unice, « particulièrement ».
657. — Tecum, « avec vous ».
658. — Vix, « à peine ».
659. — Lacrimae, arum, *f*, « (les) larmes ».
660. — Igitur, « donc ».
661. — Vivitne, « est-ce qu'il est vivant ».
662. — Benigne, « avec bienveillance ».
663. — Invenio, is, -veni, -ventum, -ire, *trouver.*
664. — Abeo, is, -ivi (-ii), -itum, -ire, *s'en aller.*
665. — Oro, as, avi, atum, -are, *prier.*
666. — Diligo, is, dilexi, -lectum, ere, *aimer.*
667. — Maneo, es, mansi, mansum, ere, *rester.*
668. — Morior, -eris, mortuus sum, mori, *mourir.*
669. — Teneo, es, -ui, tentum, ere, *retenir.*
670. — Adsto, -as, adstiti, -stare, *assister.*
671. — Egredior, -eris, -gressus sum, *i*, *sortir.*
672. — Fleo, es, flevi, fletum, flere, *pleurer.*
673. — Tremo, is, -mui, tremere, *trembler.*
674. — Taceo, es, tacui, tacitum, tacere, *se taire.*
675. — Accedo, is, accessi, accessum, ere, *approcher.*

XL

676. — Nolite timere, « ne craignez pas ».
677. — Salus, -utis, *f*, « existence, santé ».
678. — Statim, « tout de suite ».
679. — Fidenter, « avec confiance ».

680. — Cum eo, « avec lui ».
681. — Cito, « vite ».
682. — Plurimum, « considérablement ».
683. — Posse plurimum, « être très puissant ».
684. — Ferendus, a, um, « à porter ».
685. — Opus est « il est besoin ».
686. — Necessarius, a, um, « necessaire ».
687. — Utilis, e, « utile ».
688. — Consulo, is, -lui, consultum, ere, *veiller à.*
689. — Amplector, eris, -plexus sum, -cti, *embrasser.*
690. — Loquor, eris, -cutus sum, loqui, *parler.*
691. — Fero, fers, tuli, latum, ferre, *porter.*
692. — Promitto, is, -misi, -missum, ere, *promettre.*

II — CLASSE DE CINQUIÈME

XLI

693. — Tobias, ae, *m*, « Tobie » (n. propre).
694. — Senex, senis, *m*, « vieux », « vieillard ».
695. — Caecus, a, um, « aveugle ».
696. — Lectus, i, *m*, « lit ».
697. — Multa, orum, « beaucoup de choses ».
698. — Misericordia, ae, *f*, « (la) misericorde ».
« (la) compassion ».
699. — Benignitas, -atis, *f*, « (la) bienveillance ».
700. — Beneficentia, ae, *f*, « (la) bienfaisance ».
701. — Amor, -is, *m*, « (l') amour ».
702. — Gabelus, i, *m*, « Gabelus » (n. propre).
703. — Rage (indécl.), « Rage » (ville).
704. — Medi, -orum, *m*, « (les) Mèdes ».
705. — Hortor, -aris, -atus sum, -ari, *exhorter*.
706. — Commodo, as, avi, atum, are, *prêter*.
707. — Com-moror, aris, atus sum, ari, *habiter*.
708. — Ignoro, as, avi, atum, are, *ignorer*.

XLII

709. — Chirographum, i, *n*, « (l') écrit ».
710. — Fidelis, e, « fidèle ».
711. — Media, ae, *f*, « (la) Médie ».
712. — Iter, itineris, *n*, « (le) voyage ».
713. — Via, ae, *f*, « (la) route ».
714. — Archangelus, i, *m*, « (l') Archange ».
715. — Raphael, is, *m*, « Raphaël ».
716. — Dux, -cis, *m*, « (le) guide ».
717. — Duco, is, duxi, ductum, ere, *conduire*.
718. — Accingo, is, -cinxi, -cinctum, *ceindre*.
719. — Nosco, is, novi, notum, -ere, *connaître*.
720. — Assentio, is, -sensi, -sensum, ire, *consentir*.

XLIII

721. — Laetus, a, um, « joyeux ».
722. — Ambo, -orum. « les deux ».
723. — Canis, is, *m*, « (le) chien ».
724. — Parentes, -tum, « (les) parents ».
725. — Flumen, -inis, *n*, « (le) fleuve ».
726. — Tigris, is, « (le) Tigre » (fleuve).
727. — Ingens, ntis, « énorme ».
728. — Piscis, is, *m*, « (le) poisson ».
729. — Angelus, i, *m*, « (l') ange ».
730. — Ripa, ae, *f*, « (la) rive ».

731. — Mox, « bientôt ».
732. — Fel, fellis, *n*, « (le) fiel ».
733. — Medicamentum, i, *m*, « (le) *remède* ».
734. — Comitor, aris, atus sum, ari, *accompagner.*
735. — Accedo, is, -cessi, -cessum, ere, *approcher.*
736. — Abluo, is, ui, -utum, -ere, *laver.*
737. — In-vado, is, -vasi, -vasum, -ere, *sauter sur.*
738. — Perterreo, es, ui, itum, -ere, *épouvanter.*
739. — Ap-prehendo, is, -ndi, -nsum, -ndere, *saisir.*
740. — Traho, is, -xi, tractum, -ere, *traîner.*
741. — Palpito, as, avi, -atum, -are, *s'agiter.*
742. — Exspiro, -as, -avi, -atum, -are, *expirer.*
743. — Servo, as, avi, atum, are, *garder.*

XLIV

744. — Pars, -partis, *f*, « (une) partie ».
745. — Caro, carnis, *f*, « (la) chair ».
746. — Quo consilio? « Dans quel but ? »
747. — Ad urbem, « près de la ville ».
748. — Ecbatana, « Ecbatane ».
749. — Quidam Raguel, « un certain Raguel ».
750. — Cognatus, i, *m*, « (le) parent ».
751. — Unicus, a, um, « unique ».
752. — Maneo, es, mansi, mansum, ere, *rester.*
753. — Destino, as, avi, atum, are, *destiner.*
754. — Peto, is, ivi (ii), -itum, -ere, *demander.*
755. — Excipio, is, -cepi, -ceptum, -ere, *accueillir.*
756. — Conspicio, is, -spexi, -spectum, ere, *examiner.*
757. — Complector, eris, -plexus sum, -cti, *embrasser.*

XLV

758. — Optimus, a, um, « très bon ».
759. — Neque... neque, « et ne pas... et ne pas ».
760. — Priusquam, « avant que ».
761. — Fletus, us, *m*, « (les) pleurs ».
762. — Statim, « tout de suite ».
763. — Charta, ae, *f*, « (le) papier ».
764. — Connubium, ii, *n*, « (le) mariage ».
765. — Gratulor, aris, -atus sum, ari, *féliciter.*
766. — Fleo, es, flevi, fletum, flere, *pleurer.*
767. — Apparo, as, -avi, -atum, are, *préparer.*
768. — Discumbo, is, -cubui, -cubitum, ere, *se mettre à table.*
769. — Bibo, is, bibi, -itum, -ere, *boire.*
770. — Do, das, dedi, datum, are, *donner.*
771. — Subrideo, es, -risi, -risum, -ere, *sourire.*

772. — Annuo, is, -ui, -utum, -ere, *consentir.*
773. — Detergeo, es, -tersi, -tersum, -ere, *essuyer.*
774. — Ac-cipio, -is, -cepi, -ceptum, -ere, *prendre.*
775. — Conscribo, is, -scripsi, -scriptum, ere, *inscrire.*
776. — Accumbo, is, -cubui, -cubitum, ere, *prendre place.*

XLVI

777. — Secum, « avec lui ».
778. — Quindecim, « quinze ».
779. — Quot? « combien? »
780. — Solus, a, um, « seul ».
781. — Chirographus, i, *m*, « (l') écrit ».
782. — Nuptiae, arum, *f*, « noces ».
783. — Anxius, a, um, « inquiet ».
784. — Quoque, « aussi ».
785. — Obtempero, as, avi, atum, are, *céder.*
786. — Adeo, -is, -ivi (ii), -itum, adire, *aller chez.*
787. — Ostendo, is, -ndi, -nsum, -ere, *montrer.*
788. — Duco, is, duxi, ductum, ducere, *conduire.*
789. — Absum, abes, afui, abesse, *être absent.*

XLVII

790. — Maxime anxius, a, um, « très inquiet ».
791. — Quotidie (adv.), « chaque jour ».
792. — Collis, is, *m*, « (la) colline ».
793. — Tandem, « enfin ».
794. — Minime, « pas du tout ».
795. — Quocum? « avec qui? »
796. — Cauda, ae, *f*, « (la) queue ».
797. — Herus, i, *m*, « (le) propriétaire ».
798. — Sedeo, es, sedi, sessum, ere, « *rester assis* ».
799. — Adoro, as, avi, atum, are, « *adorer* ».
800. — Ago, is, egi, actum, ere (gratias), « *rendre grâces* ».
801. — Linio, is, ivi (ii), itum, ire, *oindre.*
802. — Recupero, as, avi, atum, are, *recouvrer.*
803. — Venio, is, veni, ventum, ire, *venir.*
804. — Prae-curro, is, curri, -cursum, ere, *courir devant.*
805. — Adulor, aris, atus sum, ari, *flatter.*

XLVIII

806. — Confestim, « tout de suite ».
807. — Obviam, « au devant de... »
808. — Medicamentum, i, *n*, « (le) remède ».
809. — Beneficium, « (le) bienfait ».
810. — Igitur, « donc ».

811. — Dimidius, a, um, « moitié ».
812. — Surgo, is, -surrexi, -rectum, ere, *se lever.*
813. — Procedo, is, cessi, cessum, ere, *s'avancer.*
814. — Osculor, aris, atus sum, ari, *baiser.*
815. — Linio, is, linivi (ii), itum, ire, *oindre.*
816. — Recipio, is, -cepi, -ceptum, -ere, *recevoir.*
817. — Offero, fers, obtuli, oblatum, -ferre, *offrir.*
818. — Accipio, is, -cepi, -ceptum, ere, *accepter.*

XLIX

819. — Saul, « Saül » (n. propre).
820. — Mandatum, i, *n*, « (l') ordre ».
821. — Spiritus, us, *m*, « (un) esprit ».
822. — Saepe, « souvent ».
823. — Furor, -is, *m*, « folie ».
824. — Peritus, a, um, « habile ».
825. — Cithara, ae, *f*, « (la) cithare ».
826. — David (indécl.), « David ».
827. — Minister, -stri, *m*, « (le) ministre ».
828. — Regius, a, um, « royal ».
829. — Sperno, is, sprevi, -spretum, ere, *mépriser.*
830. — Invado, is, -vasi, -vasum, ere, *envahir.*
831. — In-cido, is, -cidi, -cisum, -ere, *tomber dans.*
832. — Ars, artis, *f*, « l'art ».
833. — Accido, is, accidere, *arriver* (accident).
834. — Arcesso, is, -ivi, itum, ere, *faire venir.*
835. — Pulso, as, avi, atum, are, *jouer de...*
836. — Consido, is, sidi, considere, *se calmer.*

L

837. — Bellum, i, *n*, « (la) guerre ».
838. — Philistaeus, i, *m*, « Philistin ».
839. — Utrique, « les deux (armées) ».
840. — Conspectus, us, *m*, « présence ».
841. — Goliathus, i, *m*, « Goliath » (n. propre).
842. — Quonam? « Où donc? »
843. — In medium, « au milieu ».
844. — Acies, iei, *f*, « (l') armée ».
845. — Lorica, ae, *f*, « (la) cuirasse ».
846. — Crus, cruris, *n*, « (la) jambe ».
847. — Ocrea, ae, *f*, « (la) jambière ».
848. — Aeneus, a, um, « de bronze ».
849. — Cassis, is, *f*, « (le) casque ».
850. — Humerus, i, *m*, « (l') épaule ».
851. — Clipeus, i, *m*, « (le) bouclier ».

852. — Caput, capitis, *n*, « (la) tête ».
853. — Nonne, « est-ce que ne pas ».
854. — Valde, « très ».
855. — Procedo, is, -cessi, -cessum, ere, *avancer.*
856. — Induo, is, -ui, -utum, ere, *revêtir.*
857. — Formido, as, avi, atum, are, *redouter.*

LI

858. — Praemium, ii, *n*, « (la) récompense ».
859. — Interemptor, -ris, *m*, « (le) meurtrier ».
860. — Goliathus, i, *m*, « Goliath ».
861. — Contra, « contre ».
862. — Leo, leonis, *m*, « (le) lion ».
863. — Ursus, i, *m*, « (l')ours ».
864. — Philistaeus, i, *m*, « (le) Philistin ».
865. — Funda, ae, *f*, « (la) fronde ».
866. — Lapis, -pidis, « (la) pierre ».
867. — Recte, « bien ».
868. — Promitto, is, -misi, -missum, ere, *promettre.*
869. — Pro-cedo, is, -cessi, -cessum, ere, *s'avancer.*
870. — Offero, -fers, -obtuli, oblatum, ferre, *offrir.*
871. — Interficio, is, -feci, -fectum, ere, *tuer.*
872. — Defendo, is, -di, -defensum, ndere, *défendre.*

LII

873. — Armo, as, avi, atum, are, *armer.*
874. — Accedo, is, -cessi, -cessum, ere, *approcher.*
875. — Irrideo, es, irrisi, -risum, -ere, *se moquer.*
876. — Immitto, is, -misi, -missum, ere, *mettre.*
877. — Percutio, is, -cussi, -cussum, ere, *frapper.*
878. — Pro-sterno, is, -stravi, -stratum, ere, *étendre.*
879. — Detraho, is, -traxi, -tractum, ere, *tirer.*
880. — Praecido, is, praecidi, -cisum, ere, *trancher.*
881. — Baculus, i, *m*, « bâton ».
882. — Frons, frontis, *f*, « (le) front ».
883. — Humi (sans mouv.), « à terre ».
884. — Gladius, ii, *m*, « (le) glaive ».
885. — Caput, capitis, *n*, « (la) tête ».

LIII

886. — Heli (indécl.), *m*, « Héli » (n. propre).
887. — Summus, a, um, « le plus haut ».
888. — Sacerdos, -otis, *m*, « prêtre ».
889. — Samuel, -is, *m*, « Samuel ».
890. — Minister, -tri, *m*, « (le) ministre ».

929. — Surgo, is, surrexi, surrectum, ere, *se lever.*
930. — Aperio, is, ui, apertum, ire, *ouvrir.*
931. — Audeo, es, ausus sum, ere, *oser.*
932. — Compello, is, -puli, -pulsum, ere, *forcer.*
933. — Caveo, es, cavi,-cautum, ere, *faire attention.*
934. — Ne quid, « que... ne... rien ».
935. — Celo, -as, -avi, -atum, are, *cacher.*
936. — Pareo, es, parui, parere, *obéir.*
937. — Enarro, as, avi, atum, are, *raconter entièrement.*
938. — Tremo, is, ui, tremere, *trembler.*
939. — Libet, libuit, libere, *plaire.*

LVII

940. — Exorior, eris, exortus sum, iri, *se lever.*
941. — Habeo, es, habui, -itum, -ere, *avoir.*
942. — Defero, -fers, -tuli, -latum, -ferre, *porter.*
943. — Vinco, is, vici, victum, ere, *vaincre.*
944. — Occido, is, -cidi, -cisum, -ere, *tuer.*
945. — Cognosco, is, cognovi, nitum, ere, *connaître.*
946. — De-cido, is, decidi, -cisum, ere, *tomber.*
947. — Frango, is, fregi, fractum, ere, *briser.*
948. — Morior, -eris, -mortuus sum, -mori, *mourir.*
949. — Cado ,is, cecidi, casum, ere, *tomber.*
950. — Arca, ae, *f*, « (l') Arche ».
951. — Fœdus, eris, *n*, « (l') alliance ».
952. — Sella, ae, *f*, « (le) siège ».
953. — Cervix, -vicis, *f*, « (le) crâne ».

LVIII

954. — Signum, i, *n*, « (le) miracle ».
955. — Cana, ae, *f*, « Cana » (ville).
956. — Galilaea, ae, *f*, « (la) Galilée ».
957. — Nuptiae, arum, *f*, « (les) noces ».
958. — Vinum, i, *n*, « (le) vin ».
959. — Nondum (adv.), « pas encore ».
960. — Hydria, ae, *f*, « (la) cruche ».
961. — Architriclinus, i, *m*, « (l') ordonnateur ».
962. — Patro, as, avi, atum, are, *faire, opérer.*
962. — Desum, -es, defui, deesse, *manquer.*
963. — Impleo, es, -evi, etum, -ere, *remplir.*

LIX

964. — Jesus, u, *m*, « Jésus ».
965. — Capharnaum, i, *n*, « Capharnaüm » (ville).
966. — Servus, i, *m*, « (l') esclave ».

891. — Sacrificium, ii, *n*, « (le) sacrifice ».
892. — Egregius, a, um, « excellent ».
893. — Indoles, is, *f*, « caractère ».
894. — Carus, a, um, « cher ».
895. — Parvus, a, um, « petit ».
896. — Tunica, ae, *f*, « tunique ».
897. — Nascor, -eris, natus sum, nasci, *naître.*
898. — Af-fero, -fers, attuli, allatum, *apporter.*

LIV

899. — Perditus, a, um, « corrompu ».
900. — Quinam? « de quelle qualité ».
901. — Populus, i, *m*, « (le) peuple ».
902. — Satis, « assez ».
903. — Acriter, « énergiquement ».
904. — Quare, « c'est pourquoi ».
905. — Iratus, « irrité ».
906. — Lectulus, i, *m*, « petit lit ».
907. — Deterreo, es, ui, itum, -ere, *détourner.*
908. — Reprehendo, is, -hendi, -hensum, *blâmer.*
909. — Irascor, eris, iratus sum, irasci, *s'irriter.*
910. — Jaceo, es, jacui, jacere, *être étendu.*
911. — Curro, is, cucurri, cursum, ere, *courir.*

LV

912. — Enim, « en effet ».
913. — Autem, « tandis que ».
914. — Ecce ego, « me voici ».
915. — Si quis, « si quelqu'un ».
916. — Tertio, « pour la 3e fois ».
917. — Ista, « ces paroles-là ».
918. — Indulgentior, « trop indulgent ».
919. — Usque ad mane, « jusqu'au matin ».
920. — Adsum, ades, adfui, adesse, *je suis ici.*
921. — Dormio, is, ivi (ii), itum, ire, *dormir.*
922. — Loquor, eris, locutus sum, loqui, *parler.*
923. — Punio, is, ivi, itum, ire, *punir.*

LVI

924. — Dies, ei, *m* et *f*, « (le) jour ».
925. — Ostium, ii, *n*, « (la) porte ».
926. — Tabernaculum, i, *n*, « (le) Tabernacle ».
927. — Profecto, « assurément ».
928. — Illucesco, illuxi, -scere, « commencer à briller ».

967. — Centurio, -onis, *m*, « (le) centurion ».
968. — Graviter, « gravement ».
969. — Jam, « désormais ».
970. — Judaei, orum, « (les) Juifs ».
971. — Seniores, um, « (les) anciens ».
972. — Fides, ei, *f*, « (la) foi ».
973. — Aegroto, as, avi, atum, are, *être malade.*
974. — Postulo, as, avi, atum, are, *demander,*
975. — Admiror, -aris, -atus sum, -ari, *admirer.*
976. — Sano, as, avi, atum, are, *guérir.*

LX

977. — Discipulus, i, *m*, « (le) *disciple* ».
978. — Fere, « environ ».
979. — Tria millia, « trois mille ».
980. — Satio, as, avi, atum, are, *rassasier.*
981. — Panis, is, *m*, « (le) pain ».
982. — Sporta, ae, *f*, « corbeille ».
983. — Sequor, eris, secutus sum, -qui, *suivre.*
984. — Colligo, is, -legi, -lectum, -ere, *recueillir.*

LXI

985. — Jerosolyma, ae, « Jérusalem ».
986. — Piscina, ae, *f*, « (la) piscine ».
987. — Bethsaida, ae, *f*, « Bethsaïda ».
988. — Aeger, -gri, « malade ».
989. — Grabatum, i, *n*, « (le) grabat ».
990. — Praetergredior, eris, gressus, sum, -gredi, « *longer* ».
991. — Consisto, is, -stiti, -ere, *s'arrêter.*
992. — Jaceo, es, jacui, jacere, *être étendu.*
993. — Immitto, is, immisi, -missum, ere, *descendre.*
994. — Tollo, is, sustuli, sublatum, tollere, *porter.*

LXII

995. — Jericho, « Jericho ».
996. — Praeter viam, « le long de la route ».
997. — Ex-tendo, is, extendi, -tensum, ere, *tendre.*
998. — Ago, is, egi, actum, agere, *faire.*
999. — Taceo, es, tacui, -ere, *se taire.*
1000. — Misereor, -ereris, -sertus sum, eri, *avoir pitié.*

TABLE DES MATIÈRES

I — CLASSE DE SIXIÈME

	CONVERSATIONS	VOCABULAIRE
	Pages	Pages
I. — Première Conversation	7	73
II. — Deuxième Conversation	8	73
III. — Troisième Conversation	9	73
IV. — Quatrième Conversation	10	74
V. — Cinquième Conversation	11	74
VI. — Sixième Conversation	12	74
VII. — Septième Conversation	13	75
VIII. — Huitième Conversation	14	75
IX. — Neuvième Conversation	15	76
X. — Dixième Conversation	16	76
XI. — Onzième Conversation	17	76
XII. — Douzième Conversation	18	77
XIII. — Treizième Conversation	19	77
XIV. — Quatorzième Conversation	20	78
XV. — Quinzième Conversation	21	78
XVI. — Seizième Conversation	22	78
XVII. — Abraham	23	79
XVIII. — — (*suite*)	24	79
XIX. — — —	25	80
XX. — — —	26	80
XXI. — Esaü et Jacob	27	81
XXII. — — (*suite*)	28	81
XXIII. — — —	29	82
XXIV. — — —	30	82
XXV. — Joseph, fils de Jacob	31	83
XXVI. — — (*suite*)	32	83
XXVII. — — —	33	84
XXVIII. — — —	34	84
XXIX. — — —	35	85
XXX. — — —	36	85
XXXI. — — —	37	86
XXXII. — — —	38	86
XXXIII. — — —	39	87
XXXIV. — — —	40	87
XXXV. — — —	41	87
XXXVI. — — —	42	88
XXXVII. — — —	43	88
XXXVIII. — — —	44	89
XXXIX. — — —	45	89
XL. — — —	46	89

II — CLASSE DE CINQUIÈME

	CONVERSATIONS	VOCABULAIRE
	Pages	Pages
XLI. — Tobie	49	93
XLII. — — (*suite*)	50	93
XLIII. — — —	51	93
XLIV. — — —	52	94
XLV. — — —	53	94
XLVI. — — —	54	95
XLVII. — — —	55	95
XLVIII. — — —	56	95
XLIX. — Saül	57	96
L. — — (*suite*)	58	96
LI. — — —	59	97
LII. — David	60	97
LIII. — Samuel	61	97
LIV. — — (*suite*)	62	98
LV. — — —	63	98
LVI. — — —	64	98
LVII. — Héli	65	99
LVIII. — Le Miracle de Cana	66	99
LIX. — La Foi du Centurion	67	99
LX. — Multiplication des Pains	68	100
LXI. — A Bethsaïda	69	100
LXII. — Guérison d'un Aveugle	70	100

ACHEVÉ D'IMPRIMER SUR LES PRESSES
DES IMPRIMERIES OBERTHUR
EN NOVEMBRE MCMXLVIII

Dépôt légal 4e *trimestre* no 3945.

PÉDAGOGIE

PATERNITÉ.

Revue au service des Parents et des Éducateurs. Prépare et fait connaître les réformes indispensables pour un redressement des méthodes d'enseignement.

SEMENCES D'ÉTERNITÉ, par Pierre Chrétien.

Réflexions sur l'éducation et l'enseignement des enfants, 2e édition, avec une lettre d'approbation de S. S. Pie XII et une table méthodique.

ANGLAIS

Méthode rationnelle présentant tous les avantages, au point de vue prononciation, des méthodes directes, par les exercices de «gammes», et ceux des exercices de retraduction pour le travail personnel de l'enfant. Méthode très simple pour le professeur, très fructueuse et rapide pour l'élève.

— **Gammes de Prononciation anglaise.**
— **Exercices de Grammaire.**
— **Exercices du Mentor.** Cours Moyen.
— **Exercices du Mentor.** Cours Supérieur.
— **Mentor d'Anglais.** Cours Moyen.
— **Mentor d'Anglais.** Cours Supérieur.
— **Mentor d'Allemand.**

Leçons spécimen sur demande

A 58 c